叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 诗集（二）(poems-2) 000001

2. 诗集（二）(poems-2) 000002

3. 诗集（二）(poems-2) 000003

4. 诗集（二）(poems-2) 000004

5. 诗集（二）(poems-2) 000005

6. 诗集（二）(poems-2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集（二）(Poems-2)
第1/6页

['poʊəmz] [['sɪriːz] [ˌtuːˈtuː]]
Poems [Series 2]
诗歌 [系列 2]

诗歌 [系列 2]

[baɪ] ['eməli] ['dɪkɪnsən]
by Emily Dickinson
经过 艾米丽 迪金森

艾米莉·狄金森

['sɪriːz] [tuː]
Series Two
系列 二

第二季

['edɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]
Edited by two of her friends
编辑 经过 二 的 她 朋友们

由她的两位朋友编辑

['meɪbəl] ['luːmɪs] ['tɑːd] [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn]
MABEL LOOMIS TODD and T . W . HIGGINSON
梅布尔 卢米斯 托德 和 T . W . 希金森

梅布尔·卢米斯·托德和特威金森

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eməli] ['dɪkɪnsənz] ['poʊəmz][hæz; həz] [bɪn]
The eagerness with which the first volume of Emily Dickinson's poems has been
这 渴望 和 哪个 这 第一的 体积 的 艾米丽 狄金森的 诗歌 有 到过
[riːd] [ʃoʊz] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'ledʒd] ['mɑːdərn] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
read shows very clearly that all our alleged modern artificiality does not prevent a
读 演出 非常 清楚地 那 全部 我们的 据称 现代的 人工性 做 不是 防止 一个
[prɑːmpt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsәti] [ɪn]
prompt appreciation of the qualities of directness and simplicity in
迅速的 欣赏 的 这 品质 的 直接 和 简单 在
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [θiːmz] ,
approaching the greatest themes ,
接近 这 最 主题 ,

人们对艾米莉·狄金森诗集第一卷的热烈阅读清楚地表明，我们所有所谓的现代矫揉造作并不能阻止人们迅速欣赏直白简洁的表达方式在探讨最伟大主题时所展现出的品质。

- - [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
- - life and love and death .
- - 生活 和 爱 和 死亡 .

——生命、爱情和死亡。

[ðæt] " [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['niːd(ə)l] - [tʌtʃ] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['krɪtɪks][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
That " irresistible needle - touch , " as one of her best critics has called it ,
那 " 无法抗拒 针 - 触碰 , " 作为 一 的 她 最好的 评论家 有 称为 它 ,

正如她的一位最严厉的评论家所言，那是一种“无法抗拒的针触”。

['pɪrsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

piercing	**at**	**once**	**the**	**very**	**core**	**of**	**a**	**thought**	**,**
冲孔	在	一次	这	非常	核	的	一个	想法	,

直击思想的核心，

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]

has	**found**	**a**	**response**	**as**	**wide**	**and**	**sympathetic**	**as**	**it**	**has**	**been**
有	成立	一个	回复	作为	宽的	和	交感神经	作为	它	有	到过

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [best] [hɜ:r; hər] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] .

unexpected	**even**	**to**	**those**	**who**	**knew**	**best**	**her**	**compelling**	**power**	**.**
意外	甚至	到	那些	WHO	知道	最好的	她	引人注目的	力量	.

她的反响之广泛和同情之深，即便对那些最了解她强大魅力的人来说，也是始料未及的。

[ðɪs] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] , [waɪl] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

This	**second**	**volume**	**,**	**while**	**open**	**to**	**the**	**same**	**criticism**	**as**	**to**	**form**	**with**	**its**
这	第二	体积	,	尽管	打开	到	这	相同的	批评	作为	到	形式	和	它是

['predəsesər] ,

predecessor	**,**
前任	,

第二卷虽然和前一卷一样，在形式上也难免受到批评，

[ʃoʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪnɪŋ] ['bju:ti:z] .

shows	**also**	**the**	**same**	**shining**	**beauties**	**.**
演出	还	这	相同的	灼灼	美女	.

也展现了同样的光彩照人的美女。

[ɔ:l'ðoʊ] ['eməli] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] [tu:; tə]

Although	**Emily**	**Dickinson**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**sending**	**occasional**	**poems**	**to**
虽然	艾米丽	迪金森	有	到过	在	这	习惯	的	发送	偶然	诗歌	到

[frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

friends	**and**	**correspondents**	**,**
朋友们	和	通讯员	,

尽管艾米莉·狄金森一直有偶尔给朋友和通信者寄送诗歌的习惯，

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

the	**full**	**extent**	**of**	**her**	**writing**	**was**	**by**	**no**	**means**	**imagined**	**by**	**them**	**.**
这	满的	程度	的	她	写作	曾是	经过	不	方法	想象	经过	他们	.

她的全部写作范围，绝非他们所能想象的。

[hɜ:r; hər] [frend] " [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . " [mʌst; məst] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ]

Her	**friend**	**"**	**H**	**.**	**H**	**.**	**"**	**must**	**at**	**least**	**have**	**suspected**	**it**	**,**	**for**	**in**	**a**
她	朋友	"	H	.	H	.	"	必须	在	至少	有	怀疑	它	,	为了	在	一个

['letər] ['deɪtɪd] 5th [sep'tembər] ,

letter	**dated**	**5th**	**September**	**,**
信	日期	5th	九月	,

她的朋友“HH”至少肯定有所怀疑，因为在9月5日的一封信中，

- , [ʃi:; ʃi] [roʊt] : - -

1884	**,**	**she**	**wrote**	**:**	**-**	**-**
-	,	她	写道	:	-	-

1884年，她写道：——

[maɪ] [dɪr] [frend] , - -

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**,**	**-**	**-**
我的	亲爱的	朋友	,	-	-

我亲爱的朋友， -

[wʌt] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [və:siz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !

What	**portfolios**	**full**	**of**	**verses**	**you**	**must**	**have**	**!**
什么	投资组合	满的	的	诗句	你	必须	有	!

你一定有很多诗集吧！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] " [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv]

It	is	a	cruel	wrong	to	your	"	day	and	generation	"	that	you	will	not	give
它	是	一个	残忍的	错误的	到	你的	"	天	和	一代	"	那	你	将要	不是	给

[ðem; ðəm] [laɪt] .

them	light	.
他们	光	.

你不给“你的时代和后代”带来光明，这是对他们的残酷伤害。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] ,

If	such	a	thing	should	happen	as	that	I	should	outlive	you	,
如果	这样的	一个	事物	应该	发生	作为	那	我	应该	活得更久	你	,

如果真有那么一件事发生，我比你活得更久，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['lɪtəreri] [ˌlegə'tiː] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] .

I	wish	you	would	make	me	your	literary	legatee	and	executor	.
我	希望	你	会	制作	我	你的	文学	遗赠受益人	和	遗嘱执行人	.

我希望你能指定我为你的文学遗产继承人和遗嘱执行人。

['ʃʊrli] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['goʊsts]

Surely	after	you	are	what	is	called	"	dead	"	you	will	be	willing	that	the	poor	ghosts
一定	后	你	是	什么	是	称为	"	死的	"	你	将要	是	愿意的	那	这	贫穷的	鬼魂

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][jʊr; jər] [vəːsiz] ,

you	have	left	behind	should	be	cheered	and	pleased	by	your	verses	,
你	有	左边	在后面	应该	是	欢呼	和	高兴	经过	你的	诗句	,

想必在你“死去”之后，你会希望你留下的那些可怜的亡灵能够因你的诗句而感到慰藉和喜悦。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	you	not	?
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

You	ought	to	be	.
你	应该	到	是	.

你应该如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]

I	do	not	think	we	have	a	right	to	withhold	from	the	world	a	word	or
我	做	不是	思考	我们	有	一个	正确的	到	扣压	从	这	世界	一个	单词	或者

[ə; eɪ] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] . . . .

a	thought	any	more	than	a	deed	which	might	help	a	single	soul	.	.	.	.
一个	想法	任何	更多的	比	一个	契据	哪个	可能	帮助	一个	单身的	灵魂	.	.	.	.

我认为我们没有权利对世界隐瞒任何言语或思想，就像没有权利隐瞒任何可能帮助到哪怕一个人的善举一样.....

['truːli] [jɔːrz] ,

Truly	yours	,
真的	你的	,

肃然，

['helən] ['dʒæksən] .

HELEN	JACKSON	.
海伦	杰克逊	.

海伦·杰克逊。

[ðə; ði] " [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] " [wɜːr; wər] [faʊnd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['eməli] ['dɪkɪnsənz] [deθ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər]

The	"	portfolios	"	were	found	,	shortly	after	Emily	Dickinson's	death	,	by	her	sister
这	"	投资组合	"	是	成立	,	不久	后	艾米丽	狄金森的	死亡	,	经过	她	姐姐

[ænd; ənd]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['haʊsmeɪt] .

and	only	surviving	housemate	.
和	仅有的	幸存	室友	.

艾米莉·狄金森去世后不久，她的妹妹兼唯一在世的室友发现了这些“作品集”。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kɑːpɪd][ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] ,

Most	of	the	poems	had	been	carefully	copied	on	sheets	of	note	-	paper	,
最多	的	这	诗歌	有	到过	小心	复制	在	纸张	的	笔记	-	纸	,

[ænd; ənd][taɪd][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

and	tied	in	little	fascicules	,
和	系	在	小的	束状结构	,

大部分诗歌都被仔细地抄写在便笺纸上，并捆成一小册。

[iːtʃ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʃiːts] .

each	of	six	or	eight	sheets	.
每个	的	六	或者	八	纸张	.

每张六张或八张。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

While	many	of	them	bear	evidence	of	having	been	thrown	off	at	white	heat	,
尽管	许多	的	他们	熊	证据	的	拥有	到过	抛掷	离开	在	白色的	热	,

虽然其中许多都留有被抛掷到炽热环境中的痕迹，

[stɪl] [mɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

still	more	had	received	thoughtful	revision	.
仍然	更多的	有	已收到	周到	修订	.

还有更多内容经过了深思熟虑的修改。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræðər] [pər'pleksɪŋ] [fʊt] - [noʊts] , [ə'fɔːd] [lɑːrdʒ] [tʃɔɪs]

There	is	the	frequent	addition	of	rather	perplexing	foot	-	notes	,	affording	large	choice
那里	是	这	频繁	添加	的	相当	令人费解	脚	-	笔记	,	负担得起	大的	选择

[ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

of	words	and	phrases	.
的	字	和	短语	.

文中经常会添加一些令人费解的脚注，提供了大量的词语和短语选择。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [frendz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [fɔːrm] , ['sʌmtaɪmz]

And	in	the	copies	which	she	sent	to	friends	,	sometimes	one	form	,	sometimes
和	在	这	副本	哪个	她	发送	到	朋友们	,	有时	一	形式	,	有时

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在她寄给朋友的副本中，有时是一种形式，有时是另一种形式。

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

is	found	to	have	been	used	.
是	成立	到	有	到过	用过的	.

经查明已被使用。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] ,

Without	important	exception	,
没有	重要的	例外	,

除重要例外情况外，

[hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] ['eni] ['poʊəmz]

her	friends	have	generously	placed	at	the	disposal	of	the	Editors	any	poems
她	朋友们	有	慷慨地	放置	在	这	处理	的	这	编辑	任何	诗歌

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

they	had	received	from	her	;
他们	有	已收到	从	她	;

她的朋友们慷慨地将她寄来的所有诗作提供给编辑使用；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ə'mʌŋ] ['sevrəl]
and **these** **have** **given** **the** **obvious** **advantage** **of** **comparison** **among** **several**
和 这些 有 给定 这 明显的 优势 的 比较 之中 一些
['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] .
renderings **of** **the** **same** **verse** **.**
效果图 的 这 相同的 诗 .

这样一来，就存在一个显而易见的优势，那就是可以对同一节经文的几种不同译法进行比较。

[tuː; tə] [wʌt] ['fɜːrðər] ['rɪgərəs] ['pruːnɪŋ] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][hæd; həd]
To **what** **further** **rigorous** **pruning** **her** **verses** **would** **have** **been** **subjected** **had**
到 什么 更远 严格的 修剪 她 诗句 会 有 到过 受 有
[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ,
she **published** **them** **herself** **,**
她 已发布 他们 她自己 ,

如果她自己出版诗作，这些诗作还会遭受怎样的严格删改呢?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] .
we **cannot** **know** **.**
我们 不能 知道 .

我们无从知晓。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜːrst] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
They **should** **be** **regarded** **in** **many** **cases** **as** **merely** **the** **first** **strong** **and** **suggestive**
他们 应该 是 认为 在 许多 案例 作为 仅仅 这 第一的 强的 和 暗示性的
[sketʃiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
sketches **of** **an** **artist** **,**
草图 的 一个 艺术家 ,

在很多情况下，它们应该被视为艺术家最初有力且富有启发性的草图。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .
intended **to** **be** **embodied** **at** **some** **time** **in** **the** **finished** **picture** **.**
故意的 到 是 具身化的 在 一些 时间 在 这 完成的 图片 .

旨在最终体现在最终的画面中。

['eməli] ['dɪkɪnsən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][fɜːrst]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] -
Emily **Dickinson** **appears** **to** **have** **written** **her** **first** **poems** **in** **the** **winter** **of** **1862**
艾米丽 迪金森 出现 到 有 书面 她 第一的 诗歌 在 这 冬天 的 -
.
:
.

艾米莉·狄金森似乎是在1862年冬天写下了她的第一批诗歌。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['editəz] [ðə; ði]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
In **a** **letter** **to** **one** **of** **the** **present** **Editors** **the** **April** **following** **,** **she** **says** **,**
在 一个 信 到 一 的 这 展示 编辑 这 四月 下列的 , 她 说道 ,

在次年四月写给一位现任编辑的信中，她写道：

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [vɜːrs] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] .
" **I** **made** **no** **verse** **,** **but** **one** **or** **two** **,** **until** **this** **winter** **.**
" 我 制成 不 诗 , 但 一 或者 二 , 直到 这 冬天 .

“直到今年冬天，我几乎没写过诗，只写过一两首。”

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['delɪkət] , ['rʌnɪŋ] [ɪ'tæliən][hænd]
" **The** **handwriting** **was** **at** **first** **somewhat** **like** **the** **delicate** **,** **running** **Italian** **hand**
" 这 手写 曾是 在 第一的 有些 喜欢 这 精美的 , 跑步 意大利语 手
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldər] ['dʒentl,wumən] ;
of **our** **elder** **gentlewomen** **;**
的 我们的 长老 淑女们 ;

“起初，这笔迹有点像我们年长淑女们纤细流畅的意大利笔迹；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'brʌpt]

but	as	she	advanced	in	breadth	of	thought	,	it	grew	bolder	and	more	abrupt
但	作为	她	先进的	在	宽度	的	想法	,	它	生长	更大胆	和	更多的	突然

,

,

,

但随着她思考的深入，她的想法也变得越来越大胆、越来越突兀。

[ʌn'tɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] ['jɪrz] [i:tʃ] ['letər] [stʊd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] .

until	in	her	latest	years	each	letter	stood	distinct	and	separate	from	its	fellows	.
直到	在	她	最新的	年	每个	信	站立	清楚的	和	分离	从	它是	伙伴们	.

直到她晚年，每一封信都显得与众不同，与其他信件截然不同。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊəmz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] , ['evriθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

In	most	of	her	poems	,	particularly	the	later	ones	,	everything	by	way	of
在	最多	的	她	诗歌	,	特别	这	之后	一个	,	一切	经过	方式	的

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd] ,

punctuation	was	discarded	,
标点	曾是	丢弃	,

在她的大部分诗歌中，尤其是在后期的诗歌中，标点符号都被完全摒弃了。

[ɪk'sept] ['nu:mərəs] ['dæʃɪz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] .

except	numerous	dashes	;	and	all	important	words	began	with	capitals	.
除了	很多的	破折号	;	和	全部	重要的	字	开始	和	首都	.

除了大量的破折号；所有重要的单词都以大写字母开头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]['mænjuskrɪpt][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kweɪnt]

The	effect	of	a	page	of	her	more	recent	manuscript	is	exceedingly	quaint
这	影响	的	一个	页	的	她	更多的	最近的	手稿	是	非常	古雅

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

她最近的手稿中有一页的效果非常古朴而强烈。

[ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [træn'zɪʃ(ə)n]

The	fac	-	simile	given	in	the	present	volume	is	from	one	of	the	earlier	transition
这	脸	-	明喻	给定	在	这	展示	体积	是	从	一	的	这	早些时候	过渡

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

本卷所附的摹本来自较早的过渡时期。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ə; eɪ] [deɪt] ,

Although	there	is	nowhere	a	date	,
虽然	那里	是	无处	一个	日期	,

虽然没有找到日期，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['poʊəmz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

the	handwriting	makes	it	possible	to	arrange	the	poems	with	general
这	手写	制作	它	可能的	到	安排	这	诗歌	和	一般的

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk] ['ækjərəsi] .

chronologic	accuracy	.
按时间顺序	准确性	.

手写体使得按大致时间顺序排列诗歌成为可能。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['taɪtəlz] ; [bʌt; bət] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['beriəl] , "

As	a	rule	,	the	verses	were	without	titles	;	but	"	A	Country	Burial	,	"
作为	一个	规则	,	这	诗句	是	没有	标题	;	但	"	一个	国家	葬礼	,	"

通常情况下，这些诗歌都没有标题；但《乡村葬礼》却有标题。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , "
" A Thunder - Storm , "
" 一个 雷 - 风暴 , "

“一场雷暴，”

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔːθər] ,
" The Humming - Bird , " and a few others were named by their author ,
" 这 哼唱 - 鸟 , " 和 一个 很少 其他的 是 命名 经过 他们的 作者 ,

《蜂鸟》等一些花卉的名称均由其作者本人命名。

['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][end] , - - ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [noʊt] , [ɪf] [sent] [tuː; tə]
frequently at the end , - - sometimes only in the accompanying note , if sent to
频繁地 在 这 结尾 , - - 有时 仅有的 在 这 随同 笔记 , 如果 发送 到
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

通常出现在结尾，——有时只出现在随附的便条中（如果是发送给朋友的话）。

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdiŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
The variation of readings , with the fact that she often wrote in pencil and not
这 变化 的 阅读 , 和 这 事实 那 她 经常 写道 在 铅笔 和 不是
['ɔːlweɪz] ['klɪrli] ,
always clearly ,
总是 清楚地 ,

由于她经常用铅笔书写，而且字迹并不总是清晰，因此读音存在差异。

[hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['editəz] .
have at times thrown a good deal of responsibility upon her Editors .
有 在 时代 抛掷 一个 好的 交易 的 责任 之上 她 编辑 .

她有时会把很多责任推卸给她的编辑们。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
But all interference not absolutely inevitable has been avoided .
但 全部 干涉 不是 绝对地 不可避免的 有 到过 避免 .

但所有非绝对不可避免的干扰都已避免。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪtlɪ] [tuː; tə]
The very roughness of her rendering is part of herself , and not lightly to
这 非常 粗糙度 的 她 渲染 是 部分 的 她自己 , 和 不是 轻轻 到
[biː; bi] [tʌtʃt] ;
be touched ;
是 感动 ;

她笔下那种粗犷的质感正是她自身的一部分，不可轻易触碰；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tenʃənəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr]
for it seems in many cases that she intentionally avoided the smoother and more
为了 它 似乎 在 许多 案例 那 她 故意 避免 这 更平滑 和 更多的
['juːʒuəl] [raɪmz] .
usual rhymes .
通常 韵律 .

因为在很多情况下，她似乎有意避开了更流畅、更常见的押韵方式。

[laɪk] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃərz] , [ɔːr]['wægnɚz, 'vægnɚz] ['rʌgɪd] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv]
Like impressionist pictures , or Wagner's rugged music , the very absence of
喜欢 印象派 图片 , 或者 瓦格纳的 崎岖 音乐 , 这 非常 缺席 的
[kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] ['tʃælɪndʒz] [ə'tenʃ(ə)n] .
conventional form challenges attention .
传统的 形式 挑战 注意力 .

就像印象派绘画或瓦格纳粗犷的音乐一样，传统形式的缺失本身就挑战着人们的注意力。

[ɪn] ['emәli] ['dɪkɪnsәnz] [ɪg'zæktɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ,

In	Emily	Dickinson's	exacting	hands	,	the	especial	,
在	艾米丽	狄金森的	严格	双手	,	这	特别的	,

在艾米莉·狄金森精雕细琢的笔下，这件特别的，

[ɪn'trɪnzɪk] ['fɪtnәs] [ʌv; әv][ə; eɪ] [pәr'tɪkjәlәr] ['ɔ:rdәr][ʌv; әv] [wɜ:rdz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə]

intrinsic	fitness	of	a	particular	order	of	words	might	not	be	sacrificed	to
固有的	健康	的	一个	特别的	命令	的	字	可能	不是	是	牺牲	到

['eniθɪŋ] ['vɜ:rtʃuәli] [ɪks'trɪnzɪk] ;

anything	virtually	extrinsic	;
任何事物	几乎	外在	;

特定词序的内在恰当性不应被任何外在因素所牺牲；

[ænd; әnd][hɜ:r; hәr] [vә:siz] [ɔ:l] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; әv] ['ɪnәr] ['rɪðmɪkl] ['mju:zɪk] .

and	her	verses	all	show	a	strange	cadence	of	inner	rhythmical	music	.
和	她	诗句	全部	展示	一个	奇怪的	节奏	的	内	有节奏的	音乐	.

她的诗歌都展现出一种奇特的内在节奏音乐韵律。

[laɪnz] [ɑ:r; әr] ['ɔ:lweɪz] ['derɪŋli] [kәn'strʌktɪd] , [ænd; әnd][ðə; ði] " [θɔ:t] - [raɪm] " [ə'pɪrz]

Lines	are	always	daringly	constructed	,	and	the	"	thought	-	rhyme	"	appears
线条	是	总是	大胆地	建造	,	和	这	"	想法	-	韵	"	出现

['fri:kwәntli] , - - [ə'pi:lɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

frequently	,	-	-	appealing	,	indeed	,
频繁地	,	-	-	上诉	,	的确	,

诗句的构造总是大胆创新，“思想韵”也频繁出现——确实很吸引人。

[tu:; tə][æn; әn] [ʌn'rekәgnaɪzd] [sens] [mɔ:r] [ɪ'lu:sɪv] [ðæn; ðәn] ['hɪrɪŋ] .

to	an	unrecognized	sense	more	elusive	than	hearing	.
到	一个	未被识别的	感觉	更多的	难以捉摸的	比	听力	.

感知一种比听觉更难以捉摸、未被察觉的感觉。

['emәli] ['dɪkɪnsәn] ['skru:tn,aɪzd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] - [aɪd] ['fræŋknәs] .

Emily	Dickinson	scrutinized	everything	with	clear	-	eyed	frankness	.
艾米丽	迪金森	仔细审查	一切	和	清除	-	眼睛	坦率	.

艾米莉·狄金森以清醒的目光和坦率的态度审视一切。

['evri] ['sʌbdʒekt][wʌz; wәz]['prɑ:pәr] [graʊnd] [fɔ:r; fәr] [lɪ'dʒɪtɪmәt] ['stʌdi] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɑ:mbәr][fækts][ʌv; әv]

Every	subject	was	proper	ground	for	legitimate	study	,	even	the	sombre	facts	of
每一个	主题	曾是	恰当的	地面	为了	合法的	学习	,	甚至	这	阴沉	事实	的

[deθ] [ænd; әnd] ['beriәl] ,

death	and	burial	,
死亡	和	葬礼	,

每个主题都是值得认真研究的，即使是死亡和埋葬这样严肃的事实也不例外。

[ænd; әnd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] .

and	the	unknown	life	beyond	.
和	这	未知	生活	超过	.

以及未知的来世。

[ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ði:z] [θi:mz] ['sʌmtaɪmz] ['laɪtli] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:mәrәsli] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]

She	touches	these	themes	sometimes	lightly	,	sometimes	almost	humorously	,	more	often
她	触摸	这些	主题	有时	轻轻	,	有时	几乎	幽默地	,	更多的	经常

[wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ænd; әnd][pɪ'kju:liәr] ['paʊәr] ;

with	weird	and	peculiar	power	;
和	诡异的	和	奇特	力量	;

她有时以轻松的方式触及这些主题，有时近乎幽默，更多时候则以一种怪诞而独特的力量来表达；

[bʌt; bәt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['nevәr] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['frɪvәlәs] [ɔ:r] ['trɪviәl] .

but	she	is	never	by	any	chance	frivolous	or	trivial	.
但	她	是	绝不	经过	任何	机会	轻浮	或者	琐碎的	.

但她绝不会轻浮或琐碎。

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][wʌn]['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tɔ:rd] [gɑ:d] " [æn; ən]

And	while	,	as	one	critic	has	said	,	she	may	exhibit	toward	God	"	an
和	尽管	,	作为	一	评论家	有	说	,	她	可能	展览	朝向	上帝	"	一个

[ˌemə'səuniən] [self] - [pə'zeʃn] ,

Emersonian	self	-	possession	,
爱默生式	自己	-	拥有	,

正如一位评论家所说，虽然她可能对上帝表现出“爱默生式的沉着冷静”，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər][æz; əz] [ʌn'predʒədɪst]

"	it	was	because	she	looked	upon	all	life	with	a	candor	as	unprejudiced
"	它	曾是	因为	她	看起来	之上	全部	生活	和	一个	坦率	作为	不带偏见的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] .

as	it	is	rare	.
作为	它	是	稀有的	.

这是因为她看待生活的态度坦诚无偏见，这种态度实属罕见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lækɪŋ] .

She	had	tried	society	and	the	world	,	and	found	them	lacking	.
她	有	尝试	社会	和	这	世界	,	和	成立	他们	缺乏	.

她尝试过融入社会和这个世界，却发现它们都无法满足她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][noʊ] [lʌv] -

She	was	not	an	invalid	,	and	she	lived	in	seclusion	from	no	love	-
她	曾是	不是	一个	无效的	,	和	她	居住地	在	隔离	从	不	爱	-

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她并非残疾人，也并非因为情场失意而隐居。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˌɪntrə'spektɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ]

Her	life	was	the	normal	blossoming	of	a	nature	introspective	to	a	high
她	生活	曾是	这	普通的	盛开	的	一个	自然	内省	到	一个	高的

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

她的一生就像一个高度内省的天性正常绽放，

[hu:z] [best] [θɔ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] ['pri:tens] .

whose	best	thought	could	not	exist	in	pretence	.
谁	最好的	想法	可以	不是	存在	在	虚伪	.

最优秀的思想不可能存在于虚假之中。

[stɔ:rm] , [wɪnd] , [ðə; ði][waɪld] [mɑ:rtʃ] [skaɪ] , ['sʌnsets] [ænd; ənd] [dɔ:nz] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:z] ,

Storm	,	wind	,	the	wild	March	sky	,	sunsets	and	dawns	;	the	birds	and	bees	,
风暴	,	风	,	这	荒野	行进	天空	,	日落	和	黎明	;	这	鸟类	和	蜜蜂	,

暴风雨、狂风、三月狂野的天空、日落和黎明；鸟儿和蜜蜂，

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['trʌstɪd] ['hju:mən] [frendz] ,

butterflies	and	flowers	of	her	garden	,	with	a	few	trusted	human	friends	,
蝴蝶	和	花朵	的	她	花园	,	和	一个	很少	可信	人类	朋友们	,

[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] .

were	sufficient	companionship	.
是	充足的	友谊	.

花园里的蝴蝶和鲜花，再加上几个值得信赖的朋友，就足以陪伴她了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [bɪ'jɑ:nd] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]

The	coming	of	the	first	robin	was	a	jubilee	beyond	crowning	of
这	未来	的	这	第一的	罗宾	曾是	一个	禧年	超过	加冕	的

['mɑ:nərk] [ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [poʊp] ;

monarch	or	birthday	of	pope	;
君主	或者	生日	的	教皇	;

第一只知更鸟的到来，其意义远超君主加冕或教皇诞辰；

[ðə; ði][fɜːrst] [red] [liːf] ['hʌriŋ] [θruː] " [ðə; ði] ['ɔːltərd] [er] , " [æn; ən] ['epək] .
the first red leaf hurrying through " the altered air , " an epoch .
这 第一的红色的 叶子 匆忙 通过 " 这 已修改 空气 , " 一个 时代 .

第一片红叶匆匆穿过"变幻的空气"，一个时代就此开启。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['nevər] ['mɔːrbɪd][ɔːr] ['meləŋkɑːli] , [ʃiː; ʃi]
Immortality was close about her ; and while never morbid or melancholy , she
不朽 曾是 关闭 关于 她 ; 和 尽管 绝不 病态的 或者 忧郁 , 她
[lɪvd] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
lived in its presence .
居住地 在 它是 在场 .

永生近在咫尺；虽然她从未感到病态或忧郁，但她却生活在永生的阴影之下。

['meɪbəl] ['luːmɪs] ['tɑːd] .
MABEL LOOMIS TODD .
梅布尔 卢米斯 托德 .

梅布尔·卢米斯·托德。

['æmərst] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
AMHERST , MASSACHUSETTS ,
阿默斯特 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州阿默斯特

['ɔːgəst] , I891 .
August , I891 .
八月 , I891 .

1891年8月。

[maɪ] ['noʊzgeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['kæptivz] ;
My nosegays are for captives ;
我的 花束 是 为了 俘虏 ;

我的花束是送给俘虏的；

[dɪm] , [lɔːŋ] - [ɪk'spektənt] [aɪz] ,
Dim , long - expectant eyes ,
暗淡 , 长的 - 怀孕 眼睛 ,

昏暗而充满期待的眼神

['fɪŋgərz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ,
Fingers denied the plucking ,
手指 否认 这 拔毛 ,

手指无法拨动琴弦，

['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['pærədaɪs] ,
Patient till paradise ,
病人 直到 天堂 ,

耐心等待天堂，

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪspər]
To such , if they should whisper
到 这样的 , 如果 他们 应该 耳语

如果他们低声说

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] ,
Of morning and the moor ,
的 早晨 和 这 泊 ,

清晨和荒原，

[ðeɪ] [ber] [noʊ] ['ʌðər] ['erənd] ,
They bear no other errand ,
他们 熊 不 其他 差事 ,

他们没有其他任务。

[ænd; ənd][aɪ] , [noʊ] ['ʌðər] [prer] .

And	I	,	no	other	prayer	.
和	我	,	不	其他	祷告	.

而我，别无他法。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[laɪf] .

LIFE	.
生活	.

生活。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪm]['noʊbɑːdi] !

I'm	nobody	!
我是	无人	!

我只是个无名小卒!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['noʊbɑːdi] , [tuː] ?

Are	you	nobody	,	too	?
是	你	无人	,	也	?

你也是无名之辈吗?

[ðen] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] - - [dəunt] [tel] !

Then	there	'	s	a	pair	of	us	-	-	don't	tell	!
然后	那里	-	s	一个	一对	的	我们	-	-	不	告诉	!

然后我们俩——别告诉别人!

[ðeɪ] - [diː] ['bænɪʃ] [ju: 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	'	d	banish	us	,	you	know	.
他们	-	d	放逐	我们	,	你	知道	.

你知道，他们会把我们驱逐出去的。

[haʊ] ['drɪri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] !

How	dreary	to	be	somebody	!
如何	凄凉	到	是	某人	!

做人真无聊!

[haʊ] ['pʌblɪk] , [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg]

How	public	,	like	a	frog
如何	民众	,	喜欢	一个	青蛙

多么公开啊，就像一只青蛙

[tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

To	tell	your	name	the	livelong	day
到	告诉	你的	姓名	这	终身	天

终日铭记你的名字

[tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][bɑːg] !

To	an	admiring	bog	!
到	一个	钦佩	沼泽	!

去欣赏这片沼泽吧!

[iː] .

II .

二 .

二、

[aɪ] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [waɪn]

I bring an unaccustomed wine

我 带来 一个 不习惯 葡萄酒

我带来了一种不常喝的酒

[tuː; tə][lɪps] [lɔːŋ] ['pɑːrtʃɪŋ] , [nekst][tuː; tə][maɪn] ,

To lips long parching , next to mine ,

到 嘴唇 长的 干旱 , 下一个 到 矿 ,

我的嘴唇干裂了很久，就在我旁边。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .

And summon them to drink .

和 召唤 他们 到 喝 .

并召集他们来喝酒。

['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ðeɪ] ['eseɪ] ;

Crackling with fever , they essay ;

噼啪作响 和 发烧 , 他们 散文 ;

他们高烧不退，艰难地尝试着；

[aɪ][tɜːrn][maɪ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ə'weɪ] ,

I turn my brimming eyes away ,

我 转动 我的 充满 眼睛 离开 ,

我别过脸去，把泪水盈眶的双眼移开。

[ænd; ənd] [kʌm] [nekst]['aʊər][tuː; tə] [lʊk] .

And come next hour to look .

和 来 下一个 小时 到 看 .

下个小时再来看看。

[ðə; ði][hændz] [stɪl] [hʌg][ðə; ði]['tɑːrdi] [glæs] ;

The hands still hug the tardy glass ;

这 双手 仍然 拥抱 这 迟迟 玻璃 ;

双手依然紧紧握着那迟到的玻璃杯；

[ðə; ði][lɪps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kuːld] , [ə'læs] !

The lips I would have cooled , alas !

这 嘴唇 我 会 有 冷却 , 唉 !

唉，我本该冷却的嘴唇！

[ɑːr; ər][soʊ] [suː'pɜːrfluəs] [koʊld] ,

Are so superfluous cold ,

是 所以 多余 寒冷的 ,

如此多余的寒冷，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːrm]

I would as soon attempt to warm

我 会 作为 很快 试图 到 温暖的

我宁愿尝试温暖

[ðə; ði] ['buzəmz] [wer] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz][leɪn]

The bosoms where the frost has lain

这 胸部 在哪里 这 霜 有 莱恩

霜冻曾覆盖的胸膛

['eɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] .

Ages beneath the mould .

年龄 下面 这 模具 .

模具下的岁月。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['θɜːrsti] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

Some	other	thirsty	there	may	be
一些	其他	渴	那里	可能	是

可能还有其他口渴的人

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]

To	whom	this	would	have	pointed	me
到	谁	这	会	有	尖	我

这会把我引向何方?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .

Had	it	remained	to	speak	.
有	它	剩余	到	说话	.

如果还能说话的话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ber] [ðə; ði] [kʌp]

And	so	I	always	bear	the	cup
和	所以	我	总是	熊	这	杯子

所以，我总是扛着这个杯子。

[ɪf] , ['hæpli] , [maɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][drɑːp]

If	,	haply	,	mine	may	be	the	drop
如果	,	或许	,	矿	可能	是	这	降低

如果，或许，我的那滴就是最后一滴。

[sʌm; səm] ['pɪlgrɪm] [θɜːrst] [tuː; tə] [sleɪk] , - -

Some	pilgrim	thirst	to	slake	,	-	-
一些	朝圣	口渴	到	熄灭	,	-	-

有些朝圣者渴望解渴，——

[ɪf] , ['hæpli] , ['eni] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	,	haply	,	any	say	to	me	,
如果	,	或许	,	任何	说	到	我	,

如果，或许有人会这样对我说，

" ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

"	Unto	the	little	,	unto	me	,
"	到	这	小的	,	到	我	,

“对于渺小的人，对于我，

" [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ə'weɪk] .

"	When	I	at	last	awake	.
"	什么时候	我	在	最后的	醒	.

当我终于醒来时。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['nɪrəst] [driːm] [ri'siːdz] , [ˌʌn'riːəlaɪzd] .

The	nearest	dream	recedes	,	unrealized	.
这	最近的	梦	消退	,	未实现的	.

最近的梦想也渐渐远去，未能实现。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [tʃeɪs]

The	heaven	we	chase
这	天堂	我们	追赶

我们所追寻的天堂

[laɪk] [ðə; ði][dʒuːn] [biː]

Like	the	June	bee
喜欢	这	六月	蜜蜂

就像六月蜜蜂一样

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ]
Before the school - boy
前 这 学校 - 男生

在小学生之前

[inˈvaits] [ðə; ði] [reɪs] ;
Invites the race ;
邀请 这 种族 ;

邀请参赛;

[stuːps] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkloʊvər] - -
Stoops to an easy clover - -
台阶 到 一个 简单的 三叶草 - -

屈尊去摘一株容易采摘的三叶草——

[dɪps] - - [ɪˈveɪd] - - [tiːz] - - [dɪˈplɔɪz] ;
Dips - - evades - - teases - - deploys ;
蘸酱 - - 逃避 - - 预告 - - 部署 ;

低头——回避——戏弄——部署;

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [klaʊdz]
Then to the royal clouds
然后 到 这 皇家 云

然后升入皇家云端

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈpɪnɪs]
Lifts his light pinnace
电梯 他的 光 小艇

他举起轻盈的小艇

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
Heedless of the boy
鲁莽 的 这 男生

对男孩毫不在意

[ˈsterɪŋ] , [bɪˈwɪldərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [skaɪ] .
Staring , bewildered , at the mocking sky .
凝视 , 困惑 , 在 这 嘲讽 天空 .

茫然地凝视着嘲弄人的天空。

[ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˈstedfæst] [ˈhʌni] ,
Homesick for steadfast honey ,
想家 为了 坚定不移 蜂蜜 ,

思念家乡那份始终如一的甜蜜,

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [biː] [flaɪz] [nɑːt]
the bee flies not
这 蜜蜂 苍蝇 不是

蜜蜂不会飞

[ðæt] [bruːz] [ðæt] [rer] [vəˈraɪəti] .
That brews that rare variety .
那 酿造 那 稀有的 种类 .

那酿造的就是那种稀有品种。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [peɪst] ,

We	play	at	paste	,
我们	玩	在	粘贴	,

我们玩粘贴游戏，

[tɪl] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [pɜːrl] ,

Till	qualified	for	pearl	,
直到	合格的	为了	珍珠	,

直到获得珍珠资格为止

[ðen] [drɑːp][ðə; ði] [peɪst] ,

Then	drop	the	paste	,
然后	降低	这	粘贴	,

然后滴上糊状物，

[ænd; ənd] [diːm] [.auə'self. .ɑː-][ə; eɪ] [fuːl] .

And	deem	ourself	a	fool	.
和	认为	我们自己	一个	傻子	.

并自认为是个傻瓜。

[ðə; ði] [ʃeɪps] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər]['sɪmələr] ,

The	shapes	,	though	,	were	similar	,
这	形状	,	尽管	,	是	相似的	,

不过，它们的形状很相似。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hændz]

And	our	new	hands
和	我们的	新的	双手

以及我们的新双手

['lɜːrnɪd] [dʒem] - ['tæktɪks]

Learned	gem	-	tactics
学习	宝石	-	策略

学习宝石战术

['præktɪsɪŋ] [sændz] .

Practising	sands	.
练习	沙子	.

练习沙盘。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] ['evri] [θɔːt]

I	found	the	phrase	to	every	thought
我	成立	这	短语	到	每一个	想法

我发现这句话与我的每一个想法都契合。

[aɪ]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][wʌn] ;

I	ever	had	,	but	one	;
我	曾经	有	,	但	一	;

我只有过一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [di'faiz] [ˌem 'iː] , - - [æz; əz][ə; eɪ][hænd]

And	that	defies	me	,	-	-	as	a	hand
和	那	反抗	我	,	-	-	作为	一个	手

这让我感到困惑——就像一只手

[dɪd][traɪ][tuː; tə] [tʃɔːk] [ðə; ði] [sʌn]

Did	try	to	chalk	the	sun
做过	尝试	到	粉笔	这	太阳

试着用粉笔画太阳

[tuː; tə]['reɪsɪz] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; - -
To races nurtured in the dark ; - -
到 种族 培育 在 这 黑暗的 ; - -

致那些在黑暗中孕育的种族；——

[haʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'gɪn] ?
How would your own begin ?
如何 会 你的 自己的 开始 ?

你会如何开始你的创业之旅?

[kæn; kən] [bleɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['kɑːtʃəniːl] ,
Can blaze be done in cochineal ,
能 火焰 是 完毕 在 胭脂虫 ,

胭脂虫可以用于烧灼吗?

[ɔːr] [nuːn] [ɪn]['mæzəˌrɪn] ?
Or noon in mazarin ?
或者 中午 在 马扎林 ?

或者马扎林的正午?

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[hoʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz]
Hope is the thing with feathers
希望 是 这 事物 和 羽毛

希望是长着羽毛的东西

[ðæt] ['pɝːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,
That perches in the soul ,
那 栖木 在 这 灵魂 ,

那栖息在灵魂深处的，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [tuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
And sings the tune without the words ,
和 唱歌 这 调 没有 这 字 ,

他哼着歌，却不唱歌词。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps][æt; ət][ɔːl] ,
And never stops at all ,
和 绝不 停止 在 全部 ,

而且从未停止过。

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [hɜːrd] ;
And sweetest in the gale is heard ;
和 最甜美的 在 这 大风 是 听到 ;

最甜美的声音来自狂风之中；

[ænd; ənd] [sɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stɔːrm]
And sore must be the storm
和 疮 必须 是 这 风暴

暴风雨一定很猛烈。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
That could abash the little bird
那 可以 惊讶 这 小的 鸟

这可能会让小鸟感到羞愧。

[ðæt] [kept] [soʊ] ['meni] [wɔːrm] .
That kept so many warm .
那 保留 所以 许多 温暖的 .

那让很多人感到温暖。

[aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪləst] [lænd] ,
I ' ve heard it in the chillest land ,
我 - ve 听到 它 在 这 最冷 土地 ,

我在最寒冷的地方也听到过，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [siː] ;
And on the strangest sea ;
和 在 这 最奇怪的 海 ;

在最陌生的海洋上；

[jet] , ['nevər] , [ɪn] [ɪk'streməti] ,
Yet , never , in extremity ,
然而 , 绝不 , 在 末端 ,

然而，在极端情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It asked a crumb of me .
它 问 一个 屑 的 我 .

它只向我索取了一点点东西。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [waɪt] [hiːt] .
THE WHITE HEAT .
这 白色的 热 .

白色热浪。

[der] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] ?
Dare you see a soul at the white heat ?
敢 你 看 一个 灵魂 在 这 白色的 热 ?

你敢在烈焰中窥见灵魂吗?

[ðen] [kraʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then crouch within the door .
然后 蹲伏 之内 这 门 .

然后蹲在门内。

[red] [ɪz][ðə; ði]['faɪɚz] ['kɑːmən] [tɪnt] ;
Red is the fire's common tint ;
红色的 是 这 火灾的 常见的 着色 ;

红色是火焰常见的颜色；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ɔːr]
But when the vivid ore
但 什么时候 这 生动 矿石

但当鲜艳的矿石

[hæz; həz]['seɪtɪd] [fleɪmz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Has sated flame's conditions ,
有 满足 火焰的 状况 ,

已满足火焰条件，

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌbstəns] [pleɪz]
Its quivering substance plays
它是 颤抖 物质 演出

它颤动的物质玩耍

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]
Without a color but the light
没有 一个 颜色 但 这 光

没有颜色，只有光

[ʌv; əv] [ˌʌnəˈnɔɪntɪd] [bleɪz] .
Of unanointed blaze .
的 未受膏者 火焰 .

未经膏抹的火焰。

[liːst] [ˈvɪlɪdʒ] [boʊsts] [ɪts] [ˈblæksmɪθ] ,
Least village boasts its blacksmith ,
至少 村庄 吹嘘 它是 铁匠 ,

最小的村庄以拥有铁匠而闻名，

[huːz] [ˈænvɪlz] [ˈiːv(ə)n][dɪn]
Whose anvil's even din
谁 铁砧的 甚至 din

谁的铁砧甚至喧闹

[stændz] [ˈsɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪnər] [fɔːrdʒ]
Stands symbol for the finer forge
站立 象征 为了 这 更精细 锻造

代表更精细锻造工艺的象征

[ðæt] [ˈsaʊndləs] [tʌgz] [wɪˈðɪn] ,
That soundless tugs within ,
那 无声 拖船 之内 ,

那无声的内心悸动，

[riˈfainiŋ] [ðiːz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɔrz]
Refining these impatient ores
精制 这些 不耐烦 矿石

提炼这些难处理的矿石

[wɪð; wɪθ] [ˈhæmər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bleɪz] ,
With hammer and with blaze ,
和 锤 和 和 火焰 ,

用锤子和火焰，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [laɪt]
Until the designated light
直到 这 指定的 光

直到指定的灯光亮起

[rɪˈpjuːdieɪt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
Repudiate the forge .
否认 这 锻造 .

摒弃锻造。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[traɪˈʌmfənt] .
TRIUMPHANT .
凯 .

凯。

[huː] [ˈnevər] [lɔːst] , [ɑːr; ər] [ˌʌnprɪˈperd]
Who never lost , are unprepared
WHO 绝不 丢失的 , 是 毫无准备

从未尝败绩的人，往往毫无准备。

[ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet][tuː; tə][faɪnd] ;

A	coronet	to	find	;
一个	冠	到	寻找	;

寻找一顶小冠;

[huː] ['nevər] [θəːstid] , ['flægən]

Who	never	thirsted	,	flagons
WHO	绝不	口渴	,	酒壶

谁从不口渴，酒壶

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] ['tæmərɪnd] .

And	cooling	tamarind	.
和	冷却	罗望子	.

还有清凉的罗望子。

[huː] ['nevər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wɪri] [liːg] - -

Who	never	climbed	the	weary	league	-	-
WHO	绝不	攀登	这	厌倦	联盟	-	-

谁从未攀登过疲惫的阶梯——

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪkˈsplɔːr]

Can	such	a	foot	explore
能	这样的	一个	脚	探索

这样的脚能探索吗?

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['teritəriz]

The	purple	territories
这	紫色的	领土

紫色区域

[ɑːn][pɪˈzɑːroʊz] [ʃɔːr] ?

On	Pizarro's	shore	?
在	皮萨罗的	支撑	?

在皮萨罗的海岸边?

[haʊ] ['meni] ['liːdʒənz] [ˌoʊvərˈkʌm] ?

How	many	legions	overcome	?
如何	许多	军团	克服	?

有多少军团取得了胜利?

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [seɪ] .

The	emperor	will	say	.
这	皇帝	将要	说	.

皇帝会说。

[haʊ] ['meni] ['kʌlɚz] ['teɪkən]

How	many	colors	taken
如何	许多	颜色	已采取

用了多少种颜色

[ɑːn] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [deɪ] ?

On	Revolution	Day	?
在	革命	天	?

革命日?

[haʊ] ['meni] ['bulits] [bɛə] ?

How	many	bullets	bearest	?
如何	许多	子弹	熊	?

有多少颗子弹?

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːr][hæst] [ðaʊ] ?

The	royal	scar	hast	thou	?
这	皇家	瘢痕	哈斯特	你	?

你有王室的伤疤吗?

['eɪndʒəlz] , [raɪt] " [prə'moʊtɪd]
Angels , write " Promoted
天使 , 写 " 推广

天使们，请写上“晋升”

" [ɑːn] [ðɪs] ['soʊldʒɝz] [braʊ] !
" On this soldier's brow !
" 在 这 士兵的 眉头 !

“在这名士兵的额头上！”

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [test] .
THE TEST .
这 测试 .

测试。

[aɪ][kæn; kən] [weɪd] [griːf] ,
I can wade grief ,
我 能 涉水 悲伤 ,

我可以涉过悲伤，

[hoʊl] [puːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - -
Whole pools of it , - -
所有的 游泳池 的 它 , - -

整池都是，——

[aɪ] - [em] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
I ' m used to that .
我 - 米 用过的 到 那 .

我已经习惯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [pʊʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
But the least push of joy
但 这 至少 推 的 喜悦

但哪怕最轻微的喜悦之情

[breɪks] [ʌp][maɪ] [fiːt] ,
Breaks up my feet ,
休息 向上 我的 脚 ,

弄伤了我的脚，

[ænd; ənd][aɪ][tɪp] - - ['drʌŋkən] .
And I tip - - drunken .
和 我 提示 - - 醉 .

我喝醉了，然后给了小费。

[let] [noʊ] ['peb(ə)l] [smaɪl] ,
Let no pebble smile ,
让 不 卵石 微笑 ,

别让小石子微笑，

- [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['lɪkər] , - -
' T was the new liquor , - -
- T 曾是 这 新的 酒 , - -

“它是一种新型酒，——”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了！

['paʊər] [ɪz]['oʊnli] [peɪn] ,
Power is only pain ,
力量 是 仅有的 疼痛 ,

权力只会带来痛苦。

['strændɪd] , [θruː] ['dɪsəplɪn] ,
Stranded , through discipline ,
搁浅 , 通过 纪律 ,

因纪律而搁浅，

[tɪl] [weɪts] [wɪl] [hæŋ] .
Till weights will hang .
直到 重量 将要 悬挂 .

直到重物悬挂起来。

[gɪv] [bɑːm] [tuː; tə]['dʒaiənts] ,
Give balm to giants ,
给 香脂 到 巨人 ,

给巨人涂抹香膏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl] [wɪlt] , [laɪk] [men] .
And they ' ll wilt , like men .
和 他们 - 二 枯萎 , 喜欢 男人 .

它们会像男人一样枯萎。

[gɪv] , - -
Give Himmaleh , - -
给 希玛莱 , - -

赐予喜马拉雅——

[ðeɪ] - [əl] ['kæri] [hɪm; ɪm] !
They ' ll carry him !
他们 - 二 携带 他 !

他们会把他抬走！

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE .
逃脱 .

逃脱。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ɪ'skeɪp]
I never hear the word " escape
我 绝不 听到 这 单词 " 逃脱

我从没听过“逃离”这个词。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [blʌd] ,
" Without a quicker blood ,
" 没有 一个 更快 血 ,

“如果没有更快的血液流动，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekspek'teɪʃn] ,
A sudden expectation ,
一个 突然 期待 ,

突如其来的期待，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ætɪtuːd] .
A flying attitude .
一个 飞行 态度 .

飞翔的姿态。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['prizənz] [brɔːd]
I never hear of prisons broad
我 绝不 听到 的 监狱 广阔

我从未听说过监狱范围很广。

[baɪ]['soʊldʒərz] ['bætərd] [daʊn] ,
By soldiers battered down ,
经过 士兵 伤痕累累 向下 ,

被士兵们打倒在地

[bʌt; bət][aɪ] [tʌg] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][maɪ][baːz] , - -
But I tug childish at my bars , - -
但 我 拖船 幼稚 在 我的 酒吧 , - -

但我却像个孩子一样拉扯着我的栏杆，——

['oʊnli][tuː; tə][feɪl] [ə'gen] !
Only to fail again !
仅有的 到 失败 再次 !

结果却再次失败了!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪk'stætɪk] ['ɪnstənt]
For each ecstatic instant
为了 每个 欣喜若狂 立即的

每一个狂喜的瞬间

[wiː; wi][mʌst; məst][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [peɪ]
We must an anguish pay
我们 必须 一个 痛苦 支付

我们必须付出痛苦的代价

[ɪn] [kiːn] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['reɪʃioʊ]
In keen and quivering ratio
在 敏锐的 和 颤抖 比率

以敏锐而颤抖的比例

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] .
To the ecstasy .
到 这 狂喜 .

欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['aʊər]
For each beloved hour
为了 每个 心爱 小时

在每个珍贵的时刻

[ʃɑːrp] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Sharp pittances of years ,
锋利的 微不足道 的 年 ,

多年的微薄收入，

['bɪtər] [kən'testɪd] ['fɑːrðɪŋ]
Bitter contested farthings
苦的 有争议的 四分之一便士

苦涩的争夺战

[ænd; ənd] [ˈkɔfəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

And	coffers	heaped	with	tears	.
和	金库	堆积如山	和	眼泪	.

而金库里堆满了泪水。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] .

THE	MARTYRS	.
这	殉道者	.

殉道者们。

[θruː] [ðə; ði] [streɪt] [pæs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]

Through	the	straight	pass	of	suffering
通过	这	直的	经过	的	痛苦

穿过苦难的直道

[ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ˈiːv(ə)n][trɑːd] ,

The	martyrs	even	trod	,
这	殉道者	甚至	践踏	,

殉道者们甚至走过，

[ðer; ðər] [fiːt] [əˈpɑːn] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

Their	feet	upon	temptation	,
他们的	脚	之上	诱惑	,

他们的脚踏在诱惑之上，

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [əˈpɑːn][gɑːd] .

Their	faces	upon	God	.
他们的	面孔	之上	上帝	.

他们的面容仰望着上帝。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtli] , [ˈʃrɪvən] [ˈkʌmpəni] ;

A	stately	,	shriven	company	;
一个	庄严	,	舍利文	公司	;

一家庄严而肃穆的公司；

[kənˈvʌlʃn] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] ,

Convulsion	playing	round	,
抽搐	玩耍	圆形的	,

痉挛游戏进行中，

[ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [striːks] [ʌv; əv] [ˈmiːtiər]

Harmless	as	streaks	of	meteor
无害	作为	连胜	的	流星

如同流星划过一般无害

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈplænəts] [baʊnd] .

Upon	a	planet's	bound	.
之上	一个	行星的	边界	.

在一颗行星的边界上。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [trɑːθ] ;

Their	faith	the	everlasting	troth	;
他们的	信仰	这	永恒	誓言	;

他们的信仰是永恒的承诺；

[ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [fer] ;

Their	expectation	fair	;
他们的	期待	公平的	;

他们的期望是合理的；

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'griː]

The	needle	to	the	north	degree
这	针	到	这	北	程度

指针指向北方的度

[weidz] [soʊ] , [θruː] ['poʊlər] [er] .

Wades	so	,	through	polar	air	.
涉水	所以	,	通过	极性	空气	.

涉水穿过极地空气。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [prer] .

A	PRAYER	.
一个	祷告	.

祷告。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['mɑːdɪst] [niːdz] ,

I	meant	to	have	but	modest	needs	,
我	意思是	到	有	但	谦虚的	需求	,

我原本只打算满足一些简单的需求，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;

Such	as	content	,	and	heaven	;
这样的	作为	内容	,	和	天堂	;

例如内容和天堂；

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ðiːz] [kʊd; kəd][laɪ] ,

Within	my	income	these	could	lie	,
之内	我的	收入	这些	可以	说谎	,

这些可能就在我的收入范围内。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['iːv(ə)n] .

And	life	and	I	keep	even	.
和	生活	和	我	保持	甚至	.

我和生活始终保持着平衡。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ] ,

But	since	the	last	included	both	,
但	自从	这	最后的	包括	两个都	,

但由于上一届包含了两者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [maɪ] [prer]

It	would	suffice	my	prayer
它	会	足够了	我的	祷告

我的祈祷就足够了。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] ,

But	just	for	one	to	stipulate	,
但	只是	为了	一	到	规定	,

但仅举一例，

[ænd; ənd] [greɪs] [wʊd] [grænt][ðə; ði] [per] .

And	grace	would	grant	the	pair	.
和	优雅	会	授予	这	一对	.

愿上帝保佑他们。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [waɪz] [aɪ] [preɪd] , - -

And	so	,	upon	this	wise	I	prayed	,	-	-
和	所以	,	之上	这	明智的	我	祈祷	,	-	-

于是，我按照这个智慧祈祷——

[greɪt] ['spɪrɪt] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Great	Spirit	,	give	to	me
伟大的	精神	,	给	到	我

伟大的神灵，请赐予我

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [jɔːrz] ,

A	heaven	not	so	large	as	yours	,
一个	天堂	不是	所以	大的	作为	你的	,

一个不如你所拥有的天堂广阔的天堂，

[bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	large	enough	for	me	.
但	大的	足够的	为了	我	.

但对我来说足够大了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [səf'juːzd] [dʒə'hoʊvəz] [feɪs] ;

A	smile	suffused	Jehovah's	face	;
一个	微笑	弥漫	耶和华的	脸	;

耶和华脸上露出了笑容；

[ðə; ði] ['tʃerəbim] [wɪð'druː] ;

The	cherubim	withdrew	;
这	基路伯	退出	;

基路伯们退去了；

[greɪv] [seɪnts] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Grave	saints	stole	out	to	look	at	me	,
严重	圣徒	偷窃	出去	到	看	在	我	,

庄严肃穆的圣徒们偷偷溜出来看我，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['dɪmplz] , [tuː] .

And	showed	their	dimples	,	too	.
和	显示	他们的	酒窝	,	也	.

她们还露出了酒窝。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] , - -

I	left	the	place	with	all	my	might	,	-	-
我	左边	这	地方	和	全部	我的	可能	,	-	-

我拼尽全力离开了那个地方。

[maɪ] [prer] [ə'weɪ] [aɪ] [θruː] ;

My	prayer	away	I	threw	;
我的	祷告	离开	我	扔	;

我抛弃了我的祈祷；

[ðə; ði]['kwaɪət]['eɪdʒɪz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	quiet	ages	picked	it	up	,
这	安静的	年龄	挑选	它	向上	,

沉寂的年代拾起了它，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['twɪŋkəld] , [tuː] ,

And	Judgment	twinkled	,	too	,
和	判断	闪烁	,	也	,

审判之光也闪烁着光芒。

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['ɑːnɪst] [biː; bi][ɪk'stænt]

That	one	so	honest	be	extant
那	一	所以	诚实的	是	现存

那个如此诚实的人仍然存在

[æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [fɔːr; fər] [truː]

As	take	the	tale	for	true
作为	拿	这	故事	为了	真的

如果把这个故事当真的话来看

[ðæt] " [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æsk] ,
That " Whatsoever you shall ask ,
那 " 任何 你 将 问 ,

“无论你问什么，

[ɪt'self] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
Itself be given you .
本身 是 给定 你 .

愿它本身赐予你。

" [bʌt; bət][aɪ] , [groʊn] [ʃruːdər] , [skæn][ðə; ði] [skaɪz]
" But I , grown shrewder , scan the skies
" 但 我 , 生长 精明的 , 扫描 这 天空

但我变得更加精明，开始审视天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [er] , - -
With a suspicious air , - -
和 一个 可疑的 空气 , - -

带着怀疑的神情，——

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['swɪndld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
As children , swindled for the first ,
作为 孩子们 , 被骗 为了 这 第一的 ,

小时候，第一次被骗，

[ɔːl] ['swɪndlɚz] [biː; bi] , [ɪn'fɜːr] .
All swindlers be , infer .
全部 骗子 是 , 推断 .

可以推断，他们都是骗子。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [fɪlm]
The thought beneath so slight a film
这 想法 下面 所以 轻微 一个 电影

如此轻薄的电影背后所蕴含的思想

[ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] , - -
Is more distinctly seen , - -
是 更多的 明显地 已见 , - -

看得更清楚了，——

[æz; əz] ['leɪsiz] [dʒʌst] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] ,
As laces just reveal the surge ,
作为 鞋带 只是 揭示 这 涌 ,

鞋带刚好露出鞋面，

[ɔːr] [mɪsts] [ðə; ði] ['æpinain] .
Or mists the Apennine .
或者 薄雾 这 亚平宁山脉 .

或者笼罩亚平宁山脉的薄雾。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [soʊl] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self]
The soul unto itself
这 灵魂 到 本身

灵魂本身

[ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] [frend] , - -
Is an imperial friend , - -
是 一个 帝国 朋友 , - -

是一位帝国的朋友，——

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ][spaɪ]
Or the most agonizing spy
或者 这 最多 痛苦的 间谍

或者最令人痛苦的间谍

[æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd][send] .
An enemy could send .
一个 敌人 可以 发送 .

敌人可能会派人来。

[sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] ,
Secure against its own ,
安全的 反对 它是自己的 ,

能够抵御自身攻击，

[noʊ] ['tri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [fɪr] ;
No treason it can fear ;
不 叛国罪 它 能 害怕 ;

它不惧任何叛国罪；

[ɪt'self] [ɪts] ['sɑ:vrɪn] , [ʌv; əv][ɪt'self]
Itself its sovereign , of itself
本身 它是 主权 , 的 本身

它自身即其主权者，它自身

[ðə; ði] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn] [ɔ:] .
The soul should stand in awe .
这 灵魂 应该 站立 在 敬畏 .

灵魂应当心生敬畏。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['sɜ:dʒənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l]
Surgeons must be very careful
外科医生 必须 是 非常 小心

外科医生必须非常谨慎。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] !
When they take the knife !
什么时候 他们 拿 这 刀 !

当他们拿起刀的时候！

[ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [faɪn] [ɪn'sɪʒənz]
Underneath their fine incisions
下 他们的 美好的 切口

在它们细小的切口下方

[stə:z] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , - - [laɪf] !
Stirs the culprit , - - Life !
搅拌 这 罪魁祸首 , - - 生活 !

激怒了罪魁祸首——生命！

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
THE **RAILWAY** **TRAIN** **.**
这 铁路 火车 .

火车。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [læp] [ðə; ði] [maɪlz] ,
I **like** **to** **see** **it** **lap** **the** **miles** **,**
我 喜欢 到 看 它 膝 这 英里 ,

我喜欢看它跑完一英里又一英里。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['væliz] [ʌp] ,
And **lick** **the** **valleys** **up** **,**
和 舔 这 山谷 向上 ,

舔舐山谷，

[ænd; ənd] [stɑːp] [tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] [æt; ət] [tæŋks] ;
And **stop** **to** **feed** **itself** **at** **tanks** **;**
和 停止 到 喂养 本身 在 坦克 ;

然后停下来到水箱里进食；

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'dɪdʒəs] , [step]
And **then** **,** **prodigious** **,** **step**
和 然后 , 惊人 , 步

然后，惊人的一步

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
Around **a** **pile** **of** **mountains** **,**
大约 一个 桩 的 山脉 ,

围绕着一堆山峰，

[ænd; ənd] , [ˌsuːpər'sɪliəs] , [pɪr]
And **,** **supercilious** **,** **peer**
和 , 傲慢 , 同伴

而且，傲慢的同侪

[ɪn] ['ʃæntiːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [roʊdz] ;
In **shanties** **by** **the** **sides** **of** **roads** **;**
在 棚屋 经过 这 侧面 的 道路 ;

住在路边的棚屋里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [per]
And **then** **a** **quarry** **pare**
和 然后 一个 采石场 削减

然后是一个采石场

[tuː; tə] [fɪt] [ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'twiːn] ,
To **fit** **its** **sides** **,** **and** **crawl** **between** **,**
到 合身它是 侧面 , 和 爬行 之间 ,

为了贴合它的侧面，并能从缝隙中爬过去，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
Complaining **all** **the** **while**
抱怨 全部 这 尽管

一直在抱怨

[ɪn] ['hɔːrɪd] , ['hutɪŋ] ['stænzə] ;
In **horrid** **,** **hooting** **stanza** **;**
在 可怕的 , 倒彩 诗节 ;

用可怕的、刺耳的诗节；

[ðen] [tʃeɪs] [ɪt'self] [daʊn] [hɪl]
Then **chase** **itself** **down** **hill**
然后 追赶 本身 向下 爬坡道

然后追着自己下山

[ænd; ənd] [neɪ] [laɪk] [.bəuə'nə:dʒi:z] ;
And **neigh** **like** **Boanerges** **;**
和 嘶 喜欢 博阿内格斯 ;

像博阿内格斯一样嘶鸣;

[ðen] , ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] ,
Then **,** **punctual** **as** **a** **star** **,**
然后 , 准时 作为 一个 星星 ,

然后，像明星一样准时，

[stɑ:p] - - ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] - -
Stop **-** **-** **docile** **and** **omnipotent** **-** **-**
停止 - - 温顺 和 无所不能 - -

停止——温顺而全能——

[æt; ət][ɪts] [oʊn] ['steɪb(ə)l] [dɔ:r] .
At **its** **own** **stable** **door** **.**
在 它是 自己的 稳定的 门 .

在它自己的马厩门口。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ʃoʊ] .
THE **SHOW** **.**
这 展示 .

节目。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
The **show** **is** **not** **the** **show** **,**
这 展示 是 不是 这 展示 ,

节目已经不是原来的节目了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] .
But **they** **that** **go** **.**
但 他们 那 去 .

但他们去了。

[mə'nædʒəri] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Menagerie **to** **me**
动物园 到 我

对我来说，动物园

[maɪ] ['neɪbər] [bi:; bi] .
My **neighbor** **be** **.**
我的 邻居 是 .

我的邻居是。

[fer] [pleɪ] - -
Fair **play** **-** **-**
公平的 玩 - -

公平竞争——

[bəuθ] [went] [tu:; tə] [si:] .
Both **went** **to** **see** **.**
两个都 去 到 看 .

两人都去看了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɪ'laɪt] [bɪ'kʌmz] [pɪk'tɔːriəl]
Delight becomes pictorial
喜 变成 画报

喜悦化作画面

[wen] [vjuːd] [θruː] [peɪn] , - -
When viewed through pain , - -
什么时候 已查看 通过 疼痛 , - -

从痛苦的角度来看——

[mɔːr] [fer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
More fair , because impossible
更多的 公平的 , 因为 不可能的

更公平，因为这不可能

[ðæt] ['eni] [geɪn] .
That any gain .
那 任何 获得 .

任何收益。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns]
The mountain at a given distance
这 山 在 一个 给定 距离

给定距离处的山峰

[ɪn]['æmbər][laɪz] ;
In amber lies ;
在 琥珀色 谎言 ;

琥珀中长眠着；

[ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['æmbər] [flɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - -
Approached , the amber flits a little , - -
接近 , 这 琥珀色 飞掠 一个 小的 , - -

走近时，琥珀闪烁了一下，——

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði] [skaɪz] !
And that ' s the skies !
和 那 - s 这 天空 !

这就是天空！

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [θɔːt] [went] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ]
A thought went up my mind to - day
一个 想法 去 向上 我的 头脑 到 - 天

今天我脑海中突然冒出一个想法。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
That I have had before ,
那 我 有 有 前 ,

我以前有过这种经历。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , - - [sʌm; səm] [weɪ] [bæk] ,
But did not finish , - - some way back ,
但 做过 不是 结束 , - - 一些 方式 后退 ,

但还没完成——还有些路要走。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ðə; ði] [jɪr] ,
I could not fix the year ,
我 可以 不是 使固定 这 年 ,

我无法修改年份。

[nɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

Nor	where	it	went	,	nor	why	it	came
也不	在哪里	它	去	,	也不	为什么	它	来了

既不知道它去了哪里，也不知道它为什么来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	second	time	to	me	,
这	第二	时间	到	我	,

第二次对我来说，

[nɔːr] [ˈdefɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Nor	definitely	what	it	was	,
也不	确实	什么	它	曾是	,

也不确定它到底是什么。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [seɪ] .

Have	I	the	art	to	say	.
有	我	这	艺术	到	说	.

我是否有艺术可言?

[bʌt; bət] [ˈsʌmwer] [ɪn][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [noʊ]

But	somewhere	in	my	soul	,	I	know
但	某处	在	我的	灵魂	,	我	知道

但在我的灵魂深处，我知道

[aɪ] - [ˈviː] [met] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ;

I	'	ve	met	the	thing	before	;
我	-	ve	遇见	这	事物	前	;

我以前见过这东西;

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] - - - [tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - -

It	just	reminded	me	-	-	'	t	was	all	-	-
它	只是	提醒	我	-	-	-	t	曾是	全部	-	-

这让我想起——一切都结束了——

[ænd; ənd] [keɪm] [maɪ] [weɪ] [noʊ] [mɔːr] .

And	came	my	way	no	more	.
和	来了	我的	方式	不	更多的	.

他再也没有出现在我身边。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪz] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ?

Is	Heaven	a	physician	?
是	天堂	一个	医生	?

天堂是医生吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][kæn; kən] [hiːl] ;

They	say	that	He	can	heal	;
他们	说	那	他	能	愈合	;

他们说他能治病;

[bʌt; bət] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈpɑːstʃəməs]

But	medicine	posthumous
但	药品	死后

但医学死后

[ɪz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] .

Is	unavailable	.
是	不可用	.

不可用。

[ɪz] ['hev(ə)n] [æn; ən] [ɪks'tʃekər] ?
Is Heaven an exchequer ?
是 天堂 一个 国库 ?

天堂是国库吗?

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] ;
They speak of what we owe ;
他们 说话 的 什么 我们 欠 ;

他们谈论我们所欠的债;

[bʌt; bət] [ðæt] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]
But that negotiation
但 那 谈判

但那场谈判

[aɪ] - [em][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] .
I ' m not a party to .
我 - 米 不是 一个 派对 到 .

我不是当事人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[ðoʊ] [aɪ][get] [hoʊm] [haʊ] [leɪt] , [haʊ] [leɪt] !
Though I get home how late , how late !
尽管 我 得到 家 如何 晚的 , 如何 晚的 !

虽然我到家的时候已经很晚了，很晚了!

[soʊ][aɪ][get] [hoʊm] , - [tiː] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] .
So I get home , ' t will compensate .
所以 我 得到 家 , - t 将要 补偿 .

所以当我回到家时，一切都会得到补偿。

['betər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ekstəsi]
Better will be the ecstasy
更好的 将要 是 这 狂喜

更好的是狂喜

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
That they have done expecting me ,
那 他们 有 完毕 期待 我 ,

他们一直期待着我的到来，

[wen] , [naɪt] [dɪ'sendɪŋ] , [dʌm] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
When , night descending , dumb and dark ,
什么时候 , 夜晚 下降 , 哑的 和 黑暗的 ,

当夜幕降临，寂静而黑暗，

[ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɑːk] .
They hear my unexpected knock .
他们 听到 我的 意外 敲 .

他们听到了我突如其来的敲门声。

['trænspɔːtiŋ] [mʌst; məst][ðə; ði]['moʊmənt][biː; bi] ,
Transporting must the moment be ,
运输 必须 这 片刻 是 ,

运输必须是此刻，

[bru:d] [frʌm; frəm] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['ægəni] !

Brewed	**from**	**decades**	**of**	**agony**	**!**
酿造	从	几十年	的	痛苦	!

凝聚数十年的痛苦!

[tu:; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [bɜ:rn] ,

To	**think**	**just**	**how**	**the**	**fire**	**will**	**burn**	**,**
到	思考	只是	如何	这	火	将要	烧伤	,

想想那火会如何燃烧,

[dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] - ['tʃi:tɪd] [aɪz] [wɪl] [tɜ:rn]

Just	**how**	**long**	**-**	**cheated**	**eyes**	**will**	**turn**
只是	如何	长的	-	作弊	眼睛	将要	转动

被欺骗的眼睛究竟会持续多久?

[tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ'self] [wɪl] [seɪ] ,

To	**wonder**	**what**	**myself**	**will**	**say**	**,**
到	想知道	什么	我	将要	说	,

我想知道自己会说什么,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪt'self] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	**what**	**itself**	**will**	**say**	**to**	**me**	**,**
和	什么	本身	将要	说	到	我	,

而它本身又会告诉我什么呢?

[bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [wei] !

Beguiles	**the**	**centuries**	**of**	**way**	**!**
欺骗	这	几个世纪	的	方式	!

几个世纪以来,它一直令人着迷!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [pʊr] [tɔ:rn] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['tætərd] [hɑ:rt] ,

A	**poor**	**torn**	**heart**	**,**	**a**	**tattered**	**heart**	**,**
一个	贫穷的	撕裂	心	,	一个	破烂	心	,

一颗破碎的、可怜的心,一颗残破的心

[ðæt] [sæt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,

That	**sat**	**it**	**down**	**to**	**rest**	**,**
那	卫星	它	向下	到	休息	,

它就此停下来休息。

[nɔ:r] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ebɪŋ] [deɪ]

Nor	**noticed**	**that**	**the**	**ebbing**	**day**
也不	注意到	那	这	退潮	天

也没有注意到日落的景象

[floʊd] ['sɪlvər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

Flowed	**silver**	**to**	**the**	**west**	**,**
流动	银	到	这	西方	,

银流向西方,

[nɔ:r] ['noʊtɪst] [naɪt] [dɪd] [sɔ:ft] [dɪ'send]

Nor	**noticed**	**night**	**did**	**soft**	**descend**
也不	注意到	夜晚	做过	柔软的	下降

夜幕轻柔降临,却无人察觉。

[nɔ:r] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [bɜ:rn] ,

Nor	**constellation**	**burn**	**,**
也不	星座	烧伤	,

星座也不会燃烧,

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
Intent upon the vision
意图 之上 这 想象

专注于愿景

[ʌv; əv]['lætəˌtuːdz] [ˌʌn'noʊn] .
Of latitudes unknown .
的 纬度 未知 .

纬度未知。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wei] ,
The angels , happening that way ,
这 天使 , 发生 那 方式 ,

天使们，就这样出现了，

[ðɪs] ['dʌsti] [hɑːrt] [ɪ'spaɪd] ;
This dusty heart espied ;
这 尘土飞扬 心 窥视 ;

这颗蒙尘的心窥见了；

['tendərli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][tɔɪl]
Tenderly took it up from toil
温柔地 采取 它 向上 从 辛劳

温柔地从辛勤劳作中把它捡了起来

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] .
And carried it to God .
和 携带 它 到 上帝 .

然后把它带到了上帝面前。

[ðer; ðər] , - - ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['berfʊt] ;
There , - - sandals for the barefoot ;
那里 , - - 凉鞋 为了 这 赤脚 ;

那里有——赤脚穿的凉鞋；

[ðer; ðər] , - - ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪlz] ,
There , - - gathered from the gales ,
那里 , - - 聚集 从 这 狂风 ,

在那里，——从狂风中收集而来，

[duː][ðə; ði] [bluː] ['heivnz] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Do the blue havens by the hand
做 这 蓝色的 避难所 经过 这 手

用手轻抚蓝色的港湾

[liːd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [seɪlz] .
Lead the wandering sails .
带领 这 漫游 帆 .

引领漂泊的风帆。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[tuː] [mʌtʃ] .
TOO MUCH .
也 很多 .

太多了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [glæd] , [aɪ] [siː] ,
I should have been too glad , I see ,
我 应该 有 到过 也 高兴的 , 我 看 ,

我当时应该高兴得太早才对，现在想想真是这样。

[tuː] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skænt] [dɪ'griː]
Too lifted for the scant degree
也 抬起 为了 这 稀少 程度

学位太低了，抬得太高了

[ʌv; əv] ['laɪfs] [pə'nʊriəs] [raʊnd] ;
Of life's penurious round ;
的 生活的 贫困的 圆形的 ;

人生的贫困循环；

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd]
My little circuit would have shamed
我的 小的 电路 会 有 羞愧

我的小型电路足以让它相形见绌。

[ðɪs] [nuː] [sər'kʌmfərəns] , [hæv; həv] [bleɪmd]
This new circumference , have blamed
这 新的 圆周 , 有 被指责

这个新的周长，被归咎于

[ðə; ði] ['hoʊmˌliər] [taɪm] [bɪ'haɪnd] .
The homelier time behind .
这 家宅 时间 在后面 .

昔日温馨的时光已然远去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [seɪvd] , [aɪ] [siː] ,
I should have been too saved , I see ,
我 应该 有 到过 也 已保存 , 我 看 ,

我当时应该得救的，我明白了。

[tuː] ['reskjuːd] ; [fɪr] [tuː] [dɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Too rescued ; fear too dim to me
也 获救 ; 害怕 也 暗淡 到 我

获救已久；恐惧对我来说已然黯淡。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [prer]
That I could spell the prayer
那 我 可以 拼写 这 祷告

我能拼写出这句祷文

[aɪ] [nuː] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ['jestərdeɪ] , - -
I knew so perfect yesterday , - -
我 知道 所以 完美的 昨天 , - -

我昨天感觉一切都那么完美——

[ðæt] ['skɔːldɪŋ] [wʌn] , " [səˌbæk'θɑːni] ,
That scalding one , " Sabachthani ,
那 烫 一 , " 撒巴克塔尼 ,

那个滚烫的，“撒巴各大尼，

" [ri'saitid] ['fluːənt] [hɪr] .
" Recited fluent here .
" 背诵 流利 这里 .

“在这里能流利地背诵。”

[ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [siː] ,
Earth would have been too much , I see ,
地球 会 有 到过 也 很多 , 我 看 ,

我明白了，地球对它来说可能太重了。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
And heaven not enough for me ;
和 天堂 不是 足够的 为了 我 ;

天堂也无法满足我；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
I should have had the joy
我 应该 有 有 这 喜悦

我本该拥有这份快乐

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] , - -
Without the fear to justify , - -
没有 这 害怕 到 证明合法 , - -

没有需要辩解的恐惧，——

[ðə; ði] [pɑːm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkælvəri] ;
The palm without the Calvary ;
这 棕榈 没有 这 加略山 ;

没有髑髅地的棕榈树；

[soʊ] , [ˈseɪvjər] , [ˈkruːsɪfaɪ] .
So , Saviour , crucify .
所以 , 救主 , 钉死 .

所以，救世主，钉死他吧。

[dɪˈfiːt] [hwets] [ˈvɪktəri] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Defeat whets victory , they say ;
击败 磨刀石 胜利 , 他们 说 ;

他们说，失败是胜利的磨砺；

[ðə; ði] [riːfs] [ɪn] [oʊld] [geθˈsemәni]
The reefs in old Gethsemane
这 珊瑚礁 在 老的 客西马尼

古客西马尼园的礁石

[ɪnˈdɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈjɑːnd] .
Endear the shore beyond .
心爱的 这 支撑 超过 .

爱上彼岸。

- [tiː] [ɪz] [ˈbegərz] [ˈbæŋkwɪt] [best] [dɪˈfaɪn] ;
' T is beggars banquets best define ;
- T 是 乞丐 宴会 最好的 定义 ;

“T 是乞丐的盛宴的最佳定义；

- [tiː] [ɪz] [θəːstɪŋ] [ˈvaitəlaiziz] [waɪn] , - -
' T is thirsting vitalizes wine , - -
- T 是 口渴 使充满活力 葡萄酒 , - -

口渴使葡萄酒充满活力，——

[feɪθ] [feɪnts] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
Faith faints to understand .
信仰 晕倒 到 理解 .

信仰难以理解。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈʃɪprek] .
SHIPWRECK .
海难 .

海难。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɔːst] , - -
It tossed and tossed , - -
它 抛掷 和 抛掷 , - -

它翻来覆去地……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪg] [aɪ] [nuː] , - -
A little brig I knew , - -
一个 小的 布里格 我 知道 , - -

我认识的一个小桥——

- [baɪ][blæst] ,
O'ertook by blast ,
- 经过 爆炸 ,

被爆炸夺去，

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ænd; ənd] [spʌn] ,
It spun and spun ,
它 旋转 和 旋转 ,

它不停地旋转着，

[ænd; ənd] [grəupt] [dɪ'lɪriəs] , [fɔːr; fər][mɔːrn] .
And groped delirious , for morn .
和 摸索 谵妄 , 为了 早晨 .

在神志不清中摸索着，盼望着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] ,
It slipped and slipped ,
它 滑倒了 和 滑倒了 ,

它滑了又滑，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] ['drʌŋkən] [stept] ;
As one that drunken stepped ;
作为 一 那 醉 步 ;

像一个醉汉一样蹒跚而行；

[ɪts] [waɪt] [fʊt] [trɪpt] ,
Its white foot tripped ,
它是 白色的 脚 绊倒了 ,

它白色的脚绊了一下，

[ðen] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Then dropped from sight .
然后 掉落 从 视线 .

然后就消失在人们的视线中了。

[ɑː] , [brɪg] , [gʊd] - [naɪt]
Ah , brig , good - night
啊 , 布里格 , 好的 - 夜晚

啊，布里格，晚安

[tuː; tə] [kruː] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
To crew and you ;
到 全体人员 和 你 ;

致全体船员和你们；

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [hɑːrt] [tuː] [smuːð] , [tuː] [bluː] ,
The ocean's heart too smooth , too blue ,
这 海洋的 心 也 光滑的 , 也 蓝色的 ,

海洋的心太过平静，太过湛蓝，

[tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
To break for you .
到 休息 为了 你 .

为你休息一下。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['vɪktəri] [kʌmz] [leɪt] ,
Victory comes late ,
胜利 来 晚的 ,

胜利来得晚，

[ænd; ənd][ɪz] [held] [loʊ] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] [lɪps]
And is held low to freezing lips
和 是 握住 低的 到 冷冻 嘴唇

低垂着嘴唇，冰冷刺骨

[tuː] [ræpt] [wɪð; wɪθ][frɔːst]
Too rapt with frost
也 欣喜若狂 和 霜

太沉醉于霜冻之中

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
To take it .
到 拿 它 .

接受它。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ,
How sweet it would have tasted ,
如何 甜的 它 会 有 尝过 ,

它尝起来该有多甜啊!

[dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp] !
Just a drop !
只是 一个 降低 !

就一滴!

[wʌz; wəz][gɑːd][soʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ?
Was God so economical ?
曾是 上帝 所以 经济 ?

上帝如此节俭吗?

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [es] [spred] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
His table ' s spread too high for us
他的 桌子 - s 传播 也 高的 为了 我们

他的桌子摆得太高了，我们坐不下。

[ən'les] [wiː; wi] [daɪn] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] .
Unless we dine on tip - toe .
除非 我们 用餐 在 提示 - 脚趾 .

除非我们踮着脚尖吃饭。

[krʌmz] [fɪt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ,
Crumbs fit such little mouths ,
面包屑 合身 这样的 小的 嘴 ,

面包屑正好适合这么小的嘴巴。

['tʃeriːz] [suːt] ['rəubinz] ;
Cherries suit robins ;
樱桃 套装 知更鸟 ;

樱桃很适合知更鸟;

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['goʊldən] ['brekfəst]
The eagle's golden breakfast
这 老鹰的 金的 早餐

老鹰的黄金早餐

['stræŋglz] [ðem; ðəm] .
Strangles them .
勒死 他们 .

掐死他们。

[gɑːd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

God	keeps	his	oath	to	sparrows	,
上帝	保持	他的	誓言	到	麻雀	,

上帝信守了他对麻雀的誓言。

[huː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lʌv]

Who	of	little	love
WHO	的	小的	爱

缺乏爱心的人

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrv] !

Know	how	to	starve	!
知道	如何	到	饿死	!

要懂得如何挨饿!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɪˈnʌf] .

ENOUGH	.
足够的	.

足够的。

[gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊf] [tuː; tə] ['evri] [bɜːrd] ,

God	gave	a	loaf	to	every	bird	,
上帝	给予	一个	面包	到	每一个	鸟	,

上帝给了每只鸟一块面包，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

But	just	a	crumb	to	me	;
但	只是	一个	屑	到	我	;

但对我来说，这只是一小块面包屑；

[aɪ] [der] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [stɑːrv] , - -

I	dare	not	eat	it	,	though	I	starve	,	-	-
我	敢	不是	吃	它	,	尽管	我	饿死	,	-	-

即使我饿得要死，我也不敢吃它。

[maɪ] ['pɔɪnjənt] ['lʌkʃəri]

My	poignant	luxury
我的	令人心酸的	奢华

我那令人心酸的奢侈

[tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pruːv] [ðə; ði] [fiːt]

To	own	it	,	touch	it	,	prove	the	feat
到	自己的	它	,	触碰	它	,	证明	这	特技

拥有它，触摸它，证明这一壮举

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pelɪt] [maɪn] , - -

That	made	the	pellet	mine	,	-	-
那	制成	这	颗粒	矿	,	-	-

那样一来，那颗子弹就归我了。

[tuː] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['spæroʊ] [tʃæns]

Too	happy	in	my	sparrow	chance
也	快乐的	在	我的	麻雀	机会

我太高兴自己像麻雀一样幸运了

[fɔːr; fər]['æmplər] ['kʌvɪtɪŋ] .

For	ampler	coveting	.
为了	更充足	渴望	.

为了更充分的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fæmɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

It	might	be	famine	all	around	,
它	可能	是	饥荒	全部	大约	,

可能到处都会发生饥荒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [æn; ən] [ɪr] ,

I	could	not	miss	an	ear	,
我	可以	不是	错过	一个	耳朵	,

我不可能漏掉一只耳朵。

[sʌtʃ] ['plenti] [smaɪlz] [ə'pɑːn][maɪ] [bɔːrd] ,

Such	plenty	smiles	upon	my	board	,
这样的	很多	微笑	之上	我的	木板	,

我的董事会成员脸上洋溢着笑容，

[maɪ]['gɑːrnər] [ʃoʊz] [soʊ] [fer] .

My	garner	shows	so	fair	.
我的	加纳	演出	所以	公平的	.

我的收银机显示情况相当不错。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [fiːl] , - -

I	wonder	how	the	rich	may	feel	,	-	-
我	想知道	如何	这	富有的	可能	感觉	,	-	-

我想知道富人们会作何感想——

[æn; ən]['indiəmən] - - [æn; ən] [ɜːrl] ?

An	Indiaman	-	-	an	Earl	?
一个	印度人	-	-	一个	伯爵	?

一位印度商人——一位伯爵?

[aɪ] [diːm] [ðæt] [aɪ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌm]

I	deem	that	I	with	but	a	crumb
我	认为	那	我	和	但	一个	屑

我认为我只剩下一点点面包屑了。

[ˌeɪ 'em] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Am	sovereign	of	them	all	.
是	主权	的	他们	全部	.

我是它们的主宰。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Experiment	to	me
实验	到	我

对我来说，实验就是

[ɪz] ['evri] [wʌn][aɪ] [miːt] .

Is	every	one	I	meet	.
是	每一个	一	我	见面	.

我遇到的每个人都是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ?

If	it	contain	a	kernel	?
如果	它	包含	一个	核心	?

如果它包含内核呢?

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt]

The	figure	of	a	nut
这	数字	的	一个	坚果

坚果的形状

['prez(ə)nts][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
Presents upon a tree ,
礼物 之上 一个 树 ,

树上的礼物，

['i:kwəli] ['plɔ:zəbli] ;
Equally plausibly ;
同样地 可能 ;

同样有可能；

[bʌt; bət] [mi:t] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
But meat within is requisite ,
但 肉 之内 是 必需品 ,

但里面必须有肉。

[tu:; tə] ['skwirəlz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
To squirrels and to me .
到 松鼠 和 到 我 .

献给松鼠，也献给我。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[maɪ] ['kʌntri:z] ['wɔ:rdroʊb] .
MY COUNTRY'S WARDROBE .
我的 该国的 衣柜 .

我国家的衣橱。

[maɪ] ['kʌntri] [ni:d] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
My country need not change her gown ,
我的 国家 需要 不是 改变 她 袍 ,

我的国家无需更换她的礼服，

[hɜ:r; hər]['trɪp(ə)l][su:t][æz; əz] [swi:t]
Her triple suit as sweet
她 三倍 套装 作为 甜的

她的三重奏套装很甜美

[æz; əz] [wen] - [ti:][wʌz; wəz][kʌt][æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
As when ' t was cut at Lexington ,
作为 什么时候 - t 曾是 切 在 列克星敦 ,

就像当年在列克星顿被砍伐时一样，

[ænd; ənd][fɜ:rst] [prə'naʊnst] " [ə; eɪ][fɪt] .
And first pronounced " a fit .
和 第一的 发音 " 一个 合身 .

首先宣布“发作”。

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌdɪsə'pru:vz] " [ðə; ði][stɑ:rz] ;
" Great Britain disapproves " the stars ;
" 伟大的 英国 不赞成 " 这 明星 ;

“英国不赞成”这些明星；

" [dɪ'spærɪdʒmənt] [dɪ'skri:t] , - -
" Disparagement discreet , - -
" 贬损 慎重 , - -

“贬低要谨慎，——

[ðer; ðər] - [es] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d]
There ' s something in their attitude
那里 - s 某物 在 他们的 态度

他们的态度中有些东西。

[ðæt] [tɔ:nts] [hɜ:r; hər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

That	**taunts**	**her**	**bayonet**	**.**
那	嘲讽	她	刺刀	.

那东西是在嘲弄她的刺刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗集（二）(Poems-2)
第2/6页

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'venʃ(ə)n]
Faith **is** **a** **fine** **invention**
信仰 是 一个 美好的 发明

信仰是一种美好的发明

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [huː] [siː] ;
For **gentlemen** **who** **see** **;**
为了 先生们 WHO 看 ;

致有识之士；

[bʌt; bət]['maɪkrəskəʊps][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt]
But **microscopes** **are** **prudent**
但 显微镜 是 谨慎

但显微镜是谨慎的

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !
In **an** **emergency** **!**
在 一个 紧急情况 !

紧急情况下！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ,
Except **the** **heaven** **had** **come** **so** **near** **,**
除了 这 天堂 有 来 所以 靠近 ,

只是天堂已经如此接近，

[soʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [dɔːr] ,
So **seemed** **to** **choose** **my** **door** **,**
所以 似乎 到 选择 我的 门 ,

所以他似乎选择了我的门，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [nɑːt] [hɔːnt] [ˌem 'iː][soʊ] ;
The **distance** **would** **not** **haunt** **me** **so** **;**
这 距离 会 不是 出没 我 所以 ;

距离不会再让我感到困扰；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [bɪ'fɔːr] .
I **had** **not** **hoped** **before** **.**
我 有 不是 希望 前 .

我之前从未抱有希望。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪs] [dɪ'pɑːrt]
But **just** **to** **hear** **the** **grace** **depart**
但 只是 到 听到 这 优雅 离开

但只想听听恩典离去的声音

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] ,
I never thought to see ,
我 绝不 想法 到 看 ,

我从未想过会看到，

[ə'flikts] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɔ:s] ;
Afflicts me with a double loss ;
困扰 我 和 一个 双倍的 损失 ;

使我遭受双重损失；

- [ti:][ɪz][lɔ:st] , [ænd; ənd][lɔ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' T is lost , and lost to me .
- T 是 丢失的 , 和 丢失的 到 我 .

“它丢失了，对我来说也丢失了。”

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['deɪli] ['feɪsɪz]
Portraits are to daily faces
肖像 是 到 日常的 面孔

肖像画是日常面孔的写照

[æz; əz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [west]
As an evening west
作为 一个 晚上 西方

傍晚西边

[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [pɪ'dæntɪk] ['sʌnʃaɪn]
To a fine , pedantic sunshine
到 一个 美好的 , 迂腐的 阳光

致一位和蔼而迂腐的阳光

[ɪn][ə; eɪ] ['sætn] [vest] .
In a satin vest .
在 一个 缎 背心 .

身穿缎面背心。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] ['du:əl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['paʊər] [ɪn][maɪ][hænd] .
I took my power in my hand .
我 采取 我的 力量 在 我的 手 .

我把权力掌握在了自己手中。

[ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
And went against the world ;
和 去 反对 这 世界 ;

他与世人为敌；

- [ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] ,
' T was not so much as David had ,
- T 曾是 不是 所以 很多 作为 大卫 有 ,

与其说是大卫拥有的，不如说是.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][boʊld] .

But	I	was	twice	as	bold	.
但	我	曾是	两次	作为	大胆的	.

但我胆子比她大两倍。

[aɪ] [eɪmd] [maɪ] ['peb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ'self]

I	aimed	my	pebble	,	but	myself
我	旨在	我的	卵石	,	但	我

我瞄准了自己，扔出了石子。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fel] .

Was	all	the	one	that	fell	.
曾是	全部	这	一	那	跌倒	.

都是那一个掉下来的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

Was	it	Goliath	was	too	large	,
曾是	它	歌利亚	曾是	也	大的	,

难道是因为歌利亚体型太大吗?

[ɔːr]['oʊnli][aɪ] [tuː] [smɔːl] ?

Or	only	I	too	small	?
或者	仅有的	我	也	小的	?

还是只有我太渺小了?

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [frend] [fɔːr; fər] ['tɔːrɪd] [deɪz]

A	shady	friend	for	torrid	days
一个	阴凉	朋友	为了	热带	天

炎炎夏日里的神秘朋友

[ɪz] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd]

Is	easier	to	find
是	更轻松	到	寻找

更容易找到

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Than	one	of	higher	temperature
比	一	的	更高	温度

比温度更高的一个

[fɔːr; fər]['frɪdʒɪd]['aʊər][ʌv; əv][maɪnd] .

For	frigid	hour	of	mind	.
为了	寒冷	小时	的	头脑	.

为了一个寒冷的心灵。

[ðə; ði] [veɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

The	vane	a	little	to	the	east
这	叶片	一个	小的	到	这	东方

风向标略偏东一点

[sker] ['mʌzlɪn] [soʊlz] [ə'weɪ] ;

Scares	muslin	souls	away	;
惊吓	细棉布	灵魂	离开	;

吓跑了棉布做的灵魂;

[ɪf] ['brɔːdˌklɔːθ] [brests] [ɑːr; ər]['fɜːmər]

If	broadcloth	breasts	are	firmer
如果	府绸	乳房	是	更坚固

如果用粗呢布料做衣服，胸部会更紧实。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːrgəndi] ,
Than **those** **of** **organdy** **,**
比 那些 的 欧根纱 ,

比那些欧根纱面料的，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Who **is** **to** **blame** **?**
WHO 是 到 责备 ?

谁该为此负责?

[ðə; ði] ['wiːvər] ?
The **weaver** **?**
这 织工 ?

织布工?

[ɑː] ! [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θred] !
Ah **!** **the** **bewildering** **thread** **!**
啊 ! 这 扑朔迷离 线 !

啊！这真是个令人困惑的话题！

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]
The **tapestries** **of** **paradise**
这 挂毯 的 天堂

天堂的挂毯

[soʊ] ['noʊtləsli] [ɑːr; ər] [meɪd] !
So **notelessly** **are** **made** **!**
所以 不引人注目地 是 制成 !

就这样悄无声息地诞生了！

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [goʊl] .
THE **GOAL** **.**
这 目标 .

目标。

[iːtʃ] [laɪf] [kən'vəːdʒz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sentər]
Each **life** **converges** **to** **some** **centre**
每个 生活 收敛 到 一些 中心

每个生命最终都会汇聚到某个中心。

[ɪk'sprest] [ɔːr] [stɪl] ;
Expressed **or** **still** **;**
表达 或者 仍然 ;

表达的或静止的;

[ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
Exists **in** **every** **human** **nature**
存在 在 每一个 人类 自然

存在于每个人的本性之中

[ə; eɪ] [goʊl] ,
A **goal** **,**
一个 目标 ,

一个目标，

[əd'mɪtɪd] ['skersli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Admitted **scarcely** **to** **itself** **,** **it** **may** **be** **,**
承认 几乎 到 本身 , 它 可能 是 ,

它几乎不承认自己是这样的，

[tuː] [fer]
Too **fair**
也 公平的

太公平了

[fɔːr; fər] [krɛdəbɪlɪtiːz] [tə'merəti]
For **credibility's** **temerity**
为了 信誉度 鲁莽

为了信誉的鲁莽

[tuː; tə] [der] .
To **dare** **.**
到 敢 .

敢于尝试。

[ə'dɔrd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ['hev(ə)n] ,
Adored **with** **caution** **,** **as** **a** **brittle** **heaven** **,**
受人喜爱 和 警告 , 作为 一个 脆 天堂 ,

如同脆弱的天堂，被小心翼翼地崇拜着。

[tuː; tə] [riːtʃ]
To **reach**
到 抵达

到达

[wɜːr; wər] ['hoʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['reɪmənt]
Were **hopeless** **as** **the** **rainbow's** **raiment**
是 绝望 作为 这 彩虹的 服饰

如同彩虹的衣裳般毫无希望

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,
To **touch** **,**
到 触碰 ,

触摸，

[jet] [ˌpəːsi'viəd] [tɔːrd] , ['ʃʊrɝ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Yet **persevered** **toward** **,** **surer** **for** **the** **distance** **;**
然而 坚持不懈 朝向 , 确定 为了 这 距离 ;

然而，坚持不懈地朝着目标前进，越走越远；

[haʊ] [haɪ]
How **high**
如何 高的

有多高

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] - [sloʊ] ['dɪlɪdʒəns]
Unto **the** **saints** **'** **slow** **diligence**
到 这 圣徒 - 慢的 勤勉

圣徒们缓慢而勤勉

[ðə; ði][skaɪ] !
The **sky** **!**
这 天空 !

天空!

[ʌn'geɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ə; eɪ] ['laɪfs] [loʊ] ['ventʃər] ,
Ungained **,** **it** **may** **be** **,** **by** **a** **life's** **low** **venture** **,**
未获得的 , 它 可能 是 , 经过 一个 生活的 低的 风险投资 ,

或许，这是一生中一次卑微尝试所无法获得的。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But **then** **,**
但 然后 ,

但是，

[ɪ'tɜːrnəti] [i'neiblz] [ðə; ði] [en'devərɪŋ]
Eternity **enables** **the** **endeavoring**
永恒 启用 这 努力

永恒使努力成为可能

[ə'gen] .
Again **.**
再次 .

再次。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[saɪt] .
SIGHT **.**
视线 .

视力。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] ,
Before **I** **got** **my** **eye** **put** **out** **,**
前 我 得到 我的 眼睛 放 出去 ,

在我眼睛被挖掉之前，

[aɪ] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː]
I **liked** **as** **well** **to** **see**
我 喜欢 作为 出色地 到 看

我也很喜欢看

[æz; əz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] ,
As **other** **creatures** **that** **have** **eyes** **,**
作为 其他 生物 那 有 眼睛 ,

与其他有眼睛的生物一样，

[ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .
And **know** **no** **other** **way** **.**
和 知道 不 其他 方式 .

而且他们别无他法。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
But **were** **it** **told** **to** **me** **,** **to** **-** **day** **,**
但 是 它 讲述 到 我 , 到 - 天 ,

但如果今天有人告诉我，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ]
That **I** **might** **have** **the** **sky**
那 我 可能 有 这 天空

愿我能拥有天空

[fɔːr; fər] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt]
For **mine** **,** **I** **tell** **you** **that** **my** **heart**
为了 矿 , 我 告诉 你 那 我的 心

至于我的心，我告诉你，我的心

[wʊd] [splɪt] , [fɔːr; fər][saɪz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Would **split** **,** **for** **size** **of** **me** **.**
会 分裂 , 为了 尺寸 的 我 .

会裂开，因为我个子比较大。

[ðə; ði] [medəuz] [maɪn] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [maɪn] , - -
The **meadows** **mine** **,** **the** **mountains** **mine** **,** **-** **-**
这 草地 矿 , 这 山脉 矿 , - -

草地是我的，山脉也是我的——

[ɔːl] ['fɔrists] , ['stɪntlɪs] [stɑːrz] ,
All forests , stintless stars ,
全部 森林 , 无拘无束 明星 ,

所有的森林，无尽的星辰，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nuːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
As much of noon as I could take
作为 很多 的 中午 作为 我 可以 拿

我能抽出的大部分时间都用来度过中午。

[bɪ'twiːn] [maɪ]['faɪnaɪt] [aɪz] .
Between my finite eyes .
之间 我的 有限 眼睛 .

在我有限的双眼之间。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [bɜːrdz] ,
The motions of the dipping birds ,
这 运动 的 这 浸渍 鸟类 ,

俯冲鸟的动作，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['dʒɔɪntɪd][roʊd] ,
The lightning's jointed road ,
这 闪电 关节 路 ,

闪电的接缝之路，

[fɔːr; fər] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [aɪ] [laɪkt] , - -
For mine to look at when I liked , - -
为了 矿 到 看 在 什么时候 我 喜欢 , - -

我自己想看的时候就可以看——

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !
The news would strike me dead !
这 消息 会 罢工 我 死的 !

这消息简直让我震惊不已！

[soʊ]['seɪfər] , [ges] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][maɪ] [soʊl]
So safer , guess , with just my soul
所以 更安全 , 猜测 , 和 只是 我的 灵魂

所以，我想，只有我的灵魂才更安全吧。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
Upon the window - pane
之上 这 窗户 - 窗格

在窗玻璃上

[wer] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [pʊt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Where other creatures put their eyes ,
在哪里 其他 生物 放 他们的 眼睛 ,

其他生物的目光所及之处，

[ɪn'kɔːʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Incautious of the sun .
不谨慎 的 这 太阳 .

对阳光缺乏警惕。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[tɔːk] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər]
Talk with prudence to a beggar
讲话 和 谨慎 到 一个 乞丐

与乞丐交谈时要谨慎。

[ʌv; əv] - [ˌpɔtəu'si:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] !

Of	**'**	**Potosi**	**'**	**and**	**the**	**mines**	**!**
的	-	波托西	-	和	这	矿井	!

关于“波托西”和矿山!

['revərəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]

Reverently	**to**	**the**	**hungry**
虔诚地	到	这	饥饿的

虔诚地对待饥饿者

[ʌv; əv][jʊr; jər]['vaɪəndz][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪnz] !

Of	**your**	**viands**	**and**	**your**	**wines**	**!**
的	你的	菜肴	和	你的	葡萄酒	!

你们的菜肴和葡萄酒!

['kɔ:ʃəs] , [hɪnt] [tu:; tə] ['eni] ['kæptɪv]

Cautious	**,**	**hint**	**to**	**any**	**captive**
谨慎	,	暗示	到	任何	俘虏

谨慎，暗示任何俘虏

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [en'frænˌtʃaɪzd] [fi:t] !

You	**have**	**passed**	**enfranchised**	**feet**	**!**
你	有	通过了	获得选举权	脚	!

你已经通过了自由之足!

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [er] [ɪn] ['dʌndʒənz]

Anecdotes	**of**	**air**	**in**	**dungeons**
轶事	的	空气	在	地下城

地牢空气的轶事

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pru:vd] ['dedli] [swi:t] !

Have	**sometimes**	**proved**	**deadly**	**sweet**	**!**
有	有时	已证实	致命	甜的	!

有时候甜得致命!

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

[ðə; ði] ['pri:tʃər] .

THE	**PREACHER**	**.**
这	牧师	.

传道者。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [ə'pɑ:n] " [bredθ] " [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rgju:d][hɪm; ɪm] ['nærəʊ] , - -

He	**preached**	**upon**	**"**	**breadth**	**"**	**till**	**it**	**argued**	**him**	**narrow**	**,**	**-**	**-**
他	布道	之上	"	宽度	"	直到	它	争论	他	狭窄的	,	-	-

他一直强调“广度”，结果反而显得自己目光短浅。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:r; ər] [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ;

The	**broad**	**are**	**too**	**broad**	**to**	**define**	**;**
这	广阔	是	也	广阔	到	定义	;

这些宽泛的概念过于宽泛，无法定义;

[ænd; ənd][ʌv; əv] " [tru:θ] " [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , - -

And	**of**	**"**	**truth**	**"**	**until**	**it**	**proclaimed**	**him**	**a**	**liar**	**,**	**-**	**-**
和	的	"	真相	"	直到	它	宣布	他	一个	说谎者	,	-	-

而“真理”直到它宣称他是骗子为止——

[ðə; ði] [tru:θ] ['nevər] [flɔ:ntid] [ə; eɪ] [saɪn] .

The	**truth**	**never**	**flaunted**	**a**	**sign**	**.**
这	真相	绝不	炫耀	一个	符号	.

真理从不张扬。

[sɪm'plɪsəti] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] ['prez(ə)ns]
Simplicity fled from his counterfeit presence
简单 逃亡 从 他的 伪造 在场

纯朴从他虚假的形象中逃离。

[æz; əz] [goʊld] [ðə; ði] [pə'raɪtiːz] [wʊd] [ʃʌn] .
As gold the pyrites would shun .
作为 金子 这 黄铁矿 会 回避 .

黄铁矿如同黄金一般避之不及。

[wʌt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːzəs]
What confusion would cover the innocent Jesus
什么 困惑 会 覆盖 这 清白的 耶稣

什么样的混乱才能掩盖无辜的耶稣?

[tuː; tə] [miːt] [soʊ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [mæn] !
To meet so enabled a man !
到 见面 所以 已启用 一个 男人 !

能遇到这样一位才华横溢的人!

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[gʊd] [naɪt] ! [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] ?
Good night ! which put the candle out ?
好的 夜晚 ! 哪个 放 这 蜡烛 出去 ?

晚安! 是谁把蜡烛灭了?

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['zefər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] .
A jealous zephyr , not a doubt .
一个 嫉妒的 和风 , 不是 一个 怀疑 .

毫无疑问，是一阵嫉妒的微风。

[ɑː] ! [frend] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nuː]
Ah ! friend , you little knew
啊 ! 朋友 , 你 小的 知道

啊! 朋友，你当时真是懵懂无知。

[haʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [wɪk]
How long at that celestial wick
如何 长的 在 那 天体 灯芯

那根天上的灯芯还要多久?

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒənt] ;
The angels labored diligent ;
这 天使 辛勤劳作 勤奋 ;

天使们勤奋工作;

[ɪks'tɪŋwɪʃt] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Extinguished , now , for you !
熄灭 , 现在 , 为了 你 !

现在，为你熄灭了!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [spɑːrk]
It might have been the lighthouse spark
它 可能 有 到过 这 灯塔 火花

或许是灯塔的火花

[sʌm; səm] ['seɪlər] , ['roʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
Some sailor , rowing in the dark ,
一些 水手 , 划船 在 这 黑暗的 ,

一些水手，在黑暗中划桨，

[hæd; həd] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [tuː; tə] [siː] !
Had **importuned** **to** **see** **!**
有 恳求 到 看 !

一直很想看看!

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [læmp]
It **might** **have** **been** **the** **waning** **lamp**
它 可能 有 到过 这 减弱 灯

或许是那盏即将熄灭的灯。

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp]
That **lit** **the** **drummer** **from** **the** **camp**
那 点燃 这 鼓手 从 这 营

那点燃了营地里鼓手的热情

[tuː; tə] [ˈpjʊrɝ] [ˈrevəli] !
To **purer** **reveille** **!**
到 更纯净 起床号 !

更纯粹的起床号!

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[wen] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [fɪrd] ,
When **I** **hoped** **I** **feared** **,**
什么时候 我 希望 我 害怕 ,

当我心怀希望时，我却感到恐惧。

[sɪns] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [derd] ;
Since **I** **hoped** **I** **dared** **;**
自从 我 希望 我 敢于 ;

因为我希望我敢于;

[ˈevriwer] [əˈloʊn]
Everywhere **alone**
到处 独自的

独自一人

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈmeɪn] ;
As **a** **church** **remain** **;**
作为 一个 教会 保持 ;

教会依然存在;

[ˈspektər] [ˈkænɑːt] [hɑːrm] ,
Spectre **cannot** **harm** **,**
幽灵 不能 伤害 ,

幽灵无法造成伤害，

[ˈsɜːrpənt] [ˈkænɑːt] [tʃɑːrm] ;
Serpent **cannot** **charm** **;**
蛇 不能 魅力 ;

蛇不会魅惑人;

[hiː; hi] [dɪˈpəʊziz] [duːm] ,
He **deposes** **doom** **,**
他 罢免 厄运 ,

他推翻了厄运，

[huː] [hæθ] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm] .
Who **hath** **suffered** **him** **.**
WHO 有 遭受 他 .

谁曾忍受过他?

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

[di:d] .

DEED	**.**
契据	.

契据。

[ə; eɪ] [di:d] [nɔks] [fɜ:rst][æt; ət] [θɔ:t] ,

A	**deed**	**knocks**	**first**	**at**	**thought**	**,**
一个	契据	敲门声	第一的	在	想法	,

行动先于思想，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [nɔks] [æt; ət] [wɪl] .

And	**then**	**it**	**knocks**	**at**	**will**	**.**
和	然后	它	敲门声	在	将要	.

然后它会随意敲门。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [spɑ:t] ,

That	**is**	**the**	**manufacturing**	**spot**	**,**
那	是	这	制造业	点	,

那是生产基地。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wel] .

And	**will**	**at**	**home**	**and**	**well**	**.**
和	将要	在	家	和	出色地	.

在家一切安好。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [goʊz] [aʊt] [æn; ən][ækt] ,

It	**then**	**goes**	**out**	**an**	**act**	**,**
它	然后	去	出去	一个	行为	,

然后它就上演了一出戏，

[ɔ:r][ɪz] [in'tu:md] [soʊ] [stɪl]

Or	**is**	**entombed**	**so**	**still**
或者	是	埋葬	所以	仍然

或者被埋葬得如此之久

[ðæt] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d]

That	**only**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**God**
那	仅有的	到	这	耳朵	的	上帝

只有上帝才能听到。

[ɪts] [du:m] [ɪz] ['ɔ:dəbl] .

Its	**doom**	**is**	**audible**	**.**
它是	厄运	是	可听见的	.

它的厄运是可以听见的。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

['taɪmz] ['les(ə)n] .

TIME'S	**LESSON**	**.**
时间	课	.

时间的教训。

[maɪn] ['enəmi] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , - -

Mine	**enemy**	**is**	**growing**	**old**	**,**	**-**	**-**
矿	敌人	是	生长	老的	,	-	-

我的敌人正在老去，——

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [rɪ'vendʒ] .
I have at last revenge .
我 有 在 最后的 复仇 .

我终于报仇了。

[ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [di'pɑ:ts] ;
The palate of the hate departs ;
这 味蕾 的 这 恨 离开 ;

仇恨的滋味消散了;

[ɪf] ['eni] [wʊd] [ə'vendʒ] , - -
If any would avenge , - -
如果 任何 会 报仇 , - -

如果有人要复仇，——

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [kwɪk] , [ðə; ði]['vaɪənd] [flits] ,
Let him be quick , the viand flits ,
让 他 是 快的 , 这 菜肴 飞掠 ,

让他快点，食物很快就会被抢走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪdɪd] [mi:t] .
It is a faded meat .
它 是 一个 褪色 肉 .

这是一块褪色的肉。

['æŋgər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fed] [ɪz] [ded] ;
Anger as soon as fed is dead ;
愤怒 作为 很快 作为 美联储 是 死的 ;

愤怒一旦得到满足便会消散;

- [ti:][ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][fæt] .
' T is starving makes it fat .
- T 是 饥饿 制作 它 胖的 .

饥饿会使它变胖。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[rɪ'mɔ:rs] .
REMORSE .
悔恨 .

悔恨。

[rɪ'mɔ:rs] [ɪz] ['meməri] [ə'weɪk] ,
Remorse is memory awake ,
悔恨 是 记忆 醒 ,

悔恨是唤醒的记忆，

[hɜ:r; hər] ['kʌmpəniz] [ə'stə:] , - -
Her companies astir , - -
她 公司 搅拌 , - -

她的公司开始活跃起来，——

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ækts]
A presence of departed acts
一个 在场 的 已离开 行为

逝者的存在

[æt; ət] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [dɔ:r] .
At window and at door .
在 窗户 和 在 门 .

在窗户和门边。

[its] [pæst] [set] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [soʊl] ,
It's past set down before the soul ,
它是 过去的 放 向下 前 这 灵魂 ,

它已预先设定在灵魂之上，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
And lighted with a match ,
和 照明 和 一个 匹配 ,

用火柴点燃，

[pəˈruːz(ə)l] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt]
Perusal to facilitate
仔细阅读 到 促进

浏览以方便

[ʌv; əv] [ɪts] [kənˈdenst] [dɪˈspætʃ] .
Of its condensed despatch .
的 它是 浓缩版 调度 .

其简明扼要的报道。

[rɪˈmɔːrs] [ɪz] [ˈkjʊrlɪs] , - - [ðə; ði] [dɪˈziːz]
Remorse is cureless , - - the disease
悔恨 是 无药可治 , - - 这 疾病

悔恨是无法治愈的——这种疾病

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [gɑːd] [kæn; kən] [hiːl] ;
Not even God can heal ;
不是 甚至 上帝 能 愈合 ;

即使是上帝也无法治愈；

[fɔːr; fər] - [tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , - -
For ' t is his institution , - -
为了 - t 是 他的 机构 , - -

因为这是他的机构，——

[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [hel] .
The complement of hell .
这 补充 的 地狱 .

地狱的补充。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ˈʃeltər] .
THE SHELTER .
这 庇护所 .

避难所。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [grəuz] [ˌaʊtˈsaɪd] , - -
The body grows outside , - -
这 身体 生长 外部 , - -

身体在体外生长，

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [weɪ] , - -
The more convenient way , - -
这 更多的 方便的 方式 , - -

更便捷的方式是——

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] ,
That if the spirit like to hide ,
那 如果 这 精神 喜欢 到 隐藏 ,

如果亡灵喜欢隐藏，

[ɪts] ['temp(ə)l] [stændz] ['ɔːlweɪ]
Its temple stands alway
它是 寺庙 站立 总是

它的寺庙屹立不倒

[ə'dʒɑːr] , [sɪ'kjʊr] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
Ajar , secure , inviting ;
半开 , 安全的 , 邀请 ;

半开，安全，诱人；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [bɪ'treɪ]
It never did betray
它 绝不 做过 背叛

它从未背叛过

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [æskt] [ɪts] ['ʃeltər]
The soul that asked its shelter
这 灵魂 那 问 它是 庇护所

寻求庇护的灵魂

[ɪn] ['tɪmɪd] ['ɑːnəsti] .
In timid honesty .
在 胆小 诚实 .

带着一丝怯懦的诚实。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌʌn'duː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] [ə'tætʃɪz]
Undue significance a starving man attaches
过度 意义 一个 饥饿 男人 附件

饥饿之人过分重视

[tuː; tə] [fuːd]
To food
到 食物

食物

[fɑːr] [ɔːf] ; [hiː; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊpləs] ,
Far off ; he sighs , and therefore hopeless ,
远的 离开 ; 他 叹息 , 和 所以 绝望 ,

遥远的地方；他叹息，因此感到绝望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] .
And therefore good .
和 所以 好的 .

因此，这是好事。

[pɑːr'teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [pruːvz] [ˌjuː 'es]
Partaken , it relieves indeed , but proves us
参与 , 它 缓解 的确 , 但 证明 我们

参与其中，确实能带来解脱，但也证明了我们

[ðæt] ['spaɪsɪz][flai]
That spices fly
那 香料 飞

香料飞舞

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
In the receipt .
在 这 收据 .

在收据上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns]
It **was** **the** **distance**
它 曾是 这 距离

是距离。

[wʌz; wəz] ['seɪvəri] .
Was **savory** **.**
曾是 美味的 .

味道鲜美。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[hɑːrt] [nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz] [maɪn] ,
Heart **not** **so** **heavy** **as** **mine** **,**
心 不是 所以 重的 作为 矿 ,

心情没有我那么沉重，

[wendɪŋ] [leɪt] [hoʊm] ,
Wending **late** **home** **,**
结束 晚的 家 ,

深夜才回家

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [maɪ] ['wɪndoʊ]
As **it** **passed** **my** **window**
作为 它 通过了 我的 窗户

它经过我的窗户时

['hwisld] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tuːn] , - -
Whistled **itself** **a** **tune** **,** **-** **-**
吹口哨 本身 一个 调 , - -

它自己吹起了口哨，——

[ə; eɪ] ['kerləs] [snætʃ] , [ə; eɪ] ['bæləd] ,
A **careless** **snatch** **,** **a** **ballad** **,**
一个 粗心 抢夺 , 一个 民谣 ,

一次不经意的偷窃，一首民谣，

[ə; eɪ] ['dɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
A **ditty** **of** **the** **street** **;**
一个 小调 的 这 街道 ;

一首街头小调；

[jet] [tuː; tə][maɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪr]
Yet **to** **my** **irritated** **ear**
然而 到 我的 受刺激 耳朵

然而，在我那恼怒的耳朵里

[æn; ən] ['ænədaɪn] [soʊ] [swiːt] ,
An **anodyne** **so** **sweet** **,**
一个 镇痛剂 所以 甜的 ,

一种如此甜蜜的镇痛剂，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːbəlɪŋk] ,
It **was** **as** **if** **a** **bobolink** **,**
它 曾是 作为 如果 一个 稻田鸟 ,

就像一只黑喉草雀，

['sɔːntərɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
Sauntering **this** **way** **,**
闲逛 这 方式 ,

悠闲地朝这边走来，

['kærəld] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] ['kærəld] ,
Carolled **and** **mused** **and** **carolled** **,**
颂歌 和 沉思 和 颂歌 ,

吟唱、沉思、歌唱，

[ðen] ['bʌbld] [sloʊ] [ə'weɪ] .
Then **bubbled** **slow** **away** **.**
然后 冒泡 慢的 离开 .

然后慢慢地冒泡消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [brʊk]
It **was** **as** **if** **a** **chirping** **brook**
它 曾是 作为 如果 一个 啁啾声 溪

仿佛一条潺潺的小溪

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wei]
Upon **a** **toilsome** **way**
之上 一个 辛苦 方式

在一条艰辛的道路上

[set] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [ˌmɪnju'et]
Set **bleeding** **feet** **to** **minuets**
放 出血 脚 到 小步舞曲

将出血脚的计数设置为分钟

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
Without **the** **knowing** **why** **.**
没有 这 会心 为什么 .

却不知道为什么。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [naɪt] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
To **-** **morrow** **,** **night** **will** **come** **again** **,**
到 - 明天 , 夜晚 将要 来 再次 ,

明天，黑夜将再次降临。

['wɪri] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [sɔːr] .
Weary **,** **perhaps** **,** **and** **sore** **.**
厌倦 , 也许 , 和 疮 .

或许疲惫不堪，浑身酸痛。

[ɑː] , ['bjuːgl] , [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] ,
Ah **,** **bugle** **,** **by** **my** **window** **,**
啊 , 号角 , 经过 我的 窗户 ,

啊，号角声，就在我窗边。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][stroʊl] [wʌns] [mɔːr] !
I **pray** **you** **stroll** **once** **more** **!**
我 祈祷 你 漫步 一次 更多的 !

我希望你能再次漫步街头!

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[aɪ] ['meni] [taɪmz] [θɔːt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ,
I **many** **times** **thought** **peace** **had** **come** **,**
我 许多 时代 想法 和平 有 来 ,

我曾多次以为和平已经到来，

[wen] [piːs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ;
When **peace** **was** **far** **away** **;**
什么时候 和平 曾是 远的 离开 ;

当和平遥不可及之时；

[æz; əz] [rekt] [men] [diːm] [ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði][lænd]
As wrecked men deem they sight the land
作为 损毁 男人 认为 他们 视线 这 土地

当遇难者看到陆地时

[æt; ət] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
At centre of the sea ,
在 中心 的 这 海 ,

在海洋的中心，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['slækər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] ,
And struggle slacker , but to prove ,
和 斗争 懒汉 , 但 到 证明 ,

努力挣扎却懒散，但为了证明，

[æz; əz] ['hoʊpləsli] [æz; əz][aɪ] ,
As hopelessly as I ,
作为 绝望地 作为 我 ,

就像我一样绝望，

[haʊ] ['meni] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ʃɔːz]
How many the fictitious shores
如何 许多 这 虚拟 海岸

有多少虚构的海岸

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːrbər][laɪ] .
Before the harbor lie .
前 这 港口 说谎 .

在港口躺下之前。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [bʊks] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][tɜːrn]
Unto my books so good to turn
到 我的 图书 所以 好的 到 转动

我的书真好，值得翻阅。

[fɑːr]['ɛndz][ʌv; əv]['taɪərd] [deɪz] ;
Far ends of tired days ;
远的 结束 的 疲劳的 天 ;

疲惫的一天即将结束；

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [en'dɪəz] [ðə; ði] ['æbstɪnəns] ,
It half endears the abstinence ,
它 一半 亲切 这 节制 ,

它在某种程度上使禁欲显得更可贵。

[ænd; ənd][peɪn][ɪz] [mɪst] [ɪn] [preɪz] .
And pain is missed in praise .
和 疼痛 是 错过 在 称赞 .

赞美之中往往忽略了痛苦。

[æz; əz]['fleɪvərz] [tʃɪr] [rɪ'tɑːrdɪd] [gests]
As flavors cheer retarded guests
作为 口味 欢呼 弱智 客人

美味佳肴让智障客人也感到愉悦

[wɪð; wɪθ] ['bæŋkwitiŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
With banquetings to be ,
和 宴会 到 是 ,

鉴于即将举行的宴会，

[soʊ]['spaɪsɪz] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm]
So spices stimulate the time
所以 香料 刺激 这 时间

所以香料能刺激时间

[tɪl] [maɪ] [smɔːl] ['laɪbreri] .
Till my small library .
直到 我的 小的 图书馆 .

直到我的小图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɪldərnəs] [wɪ'ðaʊt] ,
It may be wilderness without ,
它 可能 是 荒野 没有 ,

它可能是一片没有……的荒野

[fɑːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [men] ,
Far feet of failing men ,
远的 脚 的 失败 男人 ,

远处垂死之人的脚步，

[bʌt; bət]['hɑːlədeɪ] [ɪks'kluːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
But holiday excludes the night ,
但 假期 不包括 这 夜晚 ,

但假期不包括夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['belz] [wɪ'ðɪn] .
And it is bells within .
和 它 是 铃铛 之内 .

里面有铃铛。

[aɪ] [θæŋk] [ðiːz] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ;
I thank these kinsmen of the shelf ;
我 感谢 这些 亲属 的 这 架子 ;

我感谢这些来自书架上的亲人；

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [blænd]
Their countenances bland
他们的 面容 平淡

他们面色平淡

[ɪn'æmər] [ɪn] [prə'spektɪv] ,
Enamour in prospective ,
迷住 在 预期 ,

未来的爱恋，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] , [əb'teɪnd] .
And satisfy , obtained .
和 满足 , 获得 .

并且满足了。

[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðɪs] ['merɪt] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːrst] , - -
This merit hath the worst , - -
这 优点 有 这 最差 , - -

这种优点最糟糕的是——

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'gen] .
It cannot be again .
它 不能 是 再次 .

它不可能再次发生。

[wen] [feɪt] [hæθ] ['tɔːntɪd] [læst]
When Fate hath taunted last
什么时候 命运 有 嘲讽 最后的

当命运最后一次嘲弄过我们

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['fɜːrðɪst] [stoʊn] ,
And thrown her furthest stone ,
和 抛掷 她 最远 石头 ,

她扔出了最远的一块石头，

[ðə; ði] [meɪmd] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [briːð] ,
The maimed may pause and breathe ,
这 残废 可能 暂停 和 呼吸 ,

伤者可能会停下来呼吸，

[ænd; ənd] [glæns] [sɪ'kjʊrli] [raʊnd] .
And glance securely round .
和 瞥一眼 安全地 圆形的 .

然后环顾四周，确保安全。

[ðə; ði] [dɪr] [in'vaits] [noʊ] [lɔːŋgər]
The deer invites no longer
这 鹿 邀请 不 更长

鹿不再发出邀请

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [haʊnd] .
Than it eludes the hound .
比 它 逃避 这 猎犬 .

它躲过了猎犬的追捕。

[el] .
L .
L .

L.

['hʌŋgər] .
HUNGER .
饥饿 .

饥饿。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
I had been hungry all the years ;
我 有 到过 饥饿的 全部 这 年 ;

我这些年一直都很饿；

[maɪ] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [daɪn] ;
My noon had come , to dine ;
我的 中午 有 来 , 到 用餐 ;

正午已至，该吃饭了；

[aɪ] , ['tremblɪŋ] , [druː] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ,
I , trembling , drew the table near ,
我 , 发抖 , 画 这 桌子 靠近 ,

我颤抖着把桌子拉近，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [waɪn] .
And touched the curious wine .
和 感动 这 好奇的 葡萄酒 .

然后触摸了那奇特的葡萄酒。

- [tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɑːn] [teiblz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
' T was this on tables I had seen ,
- T 曾是 这 在 表格 我 有 已见 ,

我曾在桌子上见过这个。

[wen] ['tɜːrnɪŋ] , ['hʌŋgri] , [loʊn] ,
When turning , hungry , lone ,
什么时候 转弯 , 饥饿的 , 孤独 ,

转身时，饥饿，孤独

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ]
I looked in windows , for the wealth
我 看起来 在 视窗 , 为了 这 财富

我透过窗户寻找财富。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [oʊn] .
I could not hope to own .
我 可以 不是 希望 到 自己的 .

我根本无法奢望拥有它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [bred] ,
I did not know the ample bread ,
我 做过 不是 知道 这 充足 面包 ,

我不知道有这么多面包。

- [tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [krʌm]
' T was so unlike the crumb
- T 曾是 所以 与此不同 这 屑

它和面包屑完全不同。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ʃerd]
The birds and I had often shared
这 鸟类 和 我 有 经常 共享

我和鸟儿们经常一起

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
In Nature's dining - room .
在 自然的 用餐 - 房间 .

在大自然的餐厅里。

[ðə; ði] ['plenti] [hɜːrt][ˌem 'iː] , - [tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] , - -
The plenty hurt me , ' t was so new , - -
这 很多 伤害 我 , - t 曾是 所以 新的 , - -

丰盛的事物让我感到痛苦，因为它太新鲜了。

[maɪ'self] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] [ɑːd] ,
Myself felt ill and odd ,
我 毛毡 患病的 和 奇怪的 ,

我感觉身体不舒服，很怪异。

[æz; əz] ['beri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bʊʃ]
As berry of a mountain bush
作为 浆果 的 一个 山 衬套

如同山地灌木的浆果

[træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
Transplanted to the road .
移植 到 这 路 .

移植到路上。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['hʌŋgri] ; [soʊ][aɪ] [faʊnd]
Nor was I hungry ; so I found
也不 曾是 我 饥饿的 ; 所以 我 成立

我也不饿；所以我找到了

[ðæt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ]
That hunger was a way
那 饥饿 曾是 一个 方式

那种饥饿是一种方式

[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊz] ,
Of **persons** **outside** **windows** **,**
的 人 外部 视窗 ,

窗外的人，

[ðə; ði] ['entərɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] .
The **entering** **takes** **away** **.**
这 进入 需要 离开 .

进入会带走一些东西。

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[aɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,
I **gained** **it** **so** **,**
我 获得 它 所以 ,

我就是这样得到的。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [sloʊ] ,
By **climbing** **slow** **,**
经过 攀登 慢的 ,

缓慢攀爬，

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [groʊ]
By **catching** **at** **the** **twigs** **that** **grow**
经过 捕捉 在 这 树枝 那 生长

通过捕捉生长出来的树枝

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɪs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Between **the** **bliss** **and** **me** **.**
之间 这 极乐 和 我 .

在我与幸福之间。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [soʊ] [haɪ] ,
It **hung** **so** **high** **,**
它 悬挂 所以 高的 ,

它挂得很高，

[æz; əz] [wel] [ðə; ði][skaɪ]
As **well** **the** **sky**
作为 出色地 这 天空

以及天空

[ə'tempt] [baɪ]['strætədʒi] .
Attempt **by** **strategy** **.**
试图 经过 战略 .

尝试采取策略。

[aɪ] [sed] [aɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , - -
I **said** **I** **gained** **it** **,** **-** **-**
我 说 我 获得 它 , - -

我说我得到了它，——

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
This **was** **all** **.**
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[lʊk] , [haʊ] [aɪ] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Look **,** **how** **I** **clutch** **it** **,**
看 , 如何 我 离合器 它 ,

你看，我抓得多么紧！

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
Lest **it** **fall** **,**
免得 它 落下 ,

免得它掉下来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [goʊ] ;
And **I** **a** **pauper** **go** **;**
和 我 一个 穷光蛋 去 ;

我，一个穷光蛋，就这么走了；

[ʌn'fɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnstənts] [greɪs]
Unfitted **by** **an** **instant's** **grace**
不合适的 经过 一个 即时 优雅

瞬间的恩典，却显得格格不入。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['bɛgərz] [feɪs]
For **the** **contented** **beggar's** **face**
为了 这 满足 乞丐的 脸

为那满足的乞丐的脸

[aɪ] [wɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
I **wore** **an** **hour** **ago** **.**
我 穿着 一个 小时 前 .

我一个小时前穿的。

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] ,
To **learn** **the** **transport** **by** **the** **pain** **,**
到 学习 这 运输 经过 这 疼痛 ,

通过疼痛来学习运输，

[æz; əz] [blaɪnd] [men] [lɜːrn] [ðə; ði] [sʌn] ;
As **blind** **men** **learn** **the** **sun** **;**
作为 瞎的 男人 学习 这 太阳 ;

就像盲人认识太阳一样；

[tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [sə'spektɪŋ]
To **die** **of** **thirst** **,** **suspecting**
到 死 的 口渴 , 怀疑

渴死，怀疑

[ðæt] [brʊks] [ɪn] [medəuz] [rʌn] ;
That **brooks** **in** **meadows** **run** **;**
那 布鲁克斯 在 草地 跑步 ;

草地上的小溪潺潺流淌；

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , ['hoʊmsɪk] [fiːt]
To **stay** **the** **homesick** **,** **homesick** **feet**
到 停留 这 想家 , 想家 脚

为了保持思乡之情，思乡之脚

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr]
Upon **a** **foreign** **shore**
之上 一个 外国的 支撑

在异国的海岸

['hɔːntɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [lændz] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Haunted **by** **native** **lands** **,** **the** **while** **,**
闹鬼的 经过 本国的 土地 , 这 尽管 ,

被故土的幽灵所萦绕，与此同时，

[ænd; ənd] [bluː] , [bɪˈlʌvɪd] [er] - -
And **blue** **,** **beloved** **air** **-** **-**
和 蓝色的 , 心爱 空气 - -

还有蔚蓝的、令人心生爱意的空气——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
This **is** **the** **sovereign** **anguish** **,**
这 是 这 主权 痛苦 ,

这是至高无上的痛苦，

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [woʊ] !
This **,** **the** **signal** **woe** **!**
这 , 这 信号 悲哀 !

这是灾祸的信号！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lɔriːəts]
These **are** **the** **patient** **laureates**
这些 是 这 病人 获奖者

这些是患者奖获得者

[huːz] ['vɔɪsɪz] , [treɪnd] [bɪ'loʊ] ,
Whose **voices** **,** **trained** **below** **,**
谁 声音 , 受过训练 以下 ,

以下这些声音经过训练，

[ə'send] [ɪn] ['siːsləs] ['kærəl] ,
Ascend **in** **ceaseless** **carol** **,**
上升 在 不停歇 颂歌 ,

歌声不绝于耳，升腾而起

[ɪn'ɔːdəbl] , [ɪn'diːd] ,
Inaudible **,** **indeed** **,**
听不清 , 的确 ,

确实听不见了。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['dʌlər] [s'kɒləz]
To **us** **,** **the** **duller** **scholars**
到 我们 , 这 更暗淡 学者们

对我们这些平庸的学者来说

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːrd] !
Of **the** **mysterious** **bard** **!**
的 这 神秘 诗人 !

那位神秘的吟游诗人！

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .
RETURNING **.**
返回 .

返回。

[aɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
I **years** **had** **been** **from** **home** **,**
我 年 有 到过 从 家 ,

我离家多年了，

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And **now** **,** **before** **the** **door** **,**
和 现在 , 前 这 门 ,

现在，在门前，

[aɪ] [derd] [nɑːt]['oʊpən] , [lest] [ə; eɪ] [feɪs]

I	dared	not	open	,	lest	a	face
我	敢于	不是	打开	,	免得	一个	脸

我不敢打开，唯恐看到一张脸

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

I	never	saw	before
我	绝不	锯	前

我以前从未见过

[ster] ['veɪkənt] ['ɪntuː] [maɪn]

Stare	vacant	into	mine
盯	空缺	进入	矿

目光空洞地凝视着我的脸

[ænd; ənd] [æsk] [maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

And	ask	my	business	there	.
和	问	我的	商业	那里	.

问问我在那里的生意。

[maɪ] ['bɪznəs] , - - [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ] [left] ,

My	business	,	-	-	just	a	life	I	left	,
我的	商业	,	-	-	只是	一个	生活	我	左边	,

我的事业——我离开的人生，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] ?

Was	such	still	dwelling	there	?
曾是	这样的	仍然	住宅	那里	?

那里还住着这样的人吗?

[aɪ] ['fʌmbld] [æt; ət] [maɪ] [nɜːrv] ,

I	fumbled	at	my	nerve	,
我	笨手笨脚	在	我的	神经	,

我鼓不起勇气，

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [nɪr] ;

I	scanned	the	windows	near	;
我	扫描	这	视窗	靠近	;

我环顾了一下附近的窗户；

[ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [roʊld] ,

The	silence	like	an	ocean	rolled	,
这	沉默	喜欢	一个	海洋	滚动	,

寂静如海浪般翻滚，

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] .

And	broke	against	my	ear	.
和	打破	反对	我的	耳朵	.

然后撞到我的耳朵上碎了。

[aɪ] [læft] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [læf]

I	laughed	a	wooden	laugh
我	笑了	一个	木制的	笑

我发出了一声僵硬的笑声

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

That	I	could	fear	a	door	,
那	我	可以	害怕	一个	门	,

我竟然会害怕一扇门，

[huː] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [feɪst] ,

Who	danger	and	the	dead	had	faced	,
WHO	危险	和	这	死的	有	面对	,

谁曾面临危险和死亡?

[bʌt; bət] ['nevər] [kweɪkt] [bɪ'fɔːr] .
But never quaked before .
但 绝不 震动 前 .

但以前从未震动过。

[aɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ]
I fitted to the latch
我 适配 到 这 闩锁

我把它装到了门闩上。

[maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ker] ,
My hand , with trembling care ,
我的 手 , 和 发抖 关心 ,

我的手，颤抖着，小心翼翼地，

[lest] [bæk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
Lest back the awful door should spring ,
免得 后退 这 可怕 门 应该 春天 ,

免得那可怕的门再次弹开，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
And leave me standing there .
和 离开 我 常设 那里 .

然后把我一个人留在那儿。

[aɪ] [muːvd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf]
I moved my fingers off
我 已搬 我的 手指 离开

我把手指移开了

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [glæs] ,
As cautiously as glass ,
作为 谨慎地 作为 玻璃 ,

像玻璃一样小心翼翼，

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
And held my ears , and like a thief
和 握住 我的 耳朵 , 和 喜欢 一个 贼

他捂住我的耳朵，像个小偷一样

[fled] ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Fled gasping from the house .
逃亡 喘息 从 这 房子 .

气喘吁吁地逃出了房子。

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[prer] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[prer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment]
Prayer is the little implement
祷告 是 这 小的 实施

祈祷是小小的工具

[θruː] [wɪtʃ] [men] [riːtʃ]
Through which men reach
通过 哪个 男人 抵达

男人由此到达

[wer] ['prez(ə)ns] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

Where	**presence**	**is**	**denied**	**them**	**.**
在哪里	在场	是	否认	他们	.

他们被剥夺了存在的权利。

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðer; ðər] [spiːtʃ]

They	**fling**	**their**	**speech**
他们	一扔	他们的	演讲

他们抛开言语

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gɑːdz] [ɪr] ;

By	**means**	**of**	**it**	**in**	**God's**	**ear**	**;**
经过	方法	的	它	在	神的	耳朵	;

通过它在上帝耳中;

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] [hɪr] ,

If	**then**	**He**	**hear**	**,**
如果	然后	他	听到	,

如果祂听到了,

[ðɪs] [sʌmz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

This	**sums**	**the**	**apparatus**
这	总和	这	设备

这便是该装置的总结。

[kəm'praɪzd] [ɪn] [prer] .

Comprised	**in**	**prayer**	**.**
包括	在	祷告	.

以祈祷为证。

[ˌɛl'viː] .

LV	**.**
LV	.

LV。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts]

I	**know**	**that**	**he**	**exists**
我	知道	那	他	存在

我知道他存在。

['sʌmwer] , [ɪn] ['saɪləns] .

Somewhere	**,**	**in**	**silence**	**.**
某处	,	在	沉默	.

在某个地方，一片寂静之中。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz] [rer] [laɪf]

He	**has**	**hid**	**his**	**rare**	**life**
他	有	隐藏	他的	稀有的	生活

他隐藏了自己罕见的生活方式

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][groʊs] [aɪz] .

From	**our**	**gross**	**eyes**	**.**
从	我们的	总的	眼睛	.

在我们粗俗的眼中。

- [tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnstənts] [pleɪ] ,

'	**T**	**is**	**an**	**instant's**	**play**	**,**
-	T	是	一个	即时	玩	,

这是一场即时游戏,

- [tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːnd] ['æmbʊʃ] ,

'	**T**	**is**	**a**	**fond**	**ambush**	**,**
-	T	是	一个	喜爱	伏击	,

这是一场精心策划的伏击。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [blɪs]
Just **to** **make** **bliss**
只是 到 制作 极乐

只为创造幸福

[ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] !
Earn **her** **own** **surprise** **!**
赚 她 自己的 惊喜 !

赢得属于她的惊喜!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pleɪ]
But **should** **the** **play**
但 应该 这 玩

但该剧应该如何上演呢?

[pruːv] ['pɪrsɪŋ] ['ɜːrnɪst] ,
Prove **piercing** **earnest** **,**
证明 冲孔 认真 ,

证明你真心实意,

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gliː] [gleɪz]
Should **the** **glee** **glaze**
应该 这 高兴 釉

欢乐的釉彩

[ɪn] ['dɛθs] [stɪf] [ster] ,
In **death's** **stiff** **stare** **,**
在 死亡人数 僵硬的 盯 ,

在死神僵硬的凝视中,

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [fʌn]
Would **not** **the** **fun**
会 不是 这 乐趣

乐趣岂不就此消失?

[lʊk] [tuː] [ɪk'spensɪv] ?
Look **too** **expensive** **?**
看 也 昂贵的 ?

看起来太贵了吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][dʒest]
Would **not** **the** **jest**
会 不是 这 笑话

难道笑话不是

[hæv; həv] [krɔːld] [tuː] [fɑːr] ?
Have **crawled** **too** **far** **?**
有 爬行 也 远的 ?

爬得太远了吗?

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

['melədiz] [ʌn'hɜːrd] .
MELODIES **UNHEARD** **.**
旋律 闻所未闻 .

未曾听过的旋律。

[mju'zɪʃənz] ['res(ə)l] ['evriwer] :
Musicians **wrestle** **everywhere** **:**
音乐家 搏斗 到处 :

音乐家们到处都在争斗:

[ɔːl] [deɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [er] ,
All day , among the crowded air ,
全部 天 , 之中 这 挤 空气 ,

整日，在拥挤的空气中，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [straɪf] ;
I hear the silver strife ;
我 听到 这 银 冲突 ;

我听见了银色的争斗；

[ænd; ənd] - - [ˈweɪkɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] - -
And - - waking long before the dawn - -
和 - - 醒来 长的 前 这 黎明 - -

而且——在黎明前很久就醒来——

[sʌtʃ] [ˈtrænspɔːrt] [breɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn]
Such transport breaks upon the town
这样的 运输 休息 之上 这 镇

这种交通工具突然出现在城镇里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] " [nuː] [laɪf] !
I think it that " new life !
我 思考 它 那 " 新的 生活 !

我认为那是“新生！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [nest] ;
" It is not bird , it has no nest ;
" 它 是 不是 鸟 , 它 有 不 巢 ;

“它不是鸟，它没有巢；

[nɔːr][bænd] , [ɪn] [bræs] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [drest] ,
Nor band , in brass and scarlet dressed ,
也不 乐队 , 在 黄铜 和 猩红 穿着 ,

乐队成员身着铜色和猩红色服装，

[nɔːr] [ˌtæmbəˈriːn] , [nɔːr][mæn] ;
Nor tambourine , nor man ;
也不 铃鼓 , 也不 男人 ;

既无铃鼓，也无人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [hɪm] [frʌm; frəm] ['pʊlpɪt] [riːd] , - -
It is not hymn from pulpit read , - -
它 是 不是 圣歌 从 讲坛 读 , - -

这不是在讲坛上诵读的赞美诗，——

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ðə; ði] ['trebl] [led]
The morning stars the treble led
这 早晨 明星 这 高音 引领

晨星高音领唱

[ɑːn] ['taɪmz] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] !
On time's first afternoon !
在 时间 第一的 下午 !

准时在第一个下午！

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sfiəz] [æt; ət] [pleɪ] !
Some say it is the spheres at play !
一些 说 它 是 这 球体 在 玩 !

有人说这是天体运行的结果！

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [braɪt] [məˈdʒɔːrəti]
Some say that bright majority
一些 说 那 明亮的 多数

有人说，大多数都很优秀。

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [deɪmz] [ænd; ənd] [men] !
Of **vanished** **dames** **and** **men** **!**
的 消失了 女士们 和 男人 !

那些消失的女子和男子!

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
Some **think** **it** **service** **in** **the** **place**
一些 思考 它 服务 在 这 地方

有些人认为这是当地的服务。

[wer] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [leɪt] , [sə'lestʃ(ə)l] [feɪs] ,
Where **we** **,** **with** **late** **,** **celestial** **face** **,**
在哪里 我们 , 和 晚的 , 天体 脸 ,

我们，带着迟来的、天上的面容，

[pliːz] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [ˌæsər'teɪn] !
Please **God** **,** **shall** **ascertain** **!**
请 上帝 , 将 探明 !

请上帝保佑，我会查明真相!

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

[kɔːld] [bæk] .
CALLED **BACK** **.**
称为 后退 .

已回拨。

[dʒʌst] [lɔːst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] !
Just **lost** **when** **I** **was** **saved** **!**
只是 丢失的 什么时候 我 曾是 已保存 !

刚迷路就被救了!

[dʒʌst] [felt] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] !
Just **felt** **the** **world** **go** **by** **!**
只是 毛毡 这 世界 去 经过 !

感觉整个世界都从眼前流逝!

[dʒʌst] [gɜːrt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnset] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Just **girt** **me** **for** **the** **onset** **with** **eternity** **,**
只是 束 我 为了 这 发病 和 永恒 ,

就让我以永恒之躯迎接开端吧。

[wen] [breθ] [bluː] [bæk] ,
When **breath** **blew** **back** **,**
什么时候 气息 吹 后退 ,

当气息回流时，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
And **on** **the** **other** **side**
和 在 这 其他 边

而另一方面

[aɪ] [hɜːrd] [rɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [taɪd] !
I **heard** **recede** **the** **disappointed** **tide** **!**
我 听到 消退 这 失望的 潮 !

我听到失望的潮水退去了!

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [fiːl] ,
Therefore **,** **as** **one** **returned** **,** **I** **feel** **,**
所以 , 作为 一 返回 , 我 感觉 ,

因此，作为一名归来者，我感到，

[ɑːd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [tel] !

Odd	**secrets**	**of**	**the**	**line**	**to**	**tell**	**!**
奇怪的	秘密	的	这	线	到	告诉	！

这条线路的奇特秘密等着你来揭晓!

[sʌm; səm] ['seɪlər] , ['skɜːrtɪŋ] ['fɔːrən] [ʃɔːz] ,

Some	**sailor**	**,**	**skirting**	**foreign**	**shores**	**,**
一些	水手	,	裙边	外国的	海岸	,

一些水手，绕过外国海岸，

[sʌm; səm] [peɪl] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɔːz]

Some	**pale**	**reporter**	**from**	**the**	**awful**	**doors**
一些	苍白	记者	从	这	可怕	门

某个面色苍白的记者从可怕的大门里走了出来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːl] !

Before	**the**	**seal**	**!**
前	这	海豹	！

封印之前!

[nekst] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪ] !

Next	**time**	**,**	**to**	**stay**	**!**
下一个	时间	,	到	停留	！

下次一定要留下来!

[nekst] [taɪm] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]

Next	**time**	**,**	**the**	**things**	**to**	**see**
下一个	时间	,	这	事物	到	看

下次，我们来看看有哪些东西。

[baɪ] [ɪr] [ʌn'hɜːrd] ,

By	**ear**	**unheard**	**,**
经过	耳朵	闻所未闻	,

未经耳闻，

[ˌʌn'skruː.tɪˌnaɪzd] [baɪ] [aɪ] .

Unscrutinized	**by**	**eye**	**.**
未经审查	经过	眼睛	.

未经肉眼审视。

[nekst] [taɪm] , [tuː; tə] ['tæri] ,

Next	**time**	**,**	**to**	**tarry**	**,**
下一个	时间	,	到	焦油	,

下次，要逗留，

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stiːl] , - -

While	**the**	**ages**	**steal**	**,**	**-**	**-**
尽管	这	年龄	偷	,	-	-

岁月悄然流逝——

[sloʊ] [træmp][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Slow	**tramp**	**the**	**centuries**	**,**
慢的	流浪汉	这	几个世纪	,

缓慢跋涉几个世纪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪkəlz] [wiːl] .

And	**the**	**cycles**	**wheel**	**.**
和	这	循环	车轮	.

还有自行车的轮子。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tʃɔɪs] .
CHOICE .
选择 .

选择。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [stænd] [kri'eɪt]
Of all the souls that stand create
的 全部 这 灵魂 那 站立 创造

所有站立的灵魂都创造了

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [wʌn] .
I have elected one .
我 有 当选 一 .

我已经选出了一位。

[wen] [sens] [frʌm; frəm]['spɪrɪt] [faɪlz] [ə'weɪ] ,
When sense from spirit files away ,
什么时候 感觉 从 精神 文件 离开 ,

当来自精神层面的感觉消逝时，

[ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪz] [dʌn] ;
And subterfuge is done ;
和 托词 是 完毕 ;

诡计已完成；

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
When that which is and that which was
什么时候 那 哪个 是 和 那 哪个 曾是

当存在与过去之物

[ə'pɑːrt] , [ɪn'trɪnzɪk] , [stænd] ,
Apart , intrinsic , stand ,
除 , 固有的 , 站立 ,

分离，内在，立场，

[ænd; ənd] [ðɪs] [briːf] ['trædʒədi][ʌv; əv] [fleʃ]
And this brief tragedy of flesh
和 这 简短的 悲剧 的 肉

而这短暂的肉体悲剧

[ɪz] ['ʃɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ][sænd] ;
Is shifted like a sand ;
是 转移 喜欢 一个 沙 ;

像沙子一样移动；

[wen] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [frʌnt]
When figures show their royal front
什么时候 数据 展示 他们的 皇家 正面

当人物展示他们的皇室前脸

[ænd; ənd] [mɪsts] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ə'weɪ] , - -
And mists are carved away , - -
和 薄雾 是 雕刻 离开 , - -

迷雾被驱散，——

[bɪˈhoʊld][ðə; ði]['ætəm][aɪ] [prɪˈfɜːrd]
Behold the atom I preferred
看哪 这 原子 我 首选

瞧瞧我偏爱的原子

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][kleɪ] !
To all the lists of clay !
到 全部 这 列表 的 黏土 !

致所有关于黏土的清单!

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ][hæv; həv][noʊ][laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] ,
I have no life but this ,
我 有 不 生活 但 这 ,

我的生活除了这个别无其他。

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ;
To lead it here ;
到 带领 它 这里 ;

把它引到这里;

[nɔːr] ['eni] [deθ] , [bʌt; bət][lest]
Nor any death , but lest
也不 任何 死亡 , 但 免得

也没有任何死亡，但唯恐

[di'speld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;
Dispelled from there ;
驱散 从 那里 ;

从那里被驱逐出去;

[nɔːr][taɪ][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Nor tie to earths to come ,
也不 领带 到 地球 到 来 ,

也不与来世地球有任何关联，

[nɔːr]['ækʃ(ə)n] [nuː] ,
Nor action new ,
也不 行动 新的 ,

并非新行动，

[ɪkˈsept] [θruː] [ðɪs] [ɪkˈstent] ,
Except through this extent ,
除了 通过 这 程度 ,

除了这一方面之外，

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
The realm of you .
这 领域 的 你 .

你的领域。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['pɑːvərti] .
Your riches taught me poverty .
你的 财富 教授 我 贫困 .

你的财富让我体会到了贫穷的滋味。

[maɪ'self][ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)]
Myself a millionnaire
我 一个 百万富翁

我本人是百万富翁

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɛlθs] , - - [æz; əz]['gɝ:lz][kʊd; kəd] [boʊst] , - -
In little wealths , - - as girls could boast , - -
在 小的 财富 , - - 作为 女孩们 可以 夸 , - -

她们拥有的一点小财富——就像女孩们可以炫耀的那样——

[tɪl] [brɔ:d] [æz; əz][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛr] ,
Till broad as Buenos Ayre ,
直到 广阔 作为 布宜诺斯艾利斯 艾尔 ,

宽广如布宜诺斯艾利斯

[ju:; jʊ] ['drɪftɪd] [jʊr; jər] [də'mɪnjənz]
You drifted your dominions
你 漂移 你的 领地

你逐渐失去了你的统治权

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'ru:] ;
A different Peru ;
一个 不同的 秘鲁 ;

一个不一样的秘鲁;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'sti:md] [ɔ:l] ['pɑ:vərti] ,
And I esteemed all poverty ,
和 我 尊敬的 全部 贫困 ,

我看重一切贫穷,

[fɔ:r; fər] ['laɪfs] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
For life's estate with you .
为了 生活的 财产 和 你 .

与您共度一生。

[ʌv; əv] [maɪnz] [aɪ]['lɪt(ə)l] [noʊ] , [maɪ'self] ,
Of mines I little know , myself ,
的 矿井 我 小的 知道 , 我 ,

我自己对矿井也知之甚少。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , - -
But just the names of gems , - -
但 只是 这 姓名 的 宝石 , - -

但仅仅是宝石的名字,——

[ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ;
The colors of the commonest ;
这 颜色 的 这 最常见的 ;

最常见的颜色;

[ænd; ənd] [skers] [ʌv; əv] ['daɪədem]
And scarce of diadems
和 稀少 的 头饰

头饰稀少

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [dɪd][aɪ] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n] ,
So much that , did I meet the queen ,
所以 很多 那 , 做过 我 见面 这 女王 ,

以至于,我是否见过女王?

[hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :
Her glory I should know :
她 荣耀 我 应该 知道 :

她的荣耀我应知晓:

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [welθ] ,

But	this	must	be	a	different	wealth	,
但	这	必须	是	一个	不同的	财富	,

但这必定是一种不同的财富。

[tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['begərz] [soʊ] .

To	miss	it	beggars	so	.
到	错过	它	乞丐	所以	.

错过它简直太可惜了。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] - [tiː][ɪz] ['ɪndiə] [ɔːl] [deɪ]

I	'	m	sure	'	t	is	India	all	day
我	-	米	当然	-	t	是	印度	全部	天

我确信今天一整天都是印度。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ]

To	those	who	look	on	you
到	那些	WHO	看	在	你

致那些注视着你的人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪm] , - -

Without	a	stint	,	without	a	blame	,	-	-
没有	一个	限制	,	没有	一个	责备	,	-	-

没有插班，没有责备，——

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði][dʒuː] !

Might	I	but	be	the	Jew	!
可能	我	但	是	这	犹	!

但愿我是犹太人!

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːl'kɑːndə] ,

I	'	m	sure	it	is	Golconda	,
我	-	米	当然	它	是	戈尔孔达	,

我确信那就是戈尔康达。

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [diːm] , - -

Beyond	my	power	to	deem	,	-	-
超过	我的	力量	到	认为	,	-	-

超出我的能力范围——

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [maɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,

To	have	a	smile	for	mine	each	day	,
到	有	一个	微笑	为了	矿	每个	天	,

每天都要面带微笑，

[haʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒem] !

How	better	than	a	gem	!
如何	更好的	比	一个	宝石	!

还有什么比宝石更棒的呢!

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɔlɪsiz] [tuː; tə] [noʊ]

At	least	,	it	solaces	to	know
在	至少	,	它	安慰剂	到	知道

至少，知道这一点会让人感到安慰。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][goʊld] ,

That	there	exists	a	gold	,
那	那里	存在	一个	金子	,

黄金确实存在，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm]

Although	I	prove	it	just	in	time
虽然	我	证明	它	只是	在	时间

虽然我及时证明了这一点

[ɪts] ['dɪstəns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !
Its distance to behold !
它是 距离 到 看哪 !

它的距离令人叹为观止!

[ˌaɪ 'tiː] - [es][fɑːr] , [fɑːr] ['treʒər] [tuː; tə] [sər'maɪz] ,
It ' s far , far treasure to surmise ,
它 - s 远的 , 远的 宝藏 到 推测 ,

这是一笔难以估量的财富。

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [pɜːrl]
And estimate the pearl
和 估计 这 珍珠

估价这颗珍珠

[ðæt] [slɪpt] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɪŋgərz] [θruː]
That slipped my simple fingers through
那 滑倒了 我的 简单的 手指 通过

那东西从我简单的手指间溜走了。

[waɪl] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] !
While just a girl at school !
尽管 只是 一个 女孩 在 学校 !

当时她只是个普通的女学生!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kɑːntrækt] .
THE CONTRACT .
这 合同 .

合同。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I gave myself to him ,
我 给予 我 到 他 ,

我把自己献给了他,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [peɪ] .
And took himself for pay .
和 采取 他自己 为了 支付 .

他把自己当成了嫖客。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['kɑːntrækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
The solemn contract of a life
这 庄严 合同 的 一个 生活

庄严的人生契约

[wʌz; wəz]['rætɪfaɪd] [ðɪs] [weɪ] .
Was ratified this way .
曾是 已批准 这 方式 .

经此方式批准。

[ðə; ði] [welθ] [maɪt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
The wealth might disappoint ,
这 财富 可能 辜负 ,

财富或许会令人失望。

[maɪ'self][ə; eɪ] ['puːrɚ] [pruːv]
Myself a poorer prove
我 一个 贫穷 证明

我自己就是一个更差的证明

[ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrtʃəsər] [sə'spekt] ,

Than	this	great	purchaser	suspect	,
比	这	伟大的	购买者	怀疑	,

比这位大买家怀疑的还要多，

[ðə; ði] ['deɪli] [oʊn] [ʌv; əv] [lʌv]

The	daily	own	of	Love
这	日常的	自己的	的	爱

爱的日常

[dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;

Depreciate	the	vision	;
贬值	这	想象	;

贬低愿景；

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bai] ,

But	,	till	the	merchant	buy	,
但	,	直到	这	商人	买	,

但是，直到商人购买为止，

[stɪl] ['feɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [spaɪs] ,

Still	fable	,	in	the	isles	of	spice	,
仍然	寓言	,	在	这	岛屿	的	香料	,

仍是传说，在香料群岛上，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑːgəuz] [laɪ] .

The	subtle	cargoes	lie	.
这	微妙的	货物	说谎	.

隐秘的货物就藏在里面。

[æt; ət] [liːst] , - [tiː][ɪz]['mjuːtʃuəl] [rɪsk] , - -

At	least	,	'	t	is	mutual	risk	,	-	-
在	至少	,	-	t	是	相互的	风险	,	-	-

至少，这是双方共同承担的风险。

[sʌm; səm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːtʃuəl] [geɪn] ;

Some	found	it	mutual	gain	;
一些	成立	它	相互的	获得	;

有些人认为这是互利共赢；

[swiːt] [det] [ʌv; əv] [laɪf] , - - [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [oʊ] ,

Sweet	debt	of	Life	,	-	-	each	night	to	owe	,
甜的	债务	的	生活	,	-	-	每个	夜晚	到	欠	,

生命的甜蜜债务，——每晚都需偿还。

[ɪn'sɑːlvənt] , ['evri] [nuːn] .

Insolvent	,	every	noon	.
破产	,	每一个	中午	.

每天中午都破产。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['letər] .

THE	LETTER	.
这	信	.

信。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	GOING	to	him	!
"	去	到	他	!

“去找他！”

['hæpi] ['letər] !
Happy letter !
快乐的 信 !

快乐的信!

[tel] [hɪm; ɪm] - -
Tell him - -
告诉 他 - -

告诉他——

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪdʒ][aɪ][dɪd] [nt] [raɪt] ;
Tell him the page I did n't write ;
告诉 他 这 页 我 做过 不 写 ;

告诉他我没写的那一页;

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ]['oʊnli] [sed] [ðə; ði]['sɪntæks] ,
Tell him I only said the syntax ,
告诉 他 我 仅有的 说 这 句法 ,

告诉他我只是说了语法。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][vɜːrb][ænd; ənd][ðə; ði]['proʊnaʊn] [aʊt] .
And left the verb and the pronoun out .
和 左边 这 动词 和 这 代词 出去 .

省略了动词和代词。

[tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['hɜːrid] ,
Tell him just how the fingers hurried ,
告诉 他 只是 如何 这 手指 慌忙 ,

告诉他手指是如何匆忙移动的,

[ðen] [haʊ] [ðeɪ] [weidid] , [sloʊ] , [sloʊ] , [sloʊ] ;
Then how they waded , slow , slow , slow ;
然后 如何 他们 涉水 , 慢的 , 慢的 , 慢的 ;

然后他们是如何涉水而行的，缓慢，缓慢，缓慢;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ,
And then you wished you had eyes in your pages ,
和 然后 你 希望 你 有 眼睛 在 你的 页面 ,

然后你就会希望书页里能长出眼睛。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [muːvd] [ðem; ðəm][soʊ] .
So you could see what moved them so .
所以 你 可以 看 什么 已搬 他们 所以 .

这样你就能明白是什么打动了他们。

" [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['raɪtər] ,
" Tell him it was n't a practised writer ,
" 告诉 他 它 曾是 不 一个 已实践 作家 ,

告诉他，那不是个经验丰富的作家写的。

[juː; jʊ] [gest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sentəns] ['tɔɪld] ;
You guessed , from the way the sentence toiled ;
你 猜对了 , 从 这 方式 这 句子 辛勤劳作 ;

你猜对了，从这句话的表达方式就能看出来;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [tʌg] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
You could hear the bodice tug , behind you ,
你 可以 听到 这 紧身胸衣 拖船 , 在后面 你 ,

你能听到身后衣襟被拉扯的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [bʌt; bət][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
As if it held but the might of a child ;
作为 如果 它 握住 但 这 可能 的 一个 孩子 ;

仿佛它只拥有孩童般的力量;

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['pitid] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ] .

You	almost	pitied	it	,	you	,	it	worked	so	.
你	几乎	可怜的	它	,	你	,	它	工作	所以	.

你几乎都有些同情它了，真的，它就是这么成功。

[tel] [hɪm; ɪm] - - [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɪb(ə)l] [ðer; ðər] ,

Tell	him	-	-	No	,	you	may	quibble	there	,
告诉	他	-	-	不	,	你	可能	狡辩	那里	,

告诉他——不，你可以在那方面提出异议，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	it	would	split	his	heart	to	know	it	,
为了	它	会	分裂	他的	心	到	知道	它	,

因为知道这件事会让他心碎。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['saɪləntər] .

And	then	you	and	I	were	silenter	.
和	然后	你	和	我	是	静音器	.

然后，你我之间陷入了沉默。

" [tel] [hɪm; ɪm] [naɪt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ,

"	Tell	him	night	finished	before	we	finished	,
"	告诉	他	夜晚	完成的	前	我们	完成的	,

“告诉他，在我们结束之前，夜晚就已经结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [kept] [neɪŋ] - [deɪ] ! -

And	the	old	clock	kept	neighing	'	day	!	'
和	这	老的	钟	保留	嘶鸣	-	天	!	-

老钟不停地嘶鸣着：“天！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] - -

And	you	got	sleepy	and	begged	to	be	ended	-	-
和	你	得到	困	和	乞求	到	是	结束	-	-

然后你犯困了，求着结束这一切——

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['hɪndər][soʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ?

What	could	it	hinder	so	,	to	say	?
什么	可以	它	阻碍	所以	,	到	说	?

这么说，又有什么能阻止它呢?

[tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [juː; jʊ] , ['kɔːʃəs] ,

Tell	him	just	how	she	sealed	you	,	cautious	,
告诉	他	只是	如何	她	密封	你	,	谨慎	,

小心翼翼地告诉他她是如何封住你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][æsk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪd]

But	if	he	ask	where	you	are	hid
但	如果	他	问	在哪里	你	是	隐藏

但如果他问你藏在哪里

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - - ['hæpi] ['letər] !

Until	to	-	morrow	,	-	-	happy	letter	!
直到	到	-	明天	,	-	-	快乐的	信	!

明天见，——祝你来信愉快!

['dʒestʃər] , [koʊ'ket] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] !

Gesture	,	coquette	,	and	shake	your	head	!
手势	,	卖弄风情的人	,	和	摇	你的	头	!

做手势，卖弄风情，摇头晃脑!

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] - [es] [ðɪs] :

The	way	I	read	a	letter	'	s	this	:
这	方式	我	读	一个	信	-	s	这	:

我读信的方式是这样的:

- [tiː][ɪz][fɜːrst][aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

'	T	is	first	I	lock	the	door	,
-	T	是	第一的	我	锁	这	门	,

首先，我把门锁上。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [nekst] ,

And	push	it	with	my	fingers	next	,
和	推	它	和	我的	手指	下一个	,

然后我用手指推它，

[fɔːr; fər]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃʊr] .

For	transport	it	be	sure	.
为了	运输	它	是	当然	.

运输方面肯定没问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɔːf]

And	then	I	go	the	furthest	off
和	然后	我	去	这	最远	离开

然后我走得最远

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ] [nɑːk] ;

To	counteract	a	knock	;
到	抵消	一个	敲	;

为了抵消敲击;

[ðen] [drɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [fɔːrθ]

Then	draw	my	little	letter	forth
然后	画	我的	小的	信	前进

然后把我的小信画出来

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [pɪk] [ɪts] [lɑːk] .

And	softly	pick	its	lock	.
和	轻轻	挑选	它是	锁	.

轻轻地撬开它的锁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗集（二）(Poems-2)
第3/6页

[ðen] , ['glænsɪŋ] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , glancing narrow at the wall ,
然后 , 瞥了一眼 狭窄的 在 这 墙 ,

然后，他目光紧紧地瞥向墙壁，

[ænd; ənd] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
And narrow at the floor ,
和 狭窄的 在 这 地面 ,

底部较窄

[fɔːr; fər][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs]
For firm conviction of a mouse
为了 公司 定罪 的 一个 老鼠

一只老鼠的坚定信念

[nɑːt] ['eksɔːsaɪzd] [bɪ'fɔːr] ,
Not exorcised before ,
不是 驱魔 前 ,

之前未曾驱魔，

[pə'ruːz] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Peruse how infinite I am
仔细阅读 如何 无限 我 是

细细品味我的无限性

[tuː; tə] - - [noʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] !
To - - no one that you know !
到 - - 不 一 那 你 知道 !

致——你认识的任何人！

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - - [bʌt; bət][nɑːt]
And sigh for lack of heaven , - - but not
和 叹 为了 缺少 的 天堂 , - - 但 不是

并为没有天堂而叹息——但并非如此

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kriːdz] [bɪ'stoʊ] .
The heaven the creeds bestow .
这 天堂 这 信条 赐给 .

信条所赐予的天堂。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[waɪld] [naɪts] !
Wild nights !
荒野 夜晚 !

狂野之夜！

[waɪld] [naɪts] !
Wild nights !
荒野 夜晚 !

狂野之夜！

[wɜːr; wər][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Were **I** **with** **thee** **,**
是 我 和 你 ,

如果我与你同在，

[waɪld] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Wild **nights** **should** **be**
荒野 夜晚 应该 是

狂野的夜晚应该是

['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəri] !
Our **luxury** **!**
我们的 奢华 !

我们的奢华!

['fjuːt(ə)l][ðə; ði]['waɪndz]
Futile **the** **winds**
徒劳 这 风

徒劳的风

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][pɔːrt] , - -
To **a** **heart** **in** **port** **,** **-** **-**
到 一个 心 在 港口 , - -

致一颗停泊在港湾的心，——

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
Done **with** **the** **compass** **,**
完毕 和 这 罗盘 ,

指南针用完了。

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
Done **with** **the** **chart** **.**
完毕 和 这 图表 .

图表制作完毕。

['roʊɪŋ] [ɪn] ['iːdn] !
Rowing **in** **Eden** **!**
划船 在 伊甸园 !

在伊甸园划船!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [siː] !
the **sea** **!**
这 海 !

大海!

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [mʊr]
Might **I** **but** **moor**
可能 我 但 泊

我能否停泊

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðiː] !
To **-** **night** **in** **thee** **!**
到 - 夜晚 在 你 !

今夜在你身边!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət] [hoʊm] .

AT	HOME	.
在	家	.

在家里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [skænt]

The	night	was	wide	,	and	furnished	scant
这	夜晚	曾是	宽的	,	和	提供	稀少

夜色漫长，却也稀少。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr] ,

With	but	a	single	star	,
和	但	一个	单身的	星星	,

仅一颗星，

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [met]

That	often	as	a	cloud	it	met
那	经常	作为	一个	云	它	遇见

它常常像云一样出现

[bluː] [aʊt] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Blew	out	itself	for	fear	.
吹	出去	本身	为了	害怕	.

因恐惧而自爆。

[ðə; ði] [wɪnd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,

The	wind	pursued	the	little	bush	,
这	风	追击	这	小的	衬套	,

风吹拂着那丛小灌木，

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz]

And	drove	away	the	leaves
和	驾驶	离开	这	树叶

然后驱赶落叶

[noʊ'vembər] [left] ; [ðen] ['klæmbəd] [ʌp]

November	left	;	then	clambered	up
十一月	左边	;	然后	攀爬	向上

十一月离开了；然后爬了上去

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] .

And	fretted	in	the	eaves	.
和	有格纹的	在	这	檐	.

并在屋檐下烦躁不安。

[noʊ] ['skwɜːrəl] [went] [ə'brɔːd] ;

No	squirrel	went	abroad	;
不	松鼠	去	国外	;

没有一只松鼠出国；

[ə; eɪ] ['dɔgz] [bɪ'leɪtɪd] [fiːt]

A	dog's	belated	feet
一个	狗的	迟到的	脚

狗迟来的脚

[laɪk] [ˌɪntər'mɪtənt] [plʌʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

Like	intermittent	plush	were	heard
喜欢	间歇性的	豪华的	是	听到

仿佛断断续续地听到毛绒玩具的声音。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt] .

Adown	the	empty	street	.
向下	这	空的	街道	.

沿着空荡荡的街道走去。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [blaɪndz][biː; bi][fæst] ,
To **feel** **if** **blinds** **be** **fast** **,**
到 感觉 如果 百叶窗 是 快速地 ,

感受一下百叶窗是否快速，

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
And **closer** **to** **the** **fire**
和 更近 到 这 火

离火更近一些

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə] [drɔː] ,
Her **little** **rocking** **-** **chair** **to** **draw** **,**
她 小的 摇滚 - 椅子 到 画 ,

她的小摇椅用来画画，

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
And **shiver** **for** **the** **poor** **,**
和 颤抖 为了 这 贫穷的 ,

为穷人感到难过，

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['dʒent(ə)l][tæsk] .
The **housewife's** **gentle** **task** **.**
这 家庭主妇的 温和的 任务 .

家庭主妇的温柔职责。

" [haʊ] ['plezəntə] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
" **How** **pleasanter** **,** **"** **said** **she**
" 如何 更令人愉悦 , " 说 她

“真令人愉快，”她说。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['soʊfə] ['ɑːpəzɪt] ,
Unto **the** **sofa** **opposite** **,**
到 这 沙发 对面的 ,

对面沙发上，

" [ðə; ði] [sliːt] [ðæn; ðən] [meɪ] - - [noʊ] [ðiː] !
" **The** **sleet** **than** **May** **-** **-** **no** **thee** **!**
" 这 霰 比 可能 - - 不 你 !

“五月的雨夹雪——不，是你！”

" [ˌaɪ'ɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

[pə'zeʃn] .
POSSESSION **.**
拥有 .

拥有。

[dɪd][ðə; ði] ['herbel] [luːs] [hɜːr; hər]['gɜːrdl]
Did **the** **harebell** **loose** **her** **girdle**
做过 这 风铃草 松动的 她 腰带

风铃草的腰带丢了吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər] [biː] ,
To **the** **lover** **bee** **,**
到 这 情人 蜜蜂 ,

致那只恋人蜜蜂，

[wʊd] [ðə; ði] [biː] [ðə; ði] ['herbel] ['hæloʊ]
Would **the** **bee** **the** **harebell** **hallow**
会 这 蜜蜂 这 风铃草 神圣的

蜜蜂会是风铃草吗?

[mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ?
Much as formerly ?
很多 作为 以前 ?

和以前一样吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['pærədaɪs] , [pə'sweidid] ,
Did the paradise , persuaded ,
做过 这 天堂 , 被说服 ,

天堂是否真的存在，被说服了?

[jiːld] [hɜːr; hər] [moʊt] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
Yield her moat of pearl ,
屈服 她 护城河 的 珍珠 ,

让出她那珍珠护城河，

[wʊd] [ðə; ði] ['iːdn] [biː; bi] [æn; ən] ['iːdn] ,
Would the Eden be an Eden ,
会 这 伊甸园 是 一个 伊甸园 ,

伊甸园还会是伊甸园吗?

[ɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [æn; ən] [ɜːrl] ?
Or the earl an earl ?
或者 这 伯爵 一个 伯爵 ?

或者伯爵?

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [in'vests] [ə; eɪ] [feɪs]
A charm invests a face
一个 魅力 投资 一个 脸

魅力赋予面容

[ɪm'pɜːrfɪktli] [bɪ'held] , - -
Imperfectly beheld , - -
不完美地 观看 , - -

观看不完整，——

[ðə; ði] ['leɪdi] [der] [nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [veɪl]
The lady dare not lift her veil
这 女士 敢 不是 举起 她 面纱

这位女士不敢掀开面纱。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [di'speld] .
For fear it be dispelled .
为了 害怕 它 是 驱散 .

唯恐它被驱散。

[bʌt; bət] [pɪrz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [meʃ] ,
But peers beyond her mesh ,
但 同龄人 超过 她 网 ,

但透过她的网眼，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] , - -
And wishes , and denies , - -
和 愿望 , 和 否认 , - -

既希望，又否认——

[lest] ['ɪntərvjuː] [ə'nʌl] [ə; eɪ] [wɑːnt]
Lest interview annul a want
免得 面试 废止 一个 想

以免面试取消愿望

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['sætɪsfaɪz] .
That image satisfies .
那 图像 满足 .

这张图片令人满意。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[ðə; ði] [roʊz] [dɪd] ['keɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
The rose did caper on her cheek ,
这 玫瑰 做过 跳跃 在 她 脸颊 ,

那朵玫瑰在她脸颊上轻轻摇曳，

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
Her bodice rose and fell ,
她 紧身胸衣 玫瑰 和 跌倒 ,

她的紧身胸衣上下起伏，

[hɜːr; hər] ['prɪti] [spiːtʃ] , [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,
Her pretty speech , like drunken men ,
她 漂亮的 演讲 , 喜欢 醉 男人 ,

她那甜言蜜语，就像醉汉一样，

[dɪd] ['stægər] ['pɪtɪf(ə)l] .
Did stagger pitiful .
做过 错开 可怜 .

踉跄着，十分可怜。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , - -
Her fingers fumbled at her work , - -
她 手指 笨手笨脚 在 她 工作 , - -

她的手指笨拙地操作着工作——

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ;
Her needle would not go ;
她 针 会 不是 去 ;

她的针扎不进去；

[wʌt] [eɪl] [soʊ] [smɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
What ailed so smart a little maid
什么 生病的 所以 聪明的 一个 小的 女佣

这位聪明伶俐的小女仆到底怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] ,
It puzzled me to know ,
它 困惑 我 到 知道 ,

令我感到困惑的是，

[tɪl] ['ɑːpəzɪt] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [tʃiːk]
Till opposite I spied a cheek
直到 对面的 我 间谍 一个 脸颊

直到我对面瞥见一张脸颊。

[ðæt] [bɔːr] [ə'nʌðər] [roʊz] ;
That bore another rose ;
那 钻孔 其他 玫瑰 ;

那上面还开着另一朵玫瑰；

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [ə'nʌðər] [spiːtʃ]
Just opposite , another speech
只是 对面的 , 其他 演讲

正好相反，另一场演讲

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [goʊz] ;
That like the drunkard goes ;
那 喜欢 这 酒鬼 去 ;

那就像醉汉一样；

[ə; eɪ] [vest] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] , [dɑːnst]
A vest that , like the bodice , danced
一个 背心 那 , 喜欢 这 紧身胸衣 , 跳舞

一件背心，和紧身胸衣一样，会跳舞

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tuːn] , - -
To the immortal tune , - -
到 这 不朽 调 , - -

伴着不朽的旋律，——

[tɪl] [ðoʊz] [tuː] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [klɑːks]
Till those two troubled little clocks
直到 那些 二 麻烦 小的 时钟

直到那两台故障的小钟

[tikt] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [wʌn] .
Ticked softly into one .
勾选 轻轻 进入 一 .

轻轻地滴答一声，数到了一。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [lændz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
In lands I never saw , they say ,
在 土地 我 绝不 锯 , 他们 说 ,

他们说，在我从未去过的土地上，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ælps] [lʊk] [daʊn] ,
Immortal Alps look down ,
不朽 阿尔卑斯山 看 向下 ,

不朽的阿尔卑斯山俯瞰着大地，

[huːz] ['bɔnɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
Whose bonnets touch the firmament ,
谁 引擎盖 触碰 这 苍穹 ,

他们的帽檐触及苍穹，

[huːz] ['sænd(ə)lz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , - -
Whose sandals touch the town , - -
谁 凉鞋 触碰 这 镇 , - -

谁的凉鞋踏过这座城镇?

[miːk] [æt; ət] [huːz] [ˌevər'læstɪŋ] [fiːt]
Meek at whose everlasting feet
温顺 在 谁 永恒 脚

谦卑地跪拜在祂永恒的脚下

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['deɪziz] [pleɪ] .
A myriad daisies play .
一个 无数 雏菊 玩 .

无数雏菊嬉戏。

[wɪtʃ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Which	**,**	**sir**	**,**	**are**	**you**	**,**	**and**	**which**	**am**	**I**	**,**
哪个	,	先生	,	是	你	,	和	哪个	是	我	,

先生，您是谁？我又是谁？

[ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] ?

Upon	**an**	**August**	**day**	**?**
之上	一个	八月	天	?

八月的某一天?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	**moon**	**is**	**distant**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	月亮	是	遥远	从	这	海	,

月亮离大海很远。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]['æmbər][hændz]

And	**yet**	**with**	**amber**	**hands**
和	然而	和	琥珀色	双手

然而，她却有着琥珀色的手

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm] , ['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	**leads**	**him**	**,**	**docile**	**as**	**a**	**boy**	**,**
她	线索	他	,	温顺	作为	一个	男生	,

她牵着他，像个温顺的男孩，

[ə'lɔːŋ] [ə'pɔɪntɪd] [sændz] .

Along	**appointed**	**sands**	**.**
沿着	任命	沙子	.

沿着指定的沙滩。

[hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

He	**never**	**misses**	**a**	**degree**	**;**
他	绝不	错过	一个	程度	;

他从未错过任何学位；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Obedient	**to**	**her**	**eye**	**,**
听话	到	她	眼睛	,

顺从她的目光，

[hiː; hi] [kʌmz] [dʒʌst][soʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	**comes**	**just**	**so**	**far**	**toward**	**the**	**town**	**,**
他	来	只是	所以	远的	朝向	这	镇	,

他离镇子只有这么远，

[dʒʌst][soʊ][fɑːr][goʊz] [ə'weɪ] .

Just	**so**	**far**	**goes**	**away**	**.**
只是	所以	远的	去	离开	.

就差那么一点点。

[oʊ] , [siː'njɔːr] , [ðaɪn] [ðə; ði]['æmbər][hænd] ,

Oh	**,**	**Signor**	**,**	**thine**	**the**	**amber**	**hand**	**,**
哦	,	签名者	,	你的	这	琥珀色	手	,

哦，先生，你拥有琥珀色的手，

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , - -

And	**mine**	**the**	**distant**	**sea**	**,**	**-**	**-**
和	矿	这	遥远	海	,	-	-

开采远方的海洋，——

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kə'mænd]

Obedient	to	the	least	command
听话	到	这	至少	命令

服从最小的命令

[ðaɪn] [aɪz] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Thine	eyes	impose	on	me	.
瘦	眼睛	强加	在	我	.

你的眼神令我难以承受。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [maɪ] [laɪf] , - -

He	put	the	belt	around	my	life	,	-	-
他	放	这	腰带	大约	我的	生活	,	-	-

他用腰带束缚了我的生命，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [snæp] ,

I	heard	the	buckle	snap	,
我	听到	这	扣上	折断	,

我听到皮带扣咔哒一声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ɪm'pɪriəl] ,

And	turned	away	,	imperial	,
和	转向	离开	,	帝国	,

然后转身离去，帝王般的

[maɪ] ['laɪftaɪm] ['foʊldɪŋ] [ʌp]

My	lifetime	folding	up
我的	寿命	折叠式的	向上

我一生都在折叠

[dɪ'lɪbərət] , [æz; əz][ə; eɪ] [duːk] [wʊd] [duː]

Deliberate	,	as	a	duke	would	do
商榷	,	作为	一个	公爵	会	做

深思熟虑，就像一位公爵会做的那样

[ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] ['taɪt(ə)l] - [diːd] , - -

A	kingdom's	title	-	deed	,	-	-
一个	王国的	标题	-	契据	,	-	-

王国的地契——

[ˌhens'fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [sɔːrt] ,

Henceforth	a	dedicated	sort	,
今后	一个	投入的	种类	,

从此以后，一种专门的.....

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

A	member	of	the	cloud	.
一个	成员	的	这	云	.

云端的一员。

[jet] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [kɔːl] ,

Yet	not	too	far	to	come	at	call	,
然而	不是	也	远的	到	来	在	称呼	,

但距离接到电话也不算太远，

[ænd; ənd][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪlz]

And	do	the	little	toils
和	做	这	小的	辛勤劳作

去做那些琐碎的苦差事。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

That	make	the	circuit	of	the	rest	,
那	制作	这	电路	的	这	休息	,

这样就构成了其余部分的电路。

[ænd; ənd] [diːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz]

And	deal	occasional	smiles
和	交易	偶然	微笑

偶尔露出笑容

[tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [stuːp] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪn]

To	lives	that	stoop	to	notice	mine
到	生活	那	哈腰	到	注意	矿

致那些俯身关注我生命的人

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , - -

And	kindly	ask	it	in	,	-	-
和	亲切地	问	它	在	,	-	-

请您询问一下，——

[huːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nuː] [juː; jʊ] [nɑːt]

Whose	invitation	,	knew	you	not
谁	邀请	,	知道	你	不是

你不知道是谁的邀请。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ?

For	whom	I	must	decline	?
为了	谁	我	必须	衰退	?

我必须拒绝谁?

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [lɔːst] ['dʒuːəl] .

THE	LOST	JEWEL	.
这	丢失的	宝石	.

遗失的宝石。

[aɪ] [held] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz]

I	held	a	jewel	in	my	fingers
我	握住	一个	宝石	在	我的	手指

我指间握着一颗宝石

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['waɪndz] [wɜːr; wər] ['proʊzi] ;

The	day	was	warm	,	and	winds	were	prosy	;
这	天	曾是	温暖的	,	和	风	是	散文	;

天气温暖，微风习习;

[aɪ] [sed] : " - [tiː] [wɪl] [kiːp] .

I	said	:	"	'	T	will	keep	.
我	说	:	"	-	T	将要	保持	.

我说：“它会保留。”

" [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [tʃɪd] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['fɪŋgərz] , - -

"	I	woke	and	chid	my	honest	fingers	,	-	-
"	我	觉醒	和	孩子	我的	诚实的	手指	,	-	-

我醒来，责备自己诚实的手指，——

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
The gem was gone ;
这 宝石 曾是 已消失 ;

宝石不见了;

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['æməθɪst] [rɪ'membrəns]
And now an amethyst remembrance
和 现在 一个 紫晶 纪念

现在是紫水晶的纪念

[ɪz] [ɔːl] [aɪ] [oʊn] .
Is all I own .
是 全部 我 自己的 .

这就是我全部的家当。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪt] ?
What if I say I shall not wait ?
什么 如果 我 说 我 将 不是 等待 ?

如果我说我不等了呢?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [bɜːrst] [ðə; ði] ['fleʃli] [geɪt]
What if I burst the fleshly gate
什么 如果 我 爆裂 这 肉体的 门

如果我冲破肉体的大门呢?

[ænd; ənd] [pæs] , ['skeɪpt] , [tuː; tə] [ðiː] ?
And pass , escaped , to thee ?
和 经过 , 逃脱 , 到 你 ?

逃脱之后，就交给你了吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [faɪl] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [ɔːf] ,
What if I file this mortal off ,
什么 如果 我 文件 这 凡人 离开 ,

如果我把这个凡人除名呢?

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , - - [ðæt] - [es] [ɪ'nʌf] , - -
See where it hurt me , - - that ' s enough , - -
看 在哪里 它 伤害 我 , - - 那 - s 足够的 , - -

看看它伤到我了——这就够了——

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] ['lɪbərti] ?
And wade in liberty ?
和 涉水 在 自由 ?

涉足自由之中?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , - -
They cannot take us any more , - -
他们 不能 拿 我们 任何 更多的 , - -

他们再也带不走我们了。

['dʌndʒənz] [meɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪm'plɔːr] ;
Dungeons may call , and guns implore ;
地下城 可能 称呼 , 和 枪支 恳求 ;

地牢或许在召唤，枪炮或许在恳求;

[ʌn'mɪnɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Unmeaning now , to me ,
无意义的 现在 , 到 我 ,

对我而言，现在已毫无意义。

[æz; əz] ['læftər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

As	laughter	was	an	hour	ago	,
作为	笑声	曾是	一个	小时	前	,

笑声仿佛已是上一个小时前的事了。

[ɔ:r]['leɪsiz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] ,

Or	laces	,	or	a	travelling	show	,
或者	鞋带	, 或者	一个		旅行	展示	,

或者鞋带，或者巡回演出，

[ɔ:r] [hu:] [daɪd] ['jestərdeɪ] !

Or	who	died	yesterday	!
或者	WHO	死亡	昨天	!

或者昨天去世的人!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['neɪtʃər] .

NATURE	.
自然	.

自然。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['mʌðər] ['neɪtʃər] .

MOTHER	NATURE	.
母亲	自然	.

大自然。

['neɪtʃər] , [ðə; ði]['dʒɛntələst] ['mʌðər] ,

Nature	,	the	gentlest	mother	,
自然	,	这	最温柔的	母亲	,

大自然，最温柔的母亲

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][noʊ][tʃaɪld] ,

Impatient	of	no	child	,
不耐烦	的	不	孩子	,

没有孩子会不耐烦，

[ðə; ði] ['fi:blɪst] [ɔ:r][ðə; ði] - , - -

The	feeblest	or	the	waywardest	,	-	-
这	最虚弱	或者	这	-	,	-	-

最弱小的或最任性的，——

[hɜ:r; hər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][maɪld]

Her	admonition	mild
她	警告	温和的

她的告诫很温和

[ɪn] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]

In	forest	and	the	hill
在	森林	和	这	爬坡道

在森林和山丘

[baɪ] ['trævələr] [ɪz] [hɜ:rd] ,

By	traveller	is	heard	,
经过	游客	是	听到	,

旅行者听闻

[rɪ'streɪnɪŋ] ['ræmpənt] ['skwɜːrəl]
Restraining **rampant** **squirrel**
限制 猖獗 松鼠

控制横冲直撞的松鼠

[ɔːr] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [bɜːrd] .
Or **too** **impetuous** **bird** **.**
或者 也 浮躁 鸟 .

或者说，是一只过于冲动的鸟。

[haʊ] [fer] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
How **fair** **her** **conversation** **,**
如何 公平的 她 对话 ,

她的谈话多么公平啊！

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , - -
A **summer** **afternoon** **,** **-** **-**
一个 夏天 下午 , - -

一个夏日的午后——

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] , [hɜːr; hər] [ə'sembli] ;
Her **household** **,** **her** **assembly** **;**
她 家庭 , 她 集会 ;

她的家人，她的会众；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn]
And **when** **the** **sun** **goes** **down**
和 什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]
Her **voice** **among** **the** **aisles**
她 嗓音 之中 这 过道

她的声音在过道间回荡。

[ɪn'saɪts] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [prer]
Incites **the** **timid** **prayer**
煽动 这 胆小 祷告

激起胆怯的祈祷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['krɪkɪt] ,
Of **the** **minutest** **cricket** **,**
的 这 最分钟 蟋蟀 ,

最微小的板球，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði] ['flaʊər] .
The **most** **unworthy** **flower** **.**
这 最多 不配 花 .

最不值得拥有的花。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sliːp]
When **all** **the** **children** **sleep**
什么时候全部 这 孩子们 睡觉

当所有孩子都睡着的时候

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'weɪ]
She **turns** **as** **long** **away**
她 转弯 作为 长的 离开

她转身离去，久久不愿离去。

[æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər][læmps] ;
As **will** **suffice** **to** **light** **her** **lamps** **;**
作为 将要 足够了 到 光 她 灯 ;

足以点亮她的灯盏；

[ðen] , ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

Then	**,**	**bending**	**from**	**the**	**sky**
然后	,	弯曲	从	这	天空

然后，从天而降

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃ(ə)n]

With	**infinite**	**affection**
和	无限	感情

满怀无限的爱

[ænd; ənd] - [ker] ,

And	**infiniter**	**care**	**,**
和	-	关心	,

还有无限的关爱，

[hɜːr; hər]['goʊldən]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

Her	**golden**	**finger**	**on**	**her**	**lip**	**,**
她	金的	手指	在	她	唇	,

她金色的手指轻触着嘴唇，

[wɪlz] ['saɪləns] ['evriwer] .

Wills	**silence**	**everywhere**	**.**
遗嘱	沉默	到处	.

到处一片寂静。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

OUT	**OF**	**THE**	**MORNING**	**.**
出去	的	这	早晨	.

清晨。

[wɪl] [ðer; ðər] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Will	**there**	**really**	**be**	**a**	**morning**	**?**
将要	那里	真的	是	一个	早晨	?

真的会有早晨吗?

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deɪ] ?

Is	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**day**	**?**
是	那里	这样的	一个	事物	作为	天	?

世上真的有“白天”这种东西吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

Could	**I**	**see**	**it**	**from**	**the**	**mountains**
可以	我	看	它	从	这	山脉

我能从山上看到它吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ?

If	**I**	**were**	**as**	**tall**	**as**	**they**	**?**
如果	我	是	作为	高的	作为	他们	?

如果我和他们一样高呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [fiːt] [laɪk] ['wɔːtər] - ['liliz] ?

Has	**it**	**feet**	**like**	**water**	**-**	**lilies**	**?**
有	它	脚	喜欢	水	-	百合花	?

它的脚像睡莲吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['fɛðɚz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ?

Has	**it**	**feathers**	**like**	**a**	**bird**	**?**
有	它	羽毛	喜欢	一个	鸟	?

它有像鸟一样的羽毛吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈfeɪməs] [ˈkʌntriz]

Is	**it**	**brought**	**from**	**famous**	**countries**
是	它	带来	从	著名的	国家

它是从著名国家带来的吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] ?

Of	**which**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**?**
的	哪个	我	有	绝不	听到	?

我从未听说过?

[oʊ] , [sʌm; səm] [ˈskɑːlər] !

Oh	**,**	**some**	**scholar**	**!**
哦	,	一些	学者	!

哦，真是个学者啊!

[oʊ] , [sʌm; səm] [ˈseɪlər] !

Oh	**,**	**some**	**sailor**	**!**
哦	,	一些	水手	!

哦，真是个好水手!

[oʊ] , [sʌm; səm] [waɪz] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] !

Oh	**,**	**some**	**wise**	**man**	**from**	**the**	**skies**	**!**
哦	,	一些	明智的	男人	从	这	天空	!

哦，原来是位来自天上的智者!

[pliːz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm]

Please	**to**	**tell**	**a**	**little**	**pilgrim**
请	到	告诉	一个	小的	朝圣

请告诉一位小朝圣者

[wer] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪz] !

Where	**the**	**place**	**called**	**morning**	**lies**	**!**
在哪里	这	地方	称为	早晨	谎言	!

清晨所在之处!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bɜːrd]

At	**half**	**-**	**past**	**three**	**a**	**single**	**bird**
在	一半	-	过去的	三	一个	单身的	鸟

三点半，一只鸟

[ˈʌntəˌˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [skaɪ]

Unto	**a**	**silent**	**sky**
到	一个	沉默的	天空

向着寂静的天空

[prəˈpaʊndid] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tɜːrm]

Propounded	**but**	**a**	**single**	**term**
提出的	但	一个	单身的	学期

仅提出一个术语

[ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [ˈmelədi] .

Of	**cautious**	**melody**	**.**
的	谨慎	旋律	.

谨慎的旋律。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ɪkˈsperɪmənt]

At	**half**	**-**	**past**	**four**	**,**	**experiment**
在	一半	-	过去的	四	,	实验

四点半，实验

[hæd; həd]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [test] ,

Had	subjugated	test	,
有	被征服	测试	,

已完成测试，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['prɪnsəp(ə)l]

her	silver	principle
她	银	原则

她的银色原则

[səˈplæntid] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

Supplanted	all	the	rest	.
取代	全部	这	休息	.

取代了其他所有产品。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , ['elɪmənt]

At	half	-	past	seven	,	element
在	一半	-	过去的	七	,	元素

七点半，元素

[nɔːr] ['ɪmplɪment] [wʌz; wəz] [siːn] ,

Nor	implement	was	seen	,
也不	实施	曾是	已见	,

也没有看到任何工具。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ,

And	place	was	where	the	presence	was	,
和	地方	曾是	在哪里	这	在场	曾是	,

而场所，就是神灵所在之处。

[sərˈkʌmfərəns] [bɪˈtwiːn] .

Circumference	between	.
圆周	之间	.

两者之间的周长。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['deɪz] ['pɑːrlər] .

DAY'S	PARLOR	.
天	客厅	.

戴氏客厅。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [sloʊ] , [tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

The	day	came	slow	,	till	five	o'clock	,
这	天	来了	慢的	,	直到	五	点钟	,

时间过得很慢，直到五点钟。

[ðen] [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɪlz]

Then	sprang	before	the	hills
然后	弹簧	前	这	丘陵

然后跃出水面，出现在群山之前

[laɪk] ['hindəd] ['ruːbiz] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪt]

Like	hindered	rubies	,	or	the	light
喜欢	受阻	红宝石	,	或者	这	光

就像受阻的红宝石，或者光线

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mʌskɪt] [spɪlz] .

A	sudden	musket	spills	.
一个	突然	滑膛枪	溢出物	.

突然，一支滑膛枪的子弹洒了出来。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [iːst] ,

The	purple	could	not	keep	the	east	,
这	紫色的	可以	不是	保持	这	东方	,

紫色势力无法守住东方，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʃʊk] [frʌm; frəm][foʊld] ,

The	sunrise	shook	from	fold	,
这	日出	摇晃	从	折叠	,

日出从褶皱中摇曳而出，

[laɪk] [brɛdθs] [ʌv; əv]['toʊpæz] , [pækt] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Like	breadths	of	topaz	,	packed	a	night	,
喜欢	宽度	的	黄玉	,	包装	一个	夜晚	,

如同广袤的黄玉，充实的一夜，

[ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst] [ʌn'rəʊld] .

The	lady	just	unrolled	.
这	女士	只是	展开	.

那位女士刚刚展开了衣服。

[ðə; ði] ['hæpi] ['waɪndz][ðer; ðər] ['tɪmbrəl] [tʊk] ;

The	happy	winds	their	timbrels	took	;
这	快乐的	风	他们的	铃鼓	采取	;

他们的铃鼓乘着欢快的风而行；

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn]['dɑːs(ə)l]['roʊz; 'raʊz] ,

The	birds	,	in	docile	rows	,
这	鸟类	,	在	温顺	行	,

鸟儿们温顺地排成一列，

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [prɪns]

Arranged	themselves	around	their	prince
安排	他们自己	大约	他们的	王子

他们围绕着他们的王子排列好。

([ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [prɪns] [ʌv; əv] [ðoʊz]) .

(	The	wind	is	prince	of	those	)	.
(	这	风	是	王子	的	那些	)	.

（风是其中的王子）。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuː] , - -

The	orchard	sparkled	like	a	Jew	,	-	-
这	果园	闪闪发光	喜欢	一个	犹	,	-	-

果园像犹太人一样闪闪发光——

[haʊ] ['maɪti] - [tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [steɪ]

How	mighty	'	t	was	,	to	stay
如何	强大的	-	t	曾是	,	到	停留

留在这里是多么伟大啊

[ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [stuː'pendəs] [pleɪs] ,

A	guest	in	this	stupendous	place	,
一个	客人	在	这	惊人的	地方	,

一位宾客来到这令人惊叹的地方，

[ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

The	parlor	of	the	day	!
这	客厅	的	这	天	!

今日客厅！

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['sʌnz] [wuː] .

THE	SUN'S	WOOING	.
这	太阳的	求爱	.

太阳在求爱。

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	sun	just	touched	the	morning	;
这	太阳	只是	感动	这	早晨	;

太阳刚刚触及清晨;

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hæpi] [θɪŋ] ,

The	morning	,	happy	thing	,
这	早晨	,	快乐的	事物	,

清晨，令人愉悦的事

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] ,

Supposed	that	he	had	come	to	dwell	,
据称	那	他	有	来	到	住	,

假设他已前来居住，

[ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [sprɪŋ] .

And	life	would	be	all	spring	.
和	生活	会	是	全部	春天	.

生活将永远是春天。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [sju'priːm; sə-] , - -

She	felt	herself	supremer	,	-	-
她	毛毡	她自己	至尊	,	-	-

她觉得自己高人一等。

[ə; eɪ] [reɪzd] , [ɪ'θɪriəl] [θɪŋ] ;

A	raised	,	ethereal	thing	;
一个	提高	,	空灵的	事物	;

一个高高浮现、缥缈缈的东西;

[ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] ['hɑːlədeɪ] !

Henceforth	for	her	what	holiday	!
今后	为了	她	什么	假期	!

从此以后，她的假期还有什么意义呢!

['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] ['wiːlɪŋ] [kɪŋ]

Meanwhile	,	her	wheeling	king
同时	,	她	惠灵	国王

与此同时，她那位驾驭着车轮的国王

[treɪld] [sloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz]

Trailed	slow	along	the	orchards
拖着	慢的	沿着	这	果园

沿着果园缓缓前行

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] , ['spæŋgld] [hemz] ,

His	haughty	,	spangled	hems	,
他的	傲慢	,	闪闪发光的	下摆	,

他那傲慢的、缀满亮片的裙摆，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [nə'sesəti] , - -

Leaving	a	new	necessity	,	-	-
离开	一个	新的	必要性	,	-	-

留下一个新的需求，——

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['daɪədem] !
The want of diadems !
这 想 的 头饰 !

缺少头饰!

['ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['flʌtəd] , ['stægərd] ,
The morning fluttered , staggered ,
这 早晨 飘动 , 交错 ,

清晨，微风轻拂，摇摇晃晃。

[felt] ['fiːbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraʊn] , - -
Felt feebly for her crown , - -
毛毡 虚弱地 为了 她 王冠 , - -

她无力地摸索着自己的王冠，——

[hɜːr; hər] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] ['fɔːrhed]
Her unanointed forehead
她 未受膏者 前额

她未经涂抹的额头

[ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] .
Henceforth her only one .
今后 她 仅有的 一 .

从此以后，她只剩下她一个人了。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
THE ROBIN .
这 罗宾 .

知更鸟。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn]
The robin is the one
这 罗宾 是 这 一

知更鸟就是那只

[ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði][mɔːrn]
That interrupts the morn
那 中断 这 早晨

这打断了早晨的时光。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] , [fjuː] , [ɪk'spres] [rɪ'pɔːrts]
With hurried , few , express reports
和 慌忙 , 很少 , 表达 报告

匆忙、简短、快讯报道

[wen] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['skersli] [ɑːn] .
When March is scarcely on .
什么时候 行进 是 几乎 在 .

三月才刚刚开始。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn]
The robin is the one
这 罗宾 是 这 一

知更鸟就是那只

[ðæt] [ˌəʊvə'fləʊz] [ðə; ði] [nuːn]
That overflows the noon
那 溢出 这 中午

那溢满了正午

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃə'ruːbɪk] ['kwɑːntəti] ,

With	her	cherubic	quantity	,
和	她	天使般的	数量	,

她拥有天使般的身材，

[æn; ən]['eɪprəl][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

An	April	but	begun	.
一个	四月	但	开始	.

四月开始了。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn]

The	robin	is	the	one
这	罗宾	是	这	一

知更鸟就是那只

[ðæt] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest]

That	speechless	from	her	nest
那	无言	从	她	巢

她从巢穴里无言以对

[səb'mits] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti]

Submits	that	home	and	certainty
提交	那	家	和	肯定

认为家和确定性

[ænd; ənd] ['sæŋktəti] [ɑːr; ər] [best] .

And	sanctity	are	best	.
和	圣洁	是	最好的	.

圣洁是最好的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [deɪ] .

THE	BUTTERFLY'S	DAY	.
这	蝴蝶的	天	.

蝴蝶的一天。

[frʌm; frəm] [kə'kuːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

From	cocoon	forth	a	butterfly
从	茧	前进	一个	蝴蝶

茧化蝶

[æz; əz]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr]

As	lady	from	her	door
作为	女士	从	她	门

一位女士从她家门口走出来

[ɪ'mɜːrdʒd] - - [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] - -

Emerged	-	-	a	summer	afternoon	-	-
出现	-	-	一个	夏天	下午	-	-

出现——一个夏日的午后——

[rɪ'perɪŋ] ['evriwer] ,

Repairing	everywhere	,
维修	到处	,

到处都在维修，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] ,

Without	design	,	that	I	could	trace	,
没有	设计	,	那	我	可以	痕迹	,

没有设计图，我无法追溯，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [streɪ] [ə'brɔːd]
Except **to** **stray** **abroad**
除了 到 流浪 国外

除了出国旅行之外

[ɑːn] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['entərpraɪz]
On **miscellaneous** **enterprise**
在 各种各样的 企业

关于其他企业

[ðə; ði]['kloʊvərz] [ˌʌndər'stʊd] .
The **clovers** **understood** **.**
这 三叶草 理解 .

三叶草明白了。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['pærəsɔːl][wʌz; wəz] [siːn]
Her **pretty** **parasol** **was** **seen**
她 漂亮的 阳伞 曾是 已见

人们看到了她那把漂亮的阳伞。

[kən'træktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Contracting **in** **a** **field**
承包 在 一个 场地

承包领域

[wer] [men] [meɪd] [heɪ] , [ðen] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd]
Where **men** **made** **hay** **,** **then** **struggling** **hard**
在哪里 男人 制成 干草 , 然后 挣扎 难的

男人们在那里收割干草，然后艰难地奋斗。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [klaʊd] ,
With **an** **opposing** **cloud** **,**
和 一个 反对 云 ,

与另一片云朵相对，

[wer] ['pɑːrtiz] , ['fæntəm] [æz; əz][hɜːr'self] ,
Where **parties** **,** **phantom** **as** **herself** **,**
在哪里 各方 , 幻影 作为 她自己 ,

派对上，她如同幽灵一般，

[tuː; tə] ['noʊwer] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]
To **Nowhere** **seemed** **to** **go**
到 无处 似乎 到 去

似乎要去往虚无

[ɪn] ['pɜːrpəsləs] [sər'kʌmfərəns] ,
In **purposeless** **circumference** **,**
在 无目的 圆周 ,

在无目的的圆周上，

[æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [ʃoʊ] .
As **'** **t** **were** **a** **tropic** **show** **.**
作为 - t 是 一个 热带 展示 .

仿佛一场热带风情秀。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [biː] [ðæt] [wɜːrkt] ,
And **notwithstanding** **bee** **that** **worked** **,**
和 虽然 蜜蜂 那 工作 ,

尽管如此，

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ðæt] ['zeləs] [bluː] ,
And **flower** **that** **zealous** **blew** **,**
和 花 那 热心 吹 ,

还有那热情吹拂的花朵，

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs]
This audience of idleness
这 观众 的 懒惰

这群闲散的观众

[dis'deind] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Disdained them , from the sky ,
轻蔑 他们 , 从 这 天空 ,

从天而降，鄙夷地看着他们。

[tɪl] ['sʌndaʊn] [krept] , [ə; eɪ] ['stedi] [taɪd] ,
Till sundown crept , a steady tide ,
直到 日落 悄悄地爬 , 一个 稳定的 潮 ,

直到夕阳西下，潮水依然稳定地涌动。

[ænd; ənd][men] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [heɪ] ,
And men that made the hay ,
和 男人 那 制成 这 干草 ,

以及那些收割干草的人，

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ,
And afternoon , and butterfly ,
和 下午 , 和 蝴蝶 ,

还有下午，还有蝴蝶，

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ɪts] [siː] .
Extinguished in its sea .
熄灭 在 它是 海 .

熄灭于大海之中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .
THE BLUEBIRD .
这 蓝鸟 .

蓝鸟。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Before you thought of spring ,
前 你 想法 的 春天 ,

在你想到春天之前，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'maɪz] ,
Except as a surmise ,
除了 作为 一个 推测 ,

除了作为一种猜测之外，

[juː; jʊ] [siː] , [gɑːd] [bles] [hɪz; ɪz] ['sʌdnnəs] ,
You see , God bless his suddenness ,
你 看 , 上帝 保佑 他的 突然 ,

你看，上帝保佑他的突然之举。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
A fellow in the skies
一个 同伴 在 这 天空

天空中的一位同伴

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [hjuːz] ,
Of independent hues ,
的 独立的 色调 ,

具有独立色调，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] - [wɔːrn] ,
A little weather - worn ,
一个 小的 天气 - 磨损 ,

略显风吹日晒，

['ɪn'spɪrɪtɪŋ] [həbɪ'lɪmənts]
Inspiriting habiliments
鼓舞人心 服装

鼓舞人心的服饰

[ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] [braʊn] .
Of indigo and brown .
的 靛青 和 棕色的 .

靛蓝色和棕色。

[wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
With specimens of song ,
和 标本 的 歌曲 ,

附有歌曲样本，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] ,
As if for you to choose ,
作为 如果 为了 你 到 选择 ,

仿佛是让你来选择，

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
Discretion in the interval ,
审慎 在 这 间隔 ,

在此期间的自由裁量权，

[wɪð; wɪθ] [geɪ] [dɪ'leɪz] [hiː; hi] [goʊz]
With gay delays he goes
和 同性恋 延误 他 去

他因同性恋的延误而离开

[tuː; tə][sʌm; səm] [suː'pɪriər] [triː]
To some superior tree
到 一些 优越的 树

致某棵更优秀的树

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] ,
Without a single leaf ,
没有 一个 单身的 叶子 ,

没有一片叶子，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə]['noʊbɑːdi]
And shouts for joy to nobody
和 喊叫 为了 喜悦 到 无人

他向空无一人欢呼雀跃

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'ræfɪk] [self] !
But his seraphic self !
但 他的 天使般的 自己 !

但他那天使般的本性！

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[æn; ən] ['ɔːltərd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ;

An	altered	look	about	the	hills	;
一个	已修改	看	关于	这	丘陵	;

山丘的面貌焕然一新;

[ə; eɪ] ['tiriən] [laɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪlz] ;

A	Tyrian	light	the	village	fills	;
一个	泰瑞安	光	这	村庄	填充	;

泰尔的灯光照亮了整个村庄;

[ə; eɪ]['waɪdər] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ;

A	wider	sunrise	in	the	dawn	;
一个	更广泛	日出	在	这	黎明	;

黎明时分，日出更加壮丽;

[ə; eɪ] [diːpər] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ;

A	deeper	twilight	on	the	lawn	;
一个	更深	暮	在	这	草地	;

草坪上暮色渐浓;

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vər'mɪliən] [fʊt] ;

A	print	of	a	vermilion	foot	;
一个	打印	的	一个	朱红	脚	;

一只朱红色脚印;

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ;

A	purple	finger	on	the	slope	;
一个	紫色的	手指	在	这	坡	;

山坡上出现一根紫色的手指;

[ə; eɪ] ['flɪpənt] [flai][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn] ;

A	flippant	fly	upon	the	pane	;
一个	轻浮的	飞	之上	这	窗格	;

一只轻浮的苍蝇落在窗玻璃上;

[ə; eɪ]['spaɪdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'gen] ;

A	spider	at	his	trade	again	;
一个	蜘蛛	在	他的	贸易	再次	;

蜘蛛又开始作案了;

[æn; ən] ['ædɪd] [strʌt] [ɪn] [.tʃænti'kliə] ;

An	added	strut	in	chanticleer	;
一个	额外	支撑	在	公鸡	;

公鸡身上多了一条腿;

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪk'spektɪd] ['evriwer] ;

A	flower	expected	everywhere	;
一个	花	预期的	到处	;

一种随处可见的花朵;

[æn; ən][æks] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

An	axe	shrill	singing	in	the	woods	;
一个	斧头	尖锐	歌唱	在	这	树林	;

树林中传来斧头刺耳的鸣叫声;

[fɜːrn] - ['əudəz][ɑːn] [ʌn'trævld] [roʊdz] , - -

Fern	-	odors	on	untravelled	roads	,	-	-
蕨类	-	气味	在	未曾旅行的	道路	,	-	-

人迹罕至的道路上弥漫着蕨类植物的香气。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

All	this	,	and	more	I	cannot	tell	,
全部	这	,	和	更多的	我	不能	告诉	,

这一切，以及更多我无法言说的事情，

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] ,

A	furtive	look	you	know	as	well	,
一个	鬼鬼祟祟	看	你	知道	作为	出色地	,

你也知道那种鬼鬼祟祟的眼神，

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] - ['mɪstəri]

And	Nicodemus	'	mystery
和	尼哥底母	-	神秘

尼哥底母的谜团

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'plaɪ] .

Receives	its	annual	reply	.
接收	它是	年度的	回复	.

收到年度回复。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] .

THE	SLEEPING	FLOWERS	.
这	睡眠	花朵	.

沉睡的花朵。

" [huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] , " [aɪ] [æskt] ,

"	Whose	are	the	little	beds	,	"	I	asked	,
"	谁	是	这	小的	床	,	"	我	问	,

我问："那些小床是谁的？"

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [laɪ] ?

"	Which	in	the	valleys	lie	?
"	哪个	在	这	山谷	说谎	?

"山谷里有哪些地方？"

" [sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smaɪld] ,

"	Some	shook	their	heads	,	and	others	smiled	,
"	一些	摇晃	他们的	头部	,	和	其他的	微笑	,

有些人摇了摇头，有些人笑了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

And	no	one	made	reply	.
和	不	一	制成	回复	.

没有人回复。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ;

"	Perhaps	they	did	not	hear	,	"	I	said	;
"	也许	他们	做过	不是	听到	,	"	我	说	;

"也许他们没听到，"我说；

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'gen] .

"	I	will	inquire	again	.
"	我	将要	查询	再次	.

我会再次询问。

[huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bedz] , [ðə; ði]['taɪni][bedz]

Whose	are	the	beds	,	the	tiny	beds
谁	是	这	床	,	这	微小的	床

这些小床是谁的?

[soʊ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ? "

So	thick	upon	the	plain	?	"
所以	厚的	之上	这	清楚的	?	"

平原上竟然如此密集?

" - [tiː][ɪz] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ;
" ' T is daisy in the shortest ;
" - T 是 雏菊 在 这 最短 ;

“'T 是最短的雏菊;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
A little farther on ,
一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，

['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,
Nearest the door to wake the first ,
最近的 这 门 到 唤醒 这 第一的 ,

离门最近的人最先醒来，

['lɪt(ə)l] [ˌliːən'toʊdɑːn] .
Little leontodon .
小的 狮齿兽 .

小狮虎兽。

" - [tiː][ɪz]['aɪrɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['æstər] ,
" ' T is iris , sir , and aster ,
" - T 是 鸢尾花 , 先生 , 和 紫菀 ,

“先生，这是鸢尾花，还有紫菀。”

[ə'neməni] [ænd; ənd] [bel] ,
Anemone and bell ,
海葵 和 钟 ,

海葵和钟形花，

- [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [red] ,
Batschia in the blanket red ,
- 在 这 毯子 红色的 ,

身着红色毯子的巴特西亚

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['dæfədɪl] .
And chubby daffodil .
和 胖乎乎的 水仙花 .

还有那株胖乎乎的水仙花。

" ['miːnwaɪl] [æt; ət] ['meni] ['kreidlz]
" Meanwhile at many cradles
" 同时 在 许多 摇篮

与此同时，在许多摇篮里

[hɜːr; hər] ['bɪzi] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] ,
Her busy foot she plied ,
她 忙碌的 脚 她 合拢 ,

她迈着忙碌的步伐，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lʌləbaɪ]
Humming the quaintest lullaby
哼唱 这 最古怪的 催眠曲

哼着最古雅的摇篮曲

[ðæt] ['evər] [rɔkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
That ever rocked a child .
那 曾经 摇滚 一个 孩子 .

那可真是让孩子大吃一惊。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

['weikənz] ! - -
Epigea wakens ! - -
地表 醒来 ! - -

埃皮盖亚苏醒了!

[ðə; ði]['kroʊkəs][stə:z][hɜ:r; hər][lɪdz] ,
The crocus stirs her lids ,
这 番红花 搅拌 她 盖子 ,

番红花搅动着她的眼睑，

- [tʃi:k] [ɪz]['krɪmz(ə)n] , - -
Rhodora's cheek is crimson , - -
- 脸颊 是 赤红 , - -

罗多拉的脸颊绯红，

[ʃi:z] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
She's dreaming of the woods .
她是 做梦 的 这 树林 .

她梦见了森林。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['revərənt] ,
" Then , turning from them , reverent ,
" 然后 , 转弯 从 他们 , 虔诚的 ,

然后，他转身，恭敬地，

" [ðer; ðər][bed] - [taɪm] - [ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Their bed - time ' t is , " she said ;
" 他们的 床 - 时间 - t 是 , " 她 说 ;

“他们的睡觉时间到了，”她说；

" [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] [wɪl] [weɪk] [ðem; ðəm]
" The bumble - bees will wake them
" 这 大黄蜂 - 蜜蜂 将要 唤醒 他们

“大黄蜂会把它们吵醒。”

[wen] ['eɪprəl] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [red] .
When April woods are red .
什么时候 四月 树林 是 红色的 .

四月的树林变红了。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

“十一。

[maɪ] [roʊz] .
MY ROSE .
我的 玫瑰 .

我的玫瑰。

['pɪgmi] ['serəfs] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,
Pigmy seraphs gone astray ,
侏儒 炽天使 已消失 误入歧途 ,

迷失的侏儒天使，

['velvɪt] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['vɛveɪ] ,
Velvet people from Vevay ,
天鹅绒 人们 从 韦韦 ,

来自韦韦的天鹅绒人，

[belz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lɔ:st] ['sʌmər] [deɪ] ,
Belles from some lost summer day ,
美女们 从 一些 丢失的 夏天 天 ,

来自某个逝去夏日的佳丽们

[biːz] - [ɪk'skluːsɪv] ['koʊtəri] .
Bees ' exclusive coterie .
蜜蜂 - 独家的 小圈子 .

蜜蜂的专属小圈子。

['pærɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [ðə; ði][foʊld]
Paris could not lay the fold
巴黎 可以 不是 躺 这 折叠

巴黎无法放下褶皱

['beltɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] ;
Belted down with emerald ;
系带 向下 和 翠 ;

腰间系着祖母绿腰带;

['venɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tʃiːk]
Venice could not show a cheek
威尼斯 可以 不是 展示 一个 脸颊

威尼斯不能厚颜无耻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪnt] [soʊ] ['lʌstrəs] [miːk] .
Of a tint so lustrous meek .
的 一个 着色 所以 光泽的 温顺 .

带着如此柔和而富有光泽的色调。

['nevər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd]
Never such an ambuscade
绝不 这样的 一个 伏击

从未有过这样的伏击

[æz; əz][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [liːf] [dɪ'spleɪd]
As of brier and leaf displayed
作为 的 荆棘 和 叶子 显示

荆棘和叶子都已显现

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dæməsk] [meɪd] .
For my little damask maid .
为了 我的 小的 绫 女佣 .

献给我那身穿锦缎的小女仆装。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [wer] [hɜːr; hər] [greɪs]
I had rather wear her grace
我 有 相当 穿 她 优雅

我宁愿披上她的优雅。

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɝːlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] ;
Than an earl's distinguished face ;
比 一个 伯爵的 杰出的 脸 ;

比伯爵高贵的面容还要俊美;

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [dwel] [laɪk] [hɜːr; hər]
I had rather dwell like her
我 有 相当 住 喜欢 她

我宁愿像她那样生活。

[ðæn; ðən][biː; bi] [duːk] [ʌv; əv]['eksɪtər]
Than be Duke of Exeter
比 是 公爵 的 埃克塞特

比埃克塞特公爵更胜一筹

['rɔɪəlti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Royalty enough for me
皇室 足够的 为了 我

对我来说，这已经足够了。

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] !
To subdue the bumble - bee !
到 征服 这 大黄蜂 - 蜜蜂 !

制服大黄蜂!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [-] ['siːkrət] .
THE ORIOLE'S SECRET .
这 黄鹂的 秘密 .

金莺的秘密。

[tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ɔːrioʊl] [sɪŋ]
To hear an oriole sing
到 听到 一个 黄鹂 唱歌

聆听黄鹂歌唱

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] ,
May be a common thing ,
可能 是 一个 常见的 事物 ,

这或许是件很常见的事情,

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] .
Or only a divine .
或者 仅有的 一个 神圣的 .

或者只有神才能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]
It is not of the bird
它 是 不是 的 这 鸟

它不是鸟的。

[huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'hɜːrd] ,
Who sings the same , unheard ,
WHO 唱歌 这 相同的 , 闻所未闻 ,

谁唱着同样的歌,却无人听见?

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu] [kraʊd] .
As unto crowd .
作为 到 人群 .

如同面对人群。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr]
The fashion of the ear
这 时尚 的 这 耳朵

耳朵的时尚

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
Attireth that it hear
服装 那 它 听到

听到

[ɪn] [dʌn] [ɔːr] [fer] .
In dun or fair .
在 逼债 或者 公平的 .

无论是在邓恩还是菲德。

[soʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ruːn] ,
So whether it be rune ,
所以 无论 它 是 符文 ,

所以无论是符文,

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nʌn] ,
Or whether it be none ,
或者 无论 它 是 没有任何 ,

或者，如果没有，

[ɪz][ʌv; əv] [wɪ'ðɪn] ;
Is of within ;
是 的 之内 ;

属于内部；

[ðə; ði] " [tuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
The " tune is in the tree ,
这 " 调 是 在 这 树 ,

“曲调就在树上，

" [ðə; ði] ['skeptɪk] ['ʃoʊɪθ] [ˌem 'iː] ;
" The sceptic showeth me ;
" 这 怀疑论者 展示 我 ;

怀疑论者向我展示；

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ɪn] [ðiː] !
In thee !
在 你 !

在你里面!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði] ['ɔːrioʊl] .
THE ORIOLE .
这 黄鹂 .

金莺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['maɪdəs] [tʌtʃt] ,
One of the ones that Midas touched ,
一 的 这 一个 那 迈达斯 感动 ,

迈达斯点石成金的其中之一

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Who failed to touch us all ,
WHO 失败的 到 触碰 我们 全部 ,

谁没能触动我们所有人？

[wʌz; wəz] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l] ,
Was that confiding prodigal ,
曾是 那 倾诉 浪子 ,

那位倾诉衷肠的浪子，

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['ɔːrioʊl] .
The blissful oriole .
这 幸福的 黄鹂 .

幸福的黄鹂。

[soʊ] [drʌŋk] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'vaʊz] [ˌaɪ 'tiː]
So drunk , he disavows it
所以 醉 , 他 否认 它

他醉得不省人事，矢口否认。

[wɪð; wɪθ][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][dɪ'vaɪn] ;

With	badinage	divine	;
和	玩笑	神圣的	;

妙语连珠，妙趣横生；

[soʊ] ['dæzlɪŋ] , [wiː; wi] [mis'teik] [hɪm; ɪm]

So	dazzling	,	we	mistake	him
所以	耀眼的	,	我们	错误	他

他如此耀眼，我们都认错他了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laɪtɪŋ] [maɪn] .

For	an	alighting	mine	.
为了	一个	下车	矿	.

对于一个即将下矿的矿井。

[ə; eɪ] ['pliːdə] , [ə; eɪ] [dɪ'semblər] ,

A	pleader	,	a	dissembler	,
一个	辩护人	,	一个	反汇编器	,

一个辩解者，一个伪装者，

[æn; ən] ['epɪkjʊr] , [ə; eɪ] [θiːf] , - -

An	epicure	,	a	thief	,	-	-
一个	美食家	,	一个	贼	,	-	-

一个美食家，一个窃贼，——

[bɪ'taɪmz] [æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

Betimes	an	oratorio	,
早点	一个	清唱剧	,

有时是清唱剧，

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɪn] [tʃiːf] ;

An	ecstasy	in	chief	;
一个	狂喜	在	首席	;

至高无上的狂喜；

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] ,

The	Jesuit	of	orchards	,
这	耶稣会	的	果园	,

果园里的耶稣会士

[hiː; hi] [tʃiːts] [æz; əz][hiː; hi] [in'tʃɑːnts]

He	cheats	as	he	enchants
他	作弊	作为	他	附魔

他一边施展魔法一边欺骗

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['ætər]

Of	an	entire	attar
的	一个	全部的	阿塔尔

整个阿塔尔

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'kæmpɪŋ] ['wɒnts] .

For	his	decamping	wants	.
为了	他的	撤离	想要	.

为了他逃离的愿望。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːmə] ,

The	splendor	of	a	Burmah	,
这	辉煌	的	一个	缅甸	,

缅甸的辉煌，

[ðə; ði] ['miːtiər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	meteor	of	birds	,
这	流星	的	鸟类	,

鸟类中的流星

[di'pɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pædʒənt]
Departing **like** **a** **pageant**
离开 喜欢 一个 盛会

像选美比赛一样离去

[ʌv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɑːdz] .
Of **ballads** **and** **of** **bards** **.**
的 民谣 和 的 吟游诗人 .

民谣和吟游诗人。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['dʒeɪsn] [sɔːt]
I **never** **thought** **that** **Jason** **sought**
我 绝不 想法 那 杰森 寻求

我从未想过杰森会寻求什么。

[fɔːr; fər] ['eni] ['goʊldən] [fliːs] ;
For **any** **golden** **fleece** **;**
为了 任何 金的 羊毛 ;

任何金羊毛;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [mæn] ,
But **then** **I** **am** **a** **rural** **man** **,**
但 然后 我 是 一个 乡村的 男人 ,

但我毕竟是个乡下人,

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] .
With **thoughts** **that** **make** **for** **peace** **.**
和 想法 那 制作 为了 和平 .

心怀和平的思想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒeɪsn] ,
But **if** **there** **were** **a** **Jason** **,**
但 如果 那里 是 一个 杰森 ,

但如果真有杰森的话,

[trə'dɪʃ(ə)n] ['sʌfər] [ˌem 'iː]
Tradition **suffer** **me**
传统 遭受 我

传统让我痛苦。

[bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ɪ'mɑːljumənt]
Behold **his** **lost** **emolument**
看哪 他的 丢失的 报酬

看看他失去的报酬

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .
Upon **the** **apple** **-** **tree** **.**
之上 这 苹果 - 树 .

在苹果树上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪn] ['ʃædoʊ] .
IN **SHADOW** **.**
在 阴影 .

在阴影中。

[aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [fɜːrst] ['rɑːbɪn] [soʊ] ,
I **dreaded** **that** **first** **robin** **so** **,**
我 令人恐惧的 那 第一的 罗宾 所以 ,

我当时很害怕遇到第一只知更鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mæstərd] [naʊ] ,

But	he	is	mastered	now	,
但	他	是	精通	现在	,

但他现在已经被制服了。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [groʊn] , - -

And	I	'	m	accustomed	to	him	grown	,	-	-
和	我	-	米	习惯	到	他	生长	,	-	-

我已经习惯了他长大成人的样子，——

[hiː; hi][hɜːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] .

He	hurts	a	little	,	though	.
他	疼痛	一个	小的	,	尽管	.

他有点疼。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv]

I	thought	if	I	could	only	live
我	想法	如果	我	可以	仅有的	居住

我想，如果我能活下去就好了

[tɪl] [ðæt] [fɜːrst] [ʃaʊt] [gɑːt][baɪ] ,

Till	that	first	shout	got	by	,
直到	那	第一的	喊	得到	经过	,

直到第一声喊叫传来，

[nɑːt][ɔːl][pi'ænəuz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Not	all	pianos	in	the	woods
不是	全部	钢琴	在	这	树林

并非森林里所有的钢琴

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə]['mæŋg(ə)l][ˌem 'iː] .

Had	power	to	mangle	me	.
有	力量	到	绞肉机	我	.

有能力把我彻底摧毁。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

I	dared	not	meet	the	daffodils	,
我	敢于	不是	见面	这	水仙花	,

我不敢去看那些水仙花。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [gaʊn]

For	fear	their	yellow	gown
为了	害怕	他们的	黄色的	袍

害怕他们的黄袍

[wʊd] [pɪrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

Would	pierce	me	with	a	fashion
会	刺穿	我	和	一个	时尚

会用时尚刺穿我

[soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

So	foreign	to	my	own	.
所以	外国的	到	我的	自己的	.

与我的家乡如此不同。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [græs] [wʊd] ['hɜːri] ,

I	wished	the	grass	would	hurry	,
我	希望	这	草	会	匆忙	,

我希望小草快点长起来。

[soʊ] [wen] - [tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [siː] ,

So	when	'	t	was	time	to	see	,
所以	什么时候	-	t	曾是	时间	到	看	,

所以，当见面的时候，

[hiː; hi] - [diː][biː; bi] [tuː] [tɔːl] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn]

He	'	d	be	too	tall	,	the	tallest	one
他	-	d	是	也	高的	,	这	最高	一

他太高了，是最高的那个。

[kʊd; kəd] [stretʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Could	stretch	to	look	at	me	.
可以	拉紧	到	看	在	我	.

可以伸长脖子来看我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [biːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

I	could	not	bear	the	bees	should	come	,
我	可以	不是	熊	这	蜜蜂	应该	来	,

我无法忍受蜜蜂飞来，

[aɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] - [diː] [steɪ] [əˈweɪ]

I	wished	they	'	d	stay	away
我	希望	他们	-	d	停留	离开

我希望他们离我远点。

[ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [ˈkʌntriz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] :

In	those	dim	countries	where	they	go	:
在	那些	暗淡	国家	在哪里	他们	去	:

在他们前往的那些偏僻国度里：

[wʌt] [wɜːrd][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

What	word	had	they	for	me	?
什么	单词	有	他们	为了	我	?

他们对我有什么评价?

[ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [hɪr] , [ðoʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [feɪld] ,

They	'	re	here	,	though	;	not	a	creature	failed	,
他们	-	关于	这里	,	尽管	;	不是	一个	生物	失败的	,

它们都在这里；没有一个生物失败。

[noʊ] [ˈblɑːsəm] [steɪd] [əˈweɪ]

No	blossom	stayed	away
不	开花	入住	离开

没有一朵花儿能躲开

[ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

In	gentle	deference	to	me	,
在	温和的	尊重	到	我	,

出于对我的温和尊重，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkælvəri] .

The	Queen	of	Calvary	.
这	女王	的	加略山	.

髑髅地的女王。

[iːtʃ] [wʌn] [səˈluːts] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][goʊz] ,

Each	one	salutes	me	as	he	goes	,
每个	一	敬礼	我	作为	他	去	,

他们每个人离开时都向我敬礼，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pluːmz]

And	I	my	childish	plumes
和	我	我的	幼稚	羽流

还有我幼稚的羽毛

[lɪft] , [ɪn] [bɪˈriːvd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]

Lift	,	in	bereaved	acknowledgment
举起	,	在	丧亲者	致谢

举起，以示对逝者的哀悼

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [drʌmz] .

Of	their	unthinking	drums	.
的	他们的	不假思索	鼓	.

他们不假思索的鼓声。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .

THE	HUMMING	-	BIRD	.
这	哼唱	-	鸟	.

蜂鸟。

[ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns]

A	route	of	evanescence
一个	路线	的	消逝

消逝之路

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wi:l] ;

With	a	revolving	wheel	;
和	一个	旋转	车轮	;

带有一个旋转轮；

[ə; eɪ] ['rezənəns] [ʌv; əv] ['emərəld] ,

A	resonance	of	emerald	,
一个	谐振	的	翠	,

祖母绿的回响，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ;

A	rush	of	cochineal	;
一个	匆忙	的	胭脂虫	;

一群胭脂虫；

[ænd; ənd] ['evri] ['blɑ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ]

And	every	blossom	on	the	bush
和	每一个	开花	在	这	衬套

灌木丛上的每一朵花

[ə'dʒʌsts] [ɪts] ['tʌmbld] [hed] , - -

Adjusts	its	tumbled	head	,	-	-
调整	它是	翻滚	头	,	-	-

它调整了一下翻倒的头部，——

[ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm]['tju:nis] , ['prɑ:bəbli] ,

The	mail	from	Tunis	,	probably	,
这	邮件	从	突尼斯	,	大概	,

邮件大概是从突尼斯寄来的。

[æn; ən] ['i:zi] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] .

An	easy	morning's	ride	.
一个	简单的	早晨	骑	.

轻松的晨间骑行。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['si:krɪts] .

SECRETS	.
秘密	.

秘密。

[ðə; ði] [skaɪz] [kɑ:nt] [ki:p] [ðer; ðər] ['si:krət] !

The	skies	can't	keep	their	secret	!
这	天空	不能	保持	他们的	秘密	!

天空守不住秘密!

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] - -

They	tell	it	to	the	hills	-	-
他们	告诉	它	到	这	丘陵	-	-

他们把这话告诉了山里——

[ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] - -

The	hills	just	tell	the	orchards	-	-
这	丘陵	只是	告诉	这	果园	-	-

山丘仿佛在诉说着果园的故事——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] !

And	they	the	daffodils	!
和	他们	这	水仙花	!

还有那些水仙花!

[ə; eɪ][bɜ:rd] , [baɪ] [tʃæns] , [ðæt] [goʊz] [ðæt] [wei]

A	bird	,	by	chance	,	that	goes	that	way
一个	鸟	,	经过	机会	,	那	去	那	方式

一只鸟，碰巧飞向了那个方向

[sɔ:ft] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Soft	overheard	the	whole	.
柔软的	无意中听到	这	所有的	.

整个过程都轻柔地传来。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [braɪb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ,

If	I	should	bribe	the	little	bird	,
如果	我	应该	贿赂	这	小的	鸟	,

如果我应该贿赂那只小鸟，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] ?

Who	knows	but	she	would	tell	?
WHO	知道	但	她	会	告诉	?

谁知道呢，说不定她会说呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəʊnt] , [haʊ'evər] ,

I	think	I	won't	,	however	,
我	思考	我	惯于	,	然而	,

不过，我想我不会。

[its] ['faɪnər][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ;

It's	finer	not	to	know	;
它是	更精细	不是	到	知道	;

不知道反而更好;

[ɪf] ['sʌmər] [wɜ:r; wər][æn; ən]['æksiəm] ,

If	summer	were	an	axiom	,
如果	夏天	是	一个	公理	,

如果夏天是一条公理，

[wʌt] ['sɔ:rsəri] [hæd; həd] [snoʊ] ?

What	sorcery	had	snow	?
什么	巫术	有	雪	?

什么魔法让雪飘落?

[soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krət] , ['fɑ:ðər] !

So	keep	your	secret	,	Father	!
所以	保持	你的	秘密	,	父亲	!

所以，父亲，请保守你的秘密!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would not , if I could ,
我 会 不是 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我不会。

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['fɛloʊz] [duː] ,
Know what the sapphire fellows do ,
知道 什么 这 蓝宝石 伙伴们 做 ,

了解蓝宝石伙伴们都在做什么，

[ɪn][jʊr; jər] [nuː] - ['fæʃnd] [wɜːrld] !
In your new - fashioned world !
在 你的 新的 - 造型 世界 !

在你这个新潮的世界里!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[huː] [rɔbd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Who robbed the woods ,
WHO 被抢劫 这 树林 ,

谁偷了森林里的财物?

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [wʊdz] ?
The trusting woods ?
这 信任 树林 ?

信任的森林?

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [triːz]
The unsuspecting trees
这 毫无戒心的 树木

毫无防备的树木

[brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][bəːrs][ænd; ənd] [mɔːsɪz]
Brought out their burrs and mosses
带来 出去 他们的 刺果 和 苔藓

他们拿出了他们的刺果和苔藓

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [tuː; tə] [pliːz] .
His fantasy to please .
他的 幻想 到 请 .

他幻想取悦他人。

[hiː; hi] [skænd] [ðer; ðər] ['trɪŋkɪts] , ['kjʊriəs] ,
He scanned their trinkets , curious ,
他 扫描 他们的 小饰品 , 好奇的 ,

他好奇地扫视着他们的小饰品，

[hiː; hi] [grɑːspt] , [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] .
He grasped , he bore away .
他 抓住 , 他 钻孔 离开 .

他抓住，他挣脱。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['hemlɑːk] ,
What will the solemn hemlock ,
什么 将要 这 庄严 铁杉 ,

那庄严的毒芹将会怎样?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [seɪ] ?
What will the fir - tree say ?
什么 将要 这 冷杉 - 树 说 ?

杉树会说什么呢?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[tuː] [ˈvɔɪɪdʒɝz] .

TWO	**VOYAGERS**	**.**
二	航海者	.

两位航海者。

[tuː] [ˈbʌtərflaɪz] [went] [aʊt] [æt; ət] [nuːn]

Two	**butterflies**	**went**	**out**	**at**	**noon**
二	蝴蝶	去	出去	在	中午

两只蝴蝶中午飞走了

[ænd; ənd] [wɔːltst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [striːm] ,

And	**waltzed**	**above**	**a**	**stream**	**,**
和	华尔兹	多于	一个	溪流	,

然后，她沿着溪流翩翩起舞。

[ðen] [stept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt]

Then	**stepped**	**straight**	**through**	**the**	**firmament**
然后	步	直的	通过	这	苍穹

然后径直穿过苍穹。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] ;

And	**rested**	**on**	**a**	**beam**	**;**
和	休息	在	一个	光束	;

它靠在一根梁木上；

[ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðər] [bɔːr] [əˈweɪ]

And	**then**	**together**	**bore**	**away**
和	然后	一起	钻孔	离开

然后一起钻走

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] , - -

Upon	**a**	**shining**	**sea**	**,**	**-**	**-**
之上	一个	灼灼	海	,	-	-

在波光粼粼的大海上，——

[ðoʊ] [ˈnevər] [jet] , [ɪn] [ˈeni] [pɔːrt] ,

Though	**never**	**yet**	**,**	**in**	**any**	**port**	**,**
尽管	绝不	然而	,	在	任何	港口	,

虽然至今为止，在任何港口都从未发生过，

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [biː; bi] .

Their	**coming**	**mentioned**	**be**	**.**
他们的	未来	提及	是	.

他们的到来已被提及。

[ɪf] [ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bɜːrd] ,

If	**spoken**	**by**	**the**	**distant**	**bird**	**,**
如果	说	经过	这	遥远	鸟	,

如果那是远处鸟儿的声音，

[ɪf] [met] [ɪn] [ˈiːθər] [siː]

If	**met**	**in**	**ether**	**sea**
如果	遇见	在	醚	海

若在以太海相遇

[baɪ] [ˈfrɪgət] [ɔːr][baɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] ,

By	**frigate**	**or**	**by**	**merchantman**	**,**
经过	护卫舰	或者	经过	商船	,

乘坐护卫舰或商船

[rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Report	**was**	**not**	**to**	**me**	**.**
报告	曾是	不是	到	我	.

这份报告不是发给我的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[baɪ][ðə; ði] [siː] .

BY	**THE**	**SEA**	**.**
经过	这	海	.

在海边。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [tʊk] [maɪ][dɔːg] ,

I	**started**	**early**	**,**	**took**	**my**	**dog**	**,**
我	开始	早期的	,	采取	我的	狗	,

我一大早就出发了，还带上了我的狗。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siː] ;

And	**visited**	**the**	**sea**	**;**
和	到访	这	海	;

并游览了海边；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

The	**mermaids**	**in**	**the**	**basement**
这	美人鱼	在	这	地下室

地下室里的美人鱼

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Came	**out**	**to**	**look**	**at**	**me**	**,**
来	出去	到	看	在	我	,

出来看了我一眼，

[ænd; ənd] ['frɪgəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr]

And	**frigates**	**in**	**the**	**upper**	**floor**
和	护卫舰	在	这	上	地面

楼上还有护卫舰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗集（二）(Poems-2)
第4/6页

[ɪk'stendɪd] ['hempən] [hændz] ,
Extended hempen hands ,
扩展 麻杆 双手 ,

伸出麻绳的手，

[pri'zjʊmɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs]
Presuming me to be a mouse
假设 我 到 是 一个 老鼠

假设我是一只老鼠

[ə'graʊnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .
Aground , upon the sands .
搁浅 , 之上 这 沙子 .

搁浅在沙滩上。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [muːvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd]
But no man moved me till the tide
但 不 男人 已搬 我 直到 这 潮

但直到潮水涌来，才有人能挪动我的脚步。

[went] [pæst][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃuː] ,
Went past my simple shoe ,
去 过去的 我的 简单的 鞋 ,

走过我那双普通的鞋子，

[ænd; ənd][pæst][maɪ]['eɪprən][ænd; ənd][maɪ] [belt] ,
And past my apron and my belt ,
和 过去的 我的 围裙 和 我的 腰带 ,

越过我的围裙和腰带，

[ænd; ənd][pæst][maɪ] ['bɑːdɪs] [tuː] ,
And past my bodice too ,
和 过去的 我的 紧身胸衣 也 ,

而且也越过了我的胸衣，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp]
And made as he would eat me up
和 制成 作为 他 会 吃 我 向上

他装作要把我吃掉的样子

[æz; əz] ['hoʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [duː]
As wholly as a dew
作为 完全 作为 一个 露

完全像露水一样

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dændɪlaɪənz] [sliːv] - -
Upon a dandelion's sleeve - -
之上 一个 蒲公英的 袖子 - -

在蒲公英的袖子上——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː] .
And then I started too .
和 然后 我 开始 也 .

然后我也开始这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - - [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ;

And	he	-	-	he	followed	close	behind	;
和	他	-	-	他	随后	关闭	在后面	;

他——他紧随其后；

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [hiːl]

I	felt	his	silver	heel
我	毛毡	他的	银	脚跟

我感觉到了他的银色鞋跟

[ə'pɑːn][maɪ]['æŋk(ə)l] , - - [ðen] [maɪ] [ʃuːz]

Upon	my	ankle	,	-	-	then	my	shoes
之上	我的	踝	,	-	-	然后	我的	鞋

我的脚踝上，——然后是我的鞋子

[wʊd] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .

Would	overflow	with	pearl	.
会	溢出	和	珍珠	.

珍珠会溢出来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [taʊn] ,

Until	we	met	the	solid	town	,
直到	我们	遇见	这	坚硬的	镇	,

直到我们遇见了那座坚固的城镇，

[noʊ][mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ;

No	man	he	seemed	to	know	;
不	男人	他	似乎	到	知道	;

他似乎不认识任何人；

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [lʊk]

And	bowing	with	a	mighty	look
和	鞠躬	和	一个	强大的	看

鞠躬时神情威严

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siː] [wɪð'druː] .

At	me	,	the	sea	withdrew	.
在	我	,	这	海	退出	.

大海向我退去。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[oʊld] - ['fæʃnd] .

OLD	-	FASHIONED	.
老的	-	造型	.

老式的。

[ɑːk'tjuərəs][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , - -

Arcturus	is	his	other	name	,	-	-
大角星	是	他的	其他	姓名	,	-	-

阿克图鲁斯是他的另一个名字。

[aɪ'd] ['ræðər] [kɔːl] [hɪm; ɪm][stɑːr] !

I'd	rather	call	him	star	!
ID	相当	称呼	他	星星	!

我更愿意称他为明星！

[its] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪəns]

It's	so	unkind	of	science
它是	所以	不友善	的	科学

科学真是太不仁慈了。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] !
To **go** **and** **interfere** **!**
到 去 和 干扰 !

去干涉!

[aɪ] [pʊl] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] , - -
I **pull** **a** **flower** **from** **the** **woods** **,** **-** **-**
我 拉 一个 花 从 这 树林 , - -

我从树林里摘下一朵花，——

[ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]
A **monster** **with** **a** **glass**
一个 怪物 和 一个 玻璃

一个拿着玻璃的怪物

[kəm'pjuːts] [ðə; ðɪ]['steɪmənz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
Computes **the** **stamens** **in** **a** **breath** **,**
计算 这 雄蕊 在 一个 气息 ,

计算一次呼吸中雄蕊的数量，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] .
And **has** **her** **in** **a** **class** **.**
和 有 她 在 一个 班级 .

而且她还在班上。

[ˌwer'æz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ]
Whereas **I** **took** **the** **butterfly**
然而 我 采取 这 蝴蝶

而我则带走了蝴蝶

[ə'fɔːrˌtaɪm] [ɪn][maɪ][hæt] ,
Aforetime **in** **my** **hat** **,**
之前 在 我的 帽子 ,

以前在我的帽子里，

[hiː; hi][sɪts] [ɪ'rekt] [ɪn]['kæbɪnəts] ,
He **sits** **erect** **in** **cabinets** **,**
他 坐着 直立 在 橱柜 ,

他笔直地坐在橱柜里，

[ðə; ði]['kloʊvər] - ['belz] [fər'gɑːt] .
The **clover** **-** **bells** **forgot** **.**
这 三叶草 - 铃铛 忘了 .

三叶草忘记了。

[wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] , [ɪz] ['ziːnɪθ] [naʊ] .
What **once** **was** **heaven** **,** **is** **zenith** **now** **.**
什么 一次 曾是 天堂 , 是 天顶 现在 .

曾经的天堂，如今已是巅峰。

[wer] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ]
Where **I** **proposed** **to** **go**
在哪里 我 建议的 到 去

我提议去的地方

[wen] ['taɪmz] [briːf] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **time's** **brief** **masquerade** **was** **done** **,**
什么时候 时间 简短的 化装舞会 曾是 完毕 ,

当时间的短暂伪装结束，

[ɪz] [mæpt] , [ænd; ənd]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [tuː] !
Is **mapped** **,** **and** **charted** **too** **!**
是 已映射 , 和 图表 也 !

已绘制地图，也已绘制图表!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [poʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [frɪsk] [ə'baʊt]

What	if	the	poles	should	frisk	about
什么	如果	这	杆子	应该	搜身	关于

如果杆子应该四处搜查呢?

[ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

And	stand	upon	their	heads	!
和	站立	之上	他们的	头部	!

他们倒立着!

[aɪ][hoʊp][aɪ] - [em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,

I	hope	I	'	m	ready	for	the	worst	,
我	希望	我	-	米	准备好	为了	这	最差	,

我希望我已经做好了最坏的打算。

[wət'evər] [præŋk] [bɪ'taɪdz] !

Whatever	prank	betides	!
任何	恶作剧	贝特德斯	!

无论恶作剧如何发生!

[pər'hæps][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [es] [tʃeɪndʒd] !

Perhaps	the	kingdom	of	Heaven	'	s	changed	!
也许	这	王国	的	天堂	-	s	已更改	!

或许天国已经改变了!

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]

I	hope	the	children	there
我	希望	这	孩子们	那里

我希望那里的孩子们.....

[wəʊnt][biː; bi] [nuː] - ['fæʃnd] [wen] [aɪ] [kʌm] ,

Won't	be	new	-	fashioned	when	I	come	,
惯于	是	新的	-	造型	什么时候	我	来	,

我来的时候不会穿新潮的衣服。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ster] !

And	laugh	at	me	,	and	stare	!
和	笑	在	我	,	和	盯	!

嘲笑我，盯着我看!

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz]

I	hope	the	father	in	the	skies
我	希望	这	父亲	在	这	天空

我希望天父

[wɪl] [lɪft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - -

Will	lift	his	little	girl	,	-	-
将要	举起	他的	小的	女孩	,	-	-

他会抱起他的小女儿，——

[oʊld] - ['fæʃnd] , ['nɔːti] , ['evriθɪŋ] , - -

Old	-	fashioned	,	naughty	,	everything	,	-	-
老的	-	造型	,	淘气	,	一切	,	-	-

老式的、淘气的，一切的一切——

['oʊvər][ðə; ði][staɪl][ʌv; əv] [pɜːrl] !

Over	the	stile	of	pearl	!
超过	这	风格	的	珍珠	!

珍珠般的优雅!

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

A	TEMPEST	.
一个	暴风雨	.

一场暴风雨。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] [mæʃt] [ðə; ði] [er] ,

An	awful	tempest	mashed	the	air	,
一个	可怕	暴风雨	捣碎	这	空气	,

狂风暴雨席卷而来，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [gɔːnt] [ænd; ənd] [fjuː] ;

The	clouds	were	gaunt	and	few	;
这	云	是	瘦削	和	很少	;

云层稀疏，空旷无云；

[ə; eɪ] [blæk] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɛktərz] [kloʊk] ,

A	black	,	as	of	a	spectre's	cloak	,
一个	黑色的	,	作为	的	一个	幽灵的	披风	,

黑色，如同幽灵的斗篷一般，

[hɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Hid	heaven	and	earth	from	view	.
隐藏	天堂	和	地球	从	看法	.

遮蔽了天地。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['tʃʌkld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs]

The	creatures	chuckled	on	the	roofs
这	生物	轻笑	在	这	屋顶

屋顶上的生物发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	whistled	in	the	air	,
和	吹口哨	在	这	空气	,

然后对着空气吹口哨，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] .

And	shook	their	fists	and	gnashed	their	teeth	.
和	摇晃	他们的	拳头	和	咬牙切齿	他们的	牙齿	.

他们挥舞着拳头，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['frenzid] [her] .

And	swung	their	frenzied	hair	.
和	摇摆	他们的	丧心病狂	头发	.

她们甩动着蓬乱的头发。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɪt] , [ðə; ði][bɜːrdz][ə'roʊz] ;

The	morning	lit	,	the	birds	arose	;
这	早晨	点燃	,	这	鸟类	出现	;

晨光熹微，鸟儿飞翔；

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['feɪdɪd] [aɪz]

The	monster's	faded	eyes
这	怪物的	褪色	眼睛

怪物的黯淡双眼

[tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [koʊst] ,

Turned	slowly	to	his	native	coast	,
转向	缓慢地	到	他的	本国的	海岸	,

他缓缓转向故乡海岸，

[ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz]['pærədaɪs] !

And	peace	was	Paradise	!
和	和平	曾是	天堂	!

和平就是天堂！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [siː] .

THE	**SEA**	**.**
这	海	.

大海。

[æn; ən] ['evriwer] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

An	**everywhere**	**of**	**silver**	**,**
一个	到处	的	银	,

到处都是银子，

[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv][sænd]

With	**ropes**	**of**	**sand**
和	绳索	的	沙

用沙绳

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɪˈfeɪsɪŋ]

To	**keep**	**it**	**from**	**effacing**
到	保持	它	从	抹除

为了防止它褪色

[ðə; ði] [træk] [kɔːld] [lænd] .

The	**track**	**called**	**land**	**.**
这	追踪	称为	土地	.

这条路叫做陆地。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

IN	**THE**	**GARDEN**	**.**
在	这	花园	.

在花园里。

[ə; eɪ][bɜːrd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] :

A	**bird**	**came**	**down**	**the**	**walk**	**:**
一个	鸟	来了	向下	这	走	:

一只鸟沿着小路飞了下来：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [sɔː] ;

He	**did**	**not**	**know**	**I**	**saw**	**;**
他	做过	不是	知道	我	锯	;

他不知道我看到了；

[hiː; hi][bɪt][æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːrm][ɪn] [hævz]

He	**bit**	**an**	**angle**	**-**	**worm**	**in**	**halves**
他	少量	一个	角度	-	蠕虫	在	一半

他把一条蚯蚓咬成了两半。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] , [rɔː] .

And	**ate**	**the**	**fellow**	**,**	**raw**	**.**
和	吃	这	同伴	,	生的	.

然后把那家伙生吞活剥了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [duː]

And	**then**	**he**	**drank**	**a**	**dew**
和	然后	他	喝	一个	露

然后他喝了一杯露水。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [græs] ,

From	a	convenient	grass	,
从	一个	方便的	草	,

从一块方便的草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl]

And	then	hopped	sidewise	to	the	wall
和	然后	跳跃	横向	到	这	墙

然后侧身跳到墙上。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] ['biːtl] [pæs] .

To	let	a	beetle	pass	.
到	让	一个	甲虫	经过	.

放过一只甲虫。

[hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [aɪz]

He	glanced	with	rapid	eyes
他	瞥了一眼	和	迅速的	眼睛

他目光迅速扫过。

[ðæt] ['hɜːrid] [ɔːl] [ə'brɔːd] , - -

That	hurried	all	abroad	,	-	-
那	慌忙	全部	国外	,	-	-

那令所有人都匆匆忙忙地出国了——

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [biːdz] , [aɪ] [θɔːt] ;

They	looked	like	frightened	beads	,	I	thought	;
他们	看起来	喜欢	害怕	珠子	,	我	想法	;

我想，它们看起来像受惊的珠子；

[hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hed]

He	stirred	his	velvet	head
他	搅拌	他的	天鹅绒	头

他搅了搅他那毛茸茸的脑袋。

[laɪk] [wʌn][ɪn]['deɪndʒər] ; ['kɔːʃəs] ,

Like	one	in	danger	;	cautious	,
喜欢	一	在	危险	;	谨慎	,

像身处险境的人一样；谨慎，

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krʌm] ,

I	offered	him	a	crumb	,
我	提供	他	一个	屑	,

我给了他一块面包屑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz]

And	he	unrolled	his	feathers
和	他	展开	他的	羽毛

他展开了羽毛。

[ænd; ənd] [rəud] [hɪm; ɪm]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [hoʊm]

And	rowed	him	softer	home
和	划船	他	更柔和	家

然后轻轻地划船送他回家

[ðæn; ðən][ɔːrz; oʊrz][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

Than	oars	divide	the	ocean	,
比	桨	划分	这	海洋	,

比桨声更能分割海洋，

[tuː] ['sɪlvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːm] ,

Too	silver	for	a	seam	,
也	银	为了	一个	接缝	,

银光闪闪，连接缝都显得不自然。

[ɔːr] ['bʌtərflaɪz] , [ɔːf] [bæŋks] [ʌv; əv] [nuːn] ,

Or	butterflies	,	off	banks	of	noon	,
或者	蝴蝶	,	离开	银行	的	中午	,

或者正午时分，河岸边的蝴蝶，

[liːp] , , [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] .

Leap	,	plashless	,	as	they	swim	.
飞跃	,	无飞溅	,	作为	他们	游泳	.

它们跃出水面，无水花溅起，如同游泳一般。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [sneɪk] .

THE	SNAKE	.
这	蛇	.

蛇。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [græs]

A	narrow	fellow	in	the	grass
一个	狭窄的	同伴	在	这	草

草丛里有个瘦长的家伙。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [raɪdz] ;

Occasionally	rides	;
偶尔	骑行	;

偶尔骑车；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , - - [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ,

You	may	have	met	him	,	-	-	did	you	not	,
你	可能	有	遇见	他	,	-	-	做过	你	不是	,

你可能见过他，对吧?

[hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪz] .

His	notice	sudden	is	.
他的	注意	突然	是	.

他的通知来得突然。

[ðə; ði] [græs] [diˈvaidz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] ,

The	grass	divides	as	with	a	comb	,
这	草	分割	作为	和	一个	梳子	,

草像梳子一样分叉，

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [ʃæft] [ɪz] [siːn] ;

A	spotted	shaft	is	seen	;
一个	斑	轴	是	已见	;

可以看到一根有斑点的轴；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

And	then	it	closes	at	your	feet
和	然后	它	关闭	在	你的	脚

然后它就在你的脚边合拢了。

[ænd; ənd][ˈəupənz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

And	opens	further	on	.
和	打开	更远	在	.

并继续向前延伸。

[hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['bɑːgi] ['eɪkər] ,

He	likes	a	boggy	acre	,
他	点赞	一个	沼泽地	英亩	,

他喜欢沼泽地。

[ə; eɪ] [flɔːr] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər][kɔːrn] .

A	floor	too	cool	for	corn	.
一个	地面	也	凉爽的	为了	玉米	.

地板太冷，不适合种玉米。

[jet] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['berfʊt] ,

Yet	when	a	child	,	and	barefoot	,
然而	什么时候	一个	孩子	,	和	赤脚	,

然而，当一个孩子，赤着脚的时候，

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æt; ət][mɔːrn] ,

I	more	than	once	,	at	morn	,
我	更多的	比	一次	,	在	早晨	,

我不止一次在早上，

[hæv; həv] [pæst] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ]

Have	passed	,	I	thought	,	a	whip	-	lash
有	通过了	,	我	想法	,	一个	鞭	-	睫毛

我想，我已经经历了一次鞭打。

[ˌʌn'breɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , - -

Unbraiding	in	the	sun	,	-	-
解开辫子	在	这	太阳	,	-	-

在阳光下解开辫子，——

[wen] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	,	stooping	to	secure	it	,
什么时候	,	弯腰	到	安全的	它	,

当他弯腰去拿它时，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	wrinkled	,	and	was	gone	.
它	皱	,	和	曾是	已消失	.

它皱了起来，然后消失了。

['sevrəl] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['piːp(ə)l]

Several	of	nature's	people
一些	的	自然的	人们

自然界的几位居民

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] ;

I	know	,	and	they	know	me	;
我	知道	,	和	他们	知道	我	;

我知道，他们也认识我；

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['trænspɔːrt]

I	feel	for	them	a	transport
我	感觉	为了	他们	一个	运输

我为他们感到难过，就像一辆车一样。

[ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ;

Of	cordiality	;
的	亲切	;

亲切友好；

[bʌt; bət] ['nevər] [met] [ðɪs] ['feloʊ] ,

But	never	met	this	fellow	,
但	绝不	遇见	这	同伴	,

但我从未见过这个人。

[ə'tendid] [ɔːr][ə'loʊn] ,

Attended	or	alone	,
参加	或者	独自的	,

无论是否有人陪伴，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [taɪtər] ['briːðɪŋ] ,
Without a tighter breathing ,
没有 一个 更紧 呼吸 ,

如果没有呼吸急促，

[ænd; ənd]['zɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][boʊn] .
And zero at the bone .
和 零 在 这 骨 .

骨头处为零。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
THE MUSHROOM .
这 蘑菇 .

蘑菇。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪz][ðə; ði][elf][ʌv; əv][plænts] ,
The mushroom is the elf of plants ,
这 蘑菇 是 这 精灵 的 植物 ,

蘑菇是植物界的精灵。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;
At evening it is not ;
在 晚上 它 是 不是 ;

晚上就不是这样了；

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʊfld] [hʌt]
At morning in a truffled hut
在 早晨 在 一个 松露 小屋

清晨，在一间铺满松露的小屋里

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][əˈpɑːn][ə; eɪ][spɑːt]
It stops upon a spot
它 停止 之上 一个 点

它停在了某个地方

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tæriːd] ['ɔːlweɪz] ;
As if it tarried always ;
作为 如果 它 滞留 总是 ;

仿佛它总是迟迟不肯离去；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [hoʊl] [kəˈrɪr]
And yet its whole career
和 然而 它是 所有的 职业

然而，它的整个职业生涯

[ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sneɪks] [dɪˈleɪ] ,
Is shorter than a snake's delay ,
是 较短 比 一个 蛇的 延迟 ,

比蛇的延迟时间还短，

[ænd; ənd] [fˈliːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ter] .
And fleeter than a tare .
和 弗利特 比 一个 皮重 .

比野兔还快。

- [tiː][ɪz] [vɛdʒəteɪʃənz] ['dʒʌglər] ,
' T is vegetation's juggler ,
- T 是 植被的 杂耍演员 ,

“它是植物界的杂耍者”，

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['æləbaɪ] ;
The **germ** **of** **alibi** **;**
这 细菌 的 不在场证明 ;

不在场证明的萌芽；

[dʌθ; dəθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['æntideɪt] ,
Doth **like** **a** **bubble** **antedate** **,**
确实 喜欢 一个 气泡 提前 ,

就像泡沫提前了一样，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [haɪ] .
And **like** **a** **bubble** **hie** **.**
和 喜欢 一个 气泡 嗨 .

就像泡泡一样。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [pliːzd]
I **feel** **as** **if** **the** **grass** **were** **pleased**
我 感觉 作为 如果 这 草 是 高兴

我感觉草地似乎很开心。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'mɪt] ;
To **have** **it** **intermit** **;**
到 有 它 间歇 ;

使其间歇性发生；

[ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['saɪən]
The **surreptitious** **scion**
这 偷偷摸摸的 继承人

隐秘的继承人

[ʌv; əv] ['sʌmɚz] ['sɜːrkəmspekt] .
Of **summer's** **circumspect** **.**
的 夏季 谨慎 .

夏日的谨慎。

[hæd; həd] ['neɪtʃər] ['eni] ['aʊtkæst] [feɪs] ,
Had **nature** **any** **outcast** **face** **,**
有 自然 任何 被排斥者 脸 ,

自然界是否有任何被排斥的面孔，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sʌn] [kən'tem] ,
Could **she** **a** **son** **contemn** **,**
可以 她 一个 儿子 蔑视 ,

她会蔑视儿子吗?

[hæd; həd] ['neɪtʃər] [æn; ən] [is'kæriət] ,
Had **nature** **an** **Iscariot** **,**
有 自然 一个 伊斯卡里奥特 ,

如果自然界是加略人，

[ðæt] ['mʌʃrʊm] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm; ɪm] .
That **mushroom** **,** **-** **-** **it** **is** **him** **.**
那 蘑菇 , - - 它 是 他 .

那朵蘑菇——那就是他。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:gl] ;

There	came	a	wind	like	a	bugle	;
那里	来了	一个	风	喜欢	一个	号角	;

一阵风吹来，像号角一样；

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,

It	quivered	through	the	grass	,
它	颤抖	通过	这	草	,

它颤抖着穿过草丛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n] [tʃɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hi:t]

And	a	green	chill	upon	the	heat
和	一个	绿色的	寒意	之上	这	热

热浪中透着一丝青凉。

[soʊ] ['ɑ:mɪnəs] [dɪd] [pæs]

So	ominous	did	pass
所以	不祥的	做过	经过

如此不祥之兆确实过去了。

[wi:; wi] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z]

We	barred	the	windows	and	the	doors
我们	禁止	这	视窗	和	这	门

我们把门窗都封死了。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['emərəld] [goʊst] ;

As	from	an	emerald	ghost	;
作为	从	一个	翠	鬼	;

宛如来自翡翠幽灵；

[ðə; ði] [du:mz] [ɪ'lektrɪk] -

The	doom's	electric	moccason
这	末日	电的	-

末日的电莫卡松

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [pæst] .

That	very	instant	passed	.
那	非常	立即的	通过了	.

那一瞬间就过去了。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [tri:z] ,

On	a	strange	mob	of	panting	trees	,
在	一个	奇怪的	暴民	的	喘息	树木	,

在一群奇怪的、喘息的树木上，

[ænd; ənd] [fensiz] [fled] [ə'weɪ] ,

And	fences	fled	away	,
和	栅栏	逃亡	离开	,

篱笆都消失了，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ræn]

And	rivers	where	the	houses	ran
和	河流	在哪里	这	房屋	跑

还有房屋流经的河流

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

The	living	looked	that	day	.
这	活的	看起来	那	天	.

那天，活着的人看起来是这样的。

[ðə; ði] [bel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sti:pl] [waɪld]

The	bell	within	the	steeple	wild
这	钟	之内	这	尖顶	荒野

尖顶内的钟声

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɜːrl] .
The flying tidings whirled .
这 飞行 消息 旋转 .

飞来的消息纷至沓来。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [kʌm]
How much can come
如何 很多 能 来

能来多少?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæn; kən][goʊ] ,
And much can go ,
和 很多 能 去 ,

很多事情都可以改变,

[ænd; ənd] [jet] [ə'baɪd][ðə; ði][wɜːrld] !
And yet abide the world !
和 然而 遵守 这 世界 !

然而,我却要忍受世俗的纷扰!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['spaɪdər] .
THE SPIDER .
这 蜘蛛 .

蜘蛛。

[ə; eɪ]['spaɪdər] ['soʊd] [æt; ət] [naɪt]
A spider sewed at night
一个 蜘蛛 缝制的 在 夜晚

夜里,一只蜘蛛在缝缝补补

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt]
Without a light
没有 一个 光

没有灯光

[ə'pɑːn][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [waɪt] .
Upon an arc of white .
之上 一个 弧 的 白色的 .

在一道白色的弧线上。

[ɪf] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [deɪm]
If ruff it was of dame
如果 粗糙 它 曾是 的 贵妇人

如果粗糙是女人的

[ɔːr] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [noʊm] ,
Or shroud of gnome ,
或者 裹尸布 的 侏儒 ,

或者侏儒裹尸布,

[hɪmˈself] , [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːrm] .
Himself , himself inform .
他本人 , 他自己 通知 .

他本人亲自告知。

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti]
Of immortality
的 不朽

永生

[hɪz; ɪz]['strætədʒi]
His strategy
他的 战略

他的策略

[wʌz; wəz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .
Was physiognomy .
曾是 面相学 .

是相面术。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmər] [straivz]
I know a place where summer strives
我 知道 一个 地方 在哪里 夏天 努力

我知道一个夏天盛行的地方

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [frɔːst] ,
With such a practised frost ,
和 这样的 一个 已实践 霜 ,

凭借如此娴熟的霜冻技巧，

[ʃiː; ʃi] [iːtʃ] [jɪr] [liːdz] [hɜːr; hər] ['deɪziz] [bæk] ,
She each year leads her daisies back ,
她 每个 年 线索 她 雏菊 后退 ,

她每年都带着她的雏菊回来，

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['briːfli] , " [lɔːst] .
Recording briefly , " Lost .
记录 简要地 , " 丢失的 .

简短地记录道：“迷失。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [stəːz] [ðə; ði] [puːlz]
" But when the south wind stirs the pools
" 但 什么时候 这 南 风 搅拌 这 游泳池

但当南风搅动水面时

[ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,
And struggles in the lanes ,
和 斗争 在 这 车道 ,

以及赛道上的挣扎，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vaʊ] ,
Her heart misgives her for her vow ,
她 心 疑虑 她 为了 她 发誓 ,

她对自己的誓言感到愧疚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [sɔːft] [ri'freinz]
And she pours soft refrains
和 她 倾倒 柔软的 副歌

她轻柔地吟唱着副歌

['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['ædəmənt] ,
Into the lap of adamant ,
进入 这 膝 的 坚定不移 ,

投入坚韧不拔的怀抱，

[ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
And spices , and the dew ,
和 香料 , 和 这 露 ,

还有香料，还有露水，

[ðæt] ['stɪfənz] ['kwaɪətli][tuː; tə][kwɔːrts] ,

That	stiffens	quietly	to	quartz	,
那	变硬	悄悄	到	石英	,

那东西悄无声息地凝固成石英。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æmbər] [ʃuː] .

Upon	her	amber	shoe	.
之上	她	琥珀色	鞋	.

在她琥珀色的鞋子上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]

The	one	that	could	repeat	the	summer	day
这	一	那	可以	重复	这	夏天	天

那个可以重现夏日的一天

[wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪt'self] , [ðoʊ] [hiː; hi]

Were	greater	than	itself	,	though	he
是	更大的	比	本身	,	尽管	他

虽然他比自身更伟大

['mɪnɪtɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] .

Minutest	of	mankind	might	be	.
最分钟	的	人类	可能	是	.

人类中最渺小的个体或许就是如此。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][sʌn] ,

And	who	could	reproduce	the	sun	,
和	WHO	可以	复制	这	太阳	,

谁又能复制太阳呢?

[æt; ət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] - -

At	period	of	going	down	-	-
在	时期	的	去	向下	-	-

在下降期——

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] , [aɪ] [miːn] - -

The	lingering	and	the	stain	,	I	mean	-	-
这	挥之不去的	和	这	弄脏	,	我	意思是	-	-

我是说，残留的痕迹和污渍——

[wen] ['ɔːrient] [hæz; həz] [bɪn] [ˌaʊt'groʊn] ,

When	Orient	has	been	outgrown	,
什么时候	东方	有	到过	长大了就不合适了	,

当东方不再适合你时，

[ænd; ənd]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'noʊn] ,

And	Occident	becomes	unknown	,
和	欧美	变成	未知	,

西方世界从此变得鲜为人知。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪn] .

His	name	remain	.
他的	姓名	保持	.

他的名字保留了下来。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] - ['vɪzɪt] .
THE WlND'S VISIT .
这 - 访问 .

温德的来访。

[ðə; ði] [wɪnd] [tæpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [mæn] ,
The wind tapped like a tired man ,
这 风 轻敲 喜欢 一个 疲劳的 男人 ,

风像疲惫的人一样敲打着地面。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊst] , " [kʌm] [ɪn] ,
And like a host , " Come in ,
和 喜欢 一个 主持人 , " 来 在 ,

就像主人一样，“请进，

" [aɪ] ['boʊldlɪ] ['ænsər] ; ['entərd] [ðen]
" I boldly answered ; entered then
" 我 大胆地 回答 ; 进入 然后

我大胆地回答；然后走了进去

[maɪ] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn]
My residence within
我的 住宅 之内

我的住所

[ə; eɪ] ['ræpɪd] , ['fʊtlɪs] [gest] ,
A rapid , footless guest ,
一个 迅速的 , 无脚 客人 ,

一位行动迅速、没有脚步的客人

[tuː; tə] ['ɔːfər] [huːm] [ə; eɪ] [tʃer]
To offer whom a chair
到 提供 谁 一个 椅子

给谁提供椅子

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [hænd]
Were as impossible as hand
是 作为 不可能的 作为 手

就像手一样不可能

[ə; eɪ] ['soʊfə] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
A sofa to the air .
一个 沙发 到 这 空气 .

一张沙发悬在空中。

[noʊ] [boʊn] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] ,
No bone had he to bind him ,
不 骨 有 他 到 绑定 他 ,

他身上没有任何骨头可以束缚他。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pʊʃ]
His speech was like the push
他的 演讲 曾是 喜欢 这 推

他的演讲就像一股推动力。

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [æt; ət] [wʌns]
Of numerous humming - birds at once
的 很多的 哼唱 - 鸟类 在 一次

众多蜂鸟同时

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [bʊʃ] .
From a superior bush .
从 一个 优越的 衬套 .

取自优质灌木。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] ,

His	countenance	a	billow	,
他的	面容	一个	巨浪	,

他脸色如波浪般起伏，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪf] [hiː; hi] [pæs] ,

His	fingers	,	if	he	pass	,
他的	手指	,	如果	他	经过	,

如果他通过，他的手指

[let] [goʊ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ʌv; əv] [tjuːnz]

Let	go	a	music	,	as	of	tunes
让	去	一个	音乐	,	作为	的	曲调

放开音乐，就像放开曲调一样

[bloʊn] ['tremjələs] [ɪn] [glæs] .

Blown	tremulous	in	glass	.
吹	颤抖的	在	玻璃	.

吹制玻璃颤音器。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [stɪl] ['flɪtɪŋ] ;

He	visited	,	still	flitting	;
他	到访	,	仍然	飞掠	;

他来访了，仍然神出鬼没；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,

Then	,	like	a	timid	man	,
然后	,	喜欢	一个	胆小	男人	,

然后，就像一个胆怯的人一样，

[ə'gen] [hiː; hi] [tæpt] - - - [tiː][wʌz; wəz] ['flʌri] - -

Again	he	tapped	-	-	'	t	was	flurriedly	-	-
再次	他	轻敲	-	-	-	t	曾是	慌乱地	-	-

他又敲了一下——动作很急促——

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'loʊn] .

And	I	became	alone	.
和	我	成为	独自的	.

我变得孤身一人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['neɪtʃər] ['rɛrɝ] ['juːzɪz] ['jeloʊ]

Nature	rarer	uses	yellow
自然	稀有	用途	黄色的

自然界中较为罕见的黄色

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [hjuː] ;

Than	another	hue	;
比	其他	色调	;

比另一种颜色；

[seɪvz] [ʃiː; ʃi][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌnsets] , - -

Saves	she	all	of	that	for	sunsets	,	-	-
保存	她	全部	的	那	为了	日落	,	-	-

她把这一切都留到日落时分。

['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [bluː] ,

Prodigal	of	blue	,
浪子	的	蓝色的	,

蓝色的浪子，

['spendɪŋ] ['skɑːrlət] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Spending scarlet like a woman ,
开支 猩红 喜欢 一个 女士 ,

像女人一样挥霍鲜红，

['jeloʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'fɔːrdz]
Yellow she affords
黄色的 她 提供

她提供的黄色

['oʊnli] ['skæntli] [ænd; ənd] ['sɛˌlɛktli] ,
Only scantly and selectly ,
仅有的 稀疏地 和 选择性地 ,

仅少量且有选择性地

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [wɜːrdz] .
Like a lover's words .
喜欢 一个 恋人的 字 .

如同恋人的情话。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['gɑːsɪp] .
GOSSIP .
闲话 .

闲话。

[ðə; ði] [liːvz] , [laɪk] ['wɪmɪn] , ['ɪntərtʃeɪndʒ]
The leaves , like women , interchange
这 树叶 , 喜欢 女性 , 交汇处

树叶，如同女人，相互交融。

[sə'geɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] ;
Sagacious confidence ;
明智 信心 ;

睿智的自信；

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][nɑːdz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
Somewhat of nods , and somewhat of
有些 的 点头 , 和 有些 的

一些点头，以及一些

[pɔːr'tentəs] ['ɪnfərəns] ,
Portentous inference ,
不祥的 推理 ,

预示着不祥之兆的推断，

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz]
The parties in both cases
这 各方 在 两个都 案例

两案中的当事人

[en'dʒɔɪnɪŋ] ['siːkrəsi] , - -
Enjoining secrecy , - -
禁止 保密 , - -

要求保密，——

[ɪn'vaɪələb(ə)l][kəm'pækt]
Inviolable compact
不可侵犯的 袖珍的

不可侵犯的契约

[tuː; tə][ˌnoʊtə'raɪəti] .
To notoriety .
到 恶名 .

臭名昭著。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[sɪm'plɪsəti] .
SIMPLICITY .
简单 .

简单。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn]
How happy is the little stone
如何 快乐的 是 这 小的 石头

小石头有多开心啊

[ðæt] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'loʊn] ,
That rambles in the road alone ,
那 漫谈 在 这 路 独自的 ,

独自在路上漫步，

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [ker] [ə'baʊt] [kɜ˞'ɪrz] ,
And does n't care about careers ,
和 做 不 关心 关于 职业生涯 ,

而且他不在乎事业发展，

[ænd; ənd]['eksədʒənsiːz]['nevər] [fɪrz] ;
And exigencies never fears ;
和 紧急情况 绝不 恐惧 ;

紧急情况从不畏惧；

[huːz] [koʊt][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [braʊn]
Whose coat of elemental brown
谁 外套 的 元素 棕色的

它的外套是原始的棕色

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] [pʊt][ɑːn] ;
A passing universe put on ;
一个 通过 宇宙 放 在 ;

一个转瞬即逝的宇宙；

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
And independent as the sun ,
和 独立的 作为 这 太阳 ,

像太阳一样独立自主，

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɔːr] [gləuz] [ə'loʊn] ,
Associates or glows alone ,
合伙人 或者 发光 独自的 ,

同伴或独自发光，

[fʊl'fɪlɪŋ] ['æbsəluːt] [dɪ'kriː]
Fulfilling absolute decree
满足 绝对 法令

执行绝对法令

[ɪn]['kæʒuəl] [sɪm'plɪsəti] .
In casual simplicity .
在 随意的 简单 .

简约随意。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[stɔːrm] .
STORM **.**
风暴 .

风暴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] ,
It **sounded** **as** **if** **the** **streets** **were** **running** **,**
它 听起来 作为 如果 这 街道 是 跑步 ,

听起来好像街上有人在奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [striːts] [stʊd] [stɪl] .
And **then** **the** **streets** **stood** **still** **.**
和 然后 这 街道 站立 仍然 .

然后，街道上顿时一片寂静。

[ɪˈklɪps] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Eclipse **was** **all** **we** **could** **see** **at** **the** **window** **,**
蚀 曾是 全部 我们 可以 看 在 这 窗户 ,

从窗户望出去，我们只能看到日食。

[ænd; ənd] [ɔː] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] .
And **awe** **was** **all** **we** **could** **feel** **.**
和 敬畏 曾是 全部 我们 可以 感觉 .

我们心中只有敬畏。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] ,
By **and** **by** **the** **boldest** **stole** **out** **of** **his** **covert** **,**
经过 和 经过 这 最勇敢的 偷窃 出去 的 他的 隐蔽 ,

不久，胆子最大的那个人从他的隐蔽处溜了出来。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
To **see** **if** **time** **was** **there** **.**
到 看 如果 时间 曾是 那里 .

看看时间是否足够。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈberəl][ˈeɪprən] ,
Nature **was** **in** **her** **beryl** **apron** **,**
自然 曾是 在 她 绿柱石 围裙 ,

大自然披着绿柱石围裙，

[ˈmɪksɪŋ] [ˈfreʃər] [er] .
Mixing **fresher** **air** **.**
混合 更清新 空气 .

混合新鲜空气。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [ræt] .
THE **RAT** **.**
这 鼠 .

老鼠。

[ðə; ði][ræt][ɪz][ðə; ði] [kənˈsaɪs] [ˈtenənt] .
The **rat** **is** **the** **concisest** **tenant** **.**
这 鼠 是 这 最简洁 租户 .

老鼠是最简洁的房客。

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [rent] , - -
He pays no rent , - -
他 支付 不 租 , - -

他不用付房租，

[rɪˈpjuːdiːˌeɪts] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
Repudiates the obligation ,
否认 这 义务 ,

拒绝履行义务，

[ɑːn] [skiːmz] [ɪnˈtent] .
On schemes intent .
在 方案 意图 .

关于方案意图。

[ˈbɔːkiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪt]
Balking our wit
犹豫不决 我们的 有

阻碍我们的智慧

[tuː; tə] [saʊnd] [ɔːr] [ˌsɜːrkəmˈvent] ,
To sound or circumvent ,
到 声音 或者 规避 ,

发出声音或绕过，

[heɪt] [ˈkænɑːt] [hɑːrm]
Hate cannot harm
恨 不能 伤害

仇恨无法伤人。

[ə; eɪ] [foʊ] [soʊ] [ˈretɪs(ə)nt] .
A foe so reticent .
一个 敌人 所以 沉默寡言 .

一个如此沉默寡言的敌人。

[ˈniːðər] [dɪˈkriː]
Neither decree
两者都不 法令

两项法令均未

[prəˈhibits] [hɪm; ɪm] ,
Prohibits him ,
禁止 他 ,

禁止他这样做，

[ˈlɔːfl] [æz; əz]
Lawful as
合法的 作为

合法

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .
Equilibrium .
平衡 .

平衡。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [pɪŋk] ,
Frequently the woods are pink ,
频繁地 这 树林 是 粉色的 ,

树林常常是粉红色的，

['friːkwəntli] [ɑːr; ər] [braʊn] ;
Frequently are brown ;
频繁地 是 棕色的 ;

通常为棕色；

['friːkwəntli] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'dres]
Frequently the hills undress
频繁地 这 丘陵 脱衣服

山丘常常褪去衣衫。

[bɪ'haɪnd][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Behind my native town .
在后面 我的 本国的 镇 .

在我家乡的后面。

[ɔːft][ə; eɪ] [hed] [ɪz] ['krestɪd]
Oft a head is crested
经常 一个 头 是 冠状

头部常有冠状物

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [siː] ,
I was wont to see ,
我 曾是 惯于 到 看 ,

我习惯看到，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːft][ə; eɪ] ['kræni]
And as oft a cranny
和 作为 经常 一个 裂缝

而且常常是一个缝隙

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Where it used to be .
在哪里 它 用过的 到 是 .

它以前所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
And the earth , they tell me ,
和 这 地球 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，地球也是如此。

[ɑːn][ɪts]['æksɪs] [tɜːrnd] , - -
On its axis turned , - -
在 它是 轴 转向 , - -

绕着它的轴线转动——

['wʌndərf(ə)l] [roʊ'teɪʃ(ə)n]
Wonderful rotation
精彩的 旋转

精彩的轮换

[baɪ][bʌt; bət] [twelv] [pər'fɔːrmd] !
By but twelve performed !
经过 但 十二 执行 !

只有十二人表演!

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
A THUNDER - STORM .
一个 雷 - 风暴 .

雷暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði] [græs]

The	wind	begun	to	rock	the	grass
这	风	开始	到	岩石	这	草

风开始摇曳着草地。

[wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [tju:nz] [ænd; ənd] [loʊ] , - -

With	threatening	tunes	and	low	,	-	-
和	威胁	曲调	和	低的	,	-	-

伴随着令人不安的旋律和低沉的嗓音，——

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

He	flung	a	menace	at	the	earth	,
他	扔	一个	威胁	在	这	地球	,

他向大地投下了威胁，

[ə; eɪ] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

A	menace	at	the	sky	.
一个	威胁	在	这	天空	.

天空中的威胁。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌn'hʊk] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [tri:z]

The	leaves	unhooked	themselves	from	trees
这	树叶	解开	他们自己	从	树木

树叶从树上脱落了。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ;

And	started	all	abroad	;
和	开始	全部	国外	;

一切都始于国外；

[ðə; ði] [dʌst] [dɪd] [sku:p] [ɪt'self] [laɪk] [hændz]

The	dust	did	scoop	itself	like	hands
这	灰尘	做过	舀	本身	喜欢	双手

尘土像双手一样，自行舀起。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

And	throw	away	the	road	.
和	扔	离开	这	路	.

把路扔掉。

[ðə; ði] ['wægənz] ['kwɪkənd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ,

The	wagons	quickened	on	the	streets	,
这	马车	加速	在	这	街道	,

马车在街道上加快了速度，

[ðə; ði] ['θʌndər] ['hɜ:rid] [sloʊ] ;

The	thunder	hurried	slow	;
这	雷	慌忙	慢的	;

雷声缓慢而急促；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bi:k] ,

The	lightning	showed	a	yellow	beak	,
这	闪电	显示	一个	黄色的	喙	,

闪电中显现出一个黄色的喙，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [klɔ:] .

And	then	a	livid	claw	.
和	然后	一个	铁青	爪	.

然后是一只愤怒的爪子。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][ba:z][tu:; tə] [nests] ,

The	birds	put	up	the	bars	to	nests	,
这	鸟类	放	向上	这	酒吧	到	巢穴	,

鸟儿们把栅栏架在巢穴上，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [fled] [tu:; tə] [bɑ:nz] ;

The	cattle	fled	to	barns	;
这	牛	逃亡	到	谷仓	;

牛群逃进了牛棚;

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]['dʒaɪənt][reɪn] ,

There	came	one	drop	of	giant	rain	,
那里	来了	一	降低	的	巨大的	雨	,

突然，倾盆大雨落下，一滴巨大的雨滴落了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hændz]

And	then	,	as	if	the	hands
和	然后	,	作为	如果	这	双手

然后，仿佛双手

[ðæt] [held] [ðə; ði][dæmz][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][hoʊld] ,

That	held	the	dams	had	parted	hold	,
那	握住	这	水坝	有	分手了	抓住	,

那意味着大坝已经分开了。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [rekt] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	waters	wrecked	the	sky	,
这	水	损毁	这	天空	,

洪水冲刷了天空，

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkt] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ,

But	overlooked	my	father's	house	,
但	被忽视的	我的	父亲的	房子	,

却忽略了我父亲的房子，

[dʒʌst] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] .

Just	quartering	a	tree	.
只是	四分之一	一个	树	.

只是把树砍成四块。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

WITH	FLOWERS	.
和	花朵	.

带着鲜花。

[saʊθ] ['waɪndz]['dʒɑ:s(ə)l][ðem; ðəm] ,

South	winds	jostle	them	,
南	风	推搡	他们	,

南风吹拂着它们，

['bʌmbəlˌbi:z] [kʌm] ,

Bumblebees	come	,
大黄蜂	来	,

大黄蜂来了，

['hʌvər] , ['hezɪteɪt] ,

Hover	,	hesitate	,
徘徊	,	犹豫	,

悬停，犹豫，

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

Drink	,	and	are	gone	.
喝	,	和	是	已消失	.

喝完酒，就走了。

['bʌtərflaɪz] [pɔ:z]
Butterflies pause
蝴蝶 暂停

蝴蝶停顿

[ɑ:n][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [kæʃ'mɪr] ;
On their passage Cashmere ;
在 他们的 通道 羊绒 ;

在他们途经喀什米尔时;

[aɪ] , ['sɔ:ftli] ['plʌkɪŋ] ,
I , softly plucking ,
我 , 轻轻 拔毛 ,

我轻轻地拨弄着,

['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [hɪr] !
Present them here !
展示 他们 这里 !

请把它们展示在这里!

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[wer] [ʃɪps] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['dʒentli] [tɔ:s]
Where ships of purple gently toss
在哪里 船舶 的 紫色的 轻轻地 折腾

紫色的船只轻轻摇曳

[ɑ:n] ['si:z] [ʌv; əv] ['dæfədɪl] ,
On seas of daffodil ,
在 海域 的 水仙花 ,

在水仙花海中,

[fæn'tæstɪk] ['seɪləz] ['mɪŋg(ə)l] ,
Fantastic sailors mingle ,
极好的 水手们 交融 ,

杰出的水手们欢聚一堂,

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz] [stɪl] .
And then - - the wharf is still .
和 然后 - - 这 码头 是 仍然 .

然后——码头一片寂静。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ʃi:; ʃi] [swi:ps] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] [bru:mz] ,
She sweeps with many - colored brooms ,
她 扫荡 和 许多 - 有色 扫帚 ,

她用五颜六色的扫帚清扫,

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [ʃredz] [bɪ'haɪnd] ;
And leaves the shreds behind ;
和 树叶 这 碎屑 在后面 ;

留下残骸;

[oʊ] , ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [west] ,

Oh	,	housewife	in	the	evening	west	,
哦	,	家庭主妇	在	这	晚上	西方	,

哦，傍晚西部的家庭主妇，

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði][pɑ:nd] !

Come	back	,	and	dust	the	pond	!
来	后退	,	和	灰尘	这	池塘	!

回来，把池塘掸掸灰!

[ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['rævlɪŋ] [ɪn] ,

You	dropped	a	purple	ravelling	in	,
你	掉落	一个	紫色的	迷路	在	,

你掉落了一串紫色的线头，

[ju:; jʊ] [drɑ:pt] [æn; ən]['æmbər] [θred] ;

You	dropped	an	amber	thread	;
你	掉落	一个	琥珀色	线	;

你掉落了一根琥珀色的线;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] - ['vi:] ['litəd] [ɔ:l][ðə; ði] [i:st]

And	now	you	'	ve	littered	all	the	East
和	现在	你	-	ve	垃圾	全部	这	东方

现在你们把整个东部都弄得乌烟瘴气。

[wɪð; wɪθ] [dʌdz] [ʌv; əv] ['emərəld] !

With	duds	of	emerald	!
和	失败	的	翠	!

带着祖母绿的废料!

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [plaɪz] [hɜ:r; hər] ['spɑ:tɪd] [bru:mz] ,

And	still	she	plies	her	spotted	brooms	,
和	仍然	她	层	她	斑	扫帚	,

她依然挥舞着她那斑驳的扫帚，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['eiprənz][flai] ,

And	still	the	aprons	fly	,
和	仍然	这	围裙	飞	,

围裙依然在飞舞，

[tɪl] [bru:mz] [feɪd] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][stɑ:rz] - -

Till	brooms	fade	softly	into	stars	-	-
直到	扫帚	褪色	轻轻	进入	明星	-	-

直到扫帚轻轻地消失在星辰之中——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .

And	then	I	come	away	.
和	然后	我	来	离开	.

然后我就离开了。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[laɪk] ['maɪti] ['fʊtlaɪts] [bə:nd] [ðə; ði] [red]

Like	mighty	footlights	burned	the	red
喜欢	强大的	脚灯	烧伤	这	红色的

如同耀眼的舞台灯光燃烧着红色

[æt; ət]['beɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , - -

At	bases	of	the	trees	,	-	-
在	基地	的	这	树木	,	-	-

在树根处，——

[ðə; ði][fɑːr] [θi'ætrɪklz] [ʌv; əv] [deɪ]
The far theatricals of day
这 远的 戏剧 的 天

白昼的遥远戏剧

[ig'zibitɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] .
Exhibiting to these .
展出 到 这些 .

向这些展出。

- [tiː][wʌz; wəz] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [dɪd] [ə'plɔːd]
' T was universe that did applaud
- T 曾是 宇宙 那 做过 鼓掌

是宇宙在鼓掌

[waɪl] , ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
While , chiefest of the crowd ,
尽管 , 酋长 的 这 人群 ,

而人群中的首领，

[ɪneɪbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dres] ,
Enabled by his royal dress ,
已启用 经过 他的 皇家 裙子 ,

得益于他那身华丽的服饰，

[maɪ'self] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gɑːd] .
Myself distinguished God .
我 杰出的 上帝 .

我自认为与神有所区别。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

['prɔːbləms] .
PROBLEMS .
问题 .

问题。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,
Bring me the sunset in a cup ,
带来 我 这 日落 在 一个 杯子 ,

请把日落盛在杯子里给我。

['rekən] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['flægən] [ʌp] ,
Reckon the morning's flagons up ,
估计 这 早晨 酒壶 向上 ,

清晨的酒壶都装满了，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [duː] ;
And say how many dew ;
和 说 如何 许多 露 ;

告诉我露水有多少?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [liːps] ,
Tell me how far the morning leaps ,
告诉 我 如何 远的 这 早晨 跳跃 ,

告诉我清晨的脚步有多远，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['wiːvər] [sliːps]
Tell me what time the weaver sleeps
告诉 我 什么 时间 这 织工 睡觉

告诉我织布工几点睡觉。

[huː] [spʌn] [ðə; ði] [brɛdθs] [ʌv; əv] [bluː] !
Who spun the breadths of blue !
WHO 旋转 这 宽度 的 蓝色的 !

谁织就了蔚蓝的广袤!

[raɪt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [noʊts] [ðer; ðər][biː; bi]
Write me how many notes there be
写 我 如何 许多 笔记 那里 是

告诉我总共有多少张纸条。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˈekstəsi]
In the new robin's ecstasy
在 这 新的 罗宾的 狂喜

在新知更鸟的狂喜中

[əˈmʌŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [baʊz] ;
Among astonished boughs ;
之中 惊讶 树枝 ;

在惊愕的树枝间;

[haʊ] [ˈmeni] [trɪps][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [meɪks] ,
How many trips the tortoise makes ,
如何 许多 旅行 这 龟 制作 ,

乌龟一共走了多少趟?

[haʊ] [ˈmeni] [kʌps][ðə; ði] [biː] [pɑːˈteɪks] , - -
How many cups the bee partakes , - -
如何 许多 杯子 这 蜜蜂 参与者 , - -

蜜蜂喝了多少杯水?

[ðə; ði] [ˌdebɔːˈtʃiː] [ʌv; əv] [ˈduːz] !
The debauchee of dews !
这 放荡不羁 的 露水 !

露水的放荡者!

[ˈɔːlsoʊ] , [huː] [leɪd][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈpɪrz] ,
Also , who laid the rainbow's piers ,
还 , WHO 铺设 这 彩虹的 码头 ,

还有，是谁铺设了彩虹的桥墩?

[ˈɔːlsoʊ] , [huː] [liːdz] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [sfiəz]
Also , who leads the docile spheres
还 , WHO 线索 这 温顺 球体

此外，谁领导着温顺的领域?

[baɪ] [wɪð] [ʌv; əv] ['sʌp(ə)l] [bluː] ?
By withes of supple blue ?
经过 威斯 的 柔软 蓝色的 ?

透过柔和的蓝色?

[huːz] ['fɪŋgərz] [strɪŋ] [ðə; ði] [stə'læktaɪt] ,
Whose fingers string the stalactite ,
谁 手指 细绳 这 钟乳石 ,

谁的手指串起了钟乳石?

[huː] [kaʊnts] [ðə; ði] ['wɑːmpəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Who counts the wampum of the night ,
WHO 计数 这 贝壳串珠 的 这 夜晚 ,

谁来清点夜空中的贝壳串珠?

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɪz] [duː] ?
To see that none is due ?
到 看 那 没有任何 是 到期的 ?

确认没有欠款?

[huː] [bɪlt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːlbən,'æl-] [haʊs]

Who	built	this	little	Alban	house
WHO	建造	这	小的	阿尔班	房子

谁建造了这座阿尔班小房子

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] [soʊ] [kloʊz]

And	shut	the	windows	down	so	close
和	关闭	这	视窗	向下	所以	关闭

把窗户关得严严实实

[maɪ] ['spɪrɪt] ['kænɑːt] [siː] ?

My	spirit	cannot	see	?
我的	精神	不能	看	?

我的灵魂看不见?

[huː] - [əl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] ,

Who	'	ll	let	me	out	some	gala	day	,
WHO	-	二	让	我	出去	一些	节日	天	,

谁会在某个盛大的日子放我出去?

[wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,

With	implements	to	fly	away	,
和	实施	到	飞	离开	,

带着飞走的工具，

['pæsɪŋ] [pɑːm'pɑːsəti] ?

Passing	pomposity	?
通过	华丽	?

装腔作势?

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [ʌv; əv] [deɪ] .

THE	JUGGLER	OF	DAY	.
这	杂耍演员	的	天	.

今日杂耍演员。

['bleɪzɪŋ] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

Blazing	in	gold	and	quenching	in	purple	,
炽烈	在	金子	和	淬火	在	紫色的	,

闪耀着金色的光芒，熄灭在紫色的光芒中，

['liːpɪŋ] [laɪk] ['lepədz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Leaping	like	leopards	to	the	sky	,
跳跃	喜欢	豹子	到	这	天空	,

像豹子一样跃向天空，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hə'raɪz(ə)n]

Then	at	the	feet	of	the	old	horizon
然后	在	这	脚	的	这	老的	地平线

然后，在古老地平线的脚下。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːtɪd] [feɪs] , [tuː; tə][daɪ] ;

Laying	her	spotted	face	,	to	die	;
躺下	她	斑	脸	,	到	死	;

她面带斑点，躺下等死;

['stuːpɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɚz] ['wɪndoʊ] ,

Stooping	as	low	as	the	otter's	window	,
弯腰	作为	低的	作为	这	水獭的	窗户	,

弯下腰，低到和水獭的窗户一样低，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] ,

Touching	**the**	**roof**	**and**	**tinting**	**the**	**barn**	**,**
接触	这	屋顶	和	着色	这	谷仓	,

触摸屋顶，给谷仓上色

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , - -

Kissing	**her**	**bonnet**	**to**	**the**	**meadow**	**,**	**-**	**-**
接吻	她	引擎盖	到	这	草地	,	-	-

她吻了吻自己的帽子，让它落在草地上——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌglər] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] !

And	**the**	**juggler**	**of**	**day**	**is**	**gone**	**!**
和	这	杂耍演员	的	天	是	已消失	!

白日里的杂耍艺人已经消失了!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

[maɪ] ['krɪkɪt] .

MY	**CRICKET**	**.**
我的	蟋蟀	.

我的板球。

['fɑːrðər] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Farther	**in**	**summer**	**than**	**the**	**birds**	**,**
更远	在	夏天	比	这	鸟类	,

比鸟儿在夏天走得更远

[pə'θetɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

Pathetic	**from**	**the**	**grass**	**,**
可怜的	从	这	草	,

从草地上看，真是可怜。

[ə; eɪ]['maɪnər]['neɪʃ(ə)n] ['selɪbreɪts]

A	**minor**	**nation**	**celebrates**
一个	次要的	国家	庆祝

一个小国庆祝

[ɪts] [ˌʌnəb'truːsɪv] [mæs] .

Its	**unobtrusive**	**mass**	**.**
它是	不引人注目	大量的	.

它那不起眼的体积。

[noʊ] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz] [siːn] ,

No	**ordinance**	**is**	**seen**	**,**
不	条例	是	已见	,

未见任何法令。

[soʊ]['grædʒuəl][ðə; ði] [greɪs] ,

So	**gradual**	**the**	**grace**	**,**
所以	逐渐地	这	优雅	,

恩典如此渐进，

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

A	**pensive**	**custom**	**it**	**becomes**	**,**
一个	沉思的	风俗	它	变成	,

它逐渐成为一种沉思的习惯，

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['loʊnlinəs] .

Enlarging	**loneliness**	**.**
扩大	孤独	.

加剧孤独感。

[felt] [æt; ət] [nuːn]
Antiquest felt at noon
古董 毛毡 在 中午

中午时分，古物探索活动正在进行

[wen] ['ɔːgəst] , ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ,
When August , burning low ,
什么时候 八月 , 燃烧 低的 ,

八月，火势低迷之时，

[kɔːlz] [fɔːrθ] [ðɪs] ['spektrəl] ['kæntɪkl] ,
Calls forth this spectral canticle ,
呼叫 前进 这 光谱 颂歌 ,

唤起这首幽灵般的颂歌，

[rɪ'poʊz] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] .
Repose to typify .
休息 到 类型化 .

以休憩为典型。

[rɪ'mɪt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [greɪs] ,
Remit as yet no grace ,
汇 作为 然而 不 优雅 ,

暂不予赦免。

[noʊ] ['fɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] ,
No furrow on the glow ,
不 畦 在 这 辉光 ,

光芒中没有一丝皱纹，

[jet] [ə; eɪ][d'ruːɪdɪk] ['dɪfrəns]
Yet a druidic difference
然而 一个 德鲁伊 不同之处

然而，德鲁伊教的差异

[in'hɑːnsiz] ['neɪtʃər] [naʊ] .
Enhances nature now .
增强 自然 现在 .

现在就提升自然美感。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[æz; əz] [ˌɪmpər'septəbli] [æz; əz] [griːf]
As imperceptibly as grief
作为 不易察觉地 作为 悲伤

如同悲伤一般难以察觉

[ðə; ði] ['sʌmər] [læpst] [ə'weɪ] , - -
The summer lapsed away , - -
这 夏天 失效 离开 , - -

夏天悄然流逝。

[tuː] [ˌɪmpər'septəbl] , [æt; ət][læst] ,
Too imperceptible , at last ,
也 难以察觉的 , 在 最后的 ,

最终，它变得太难以察觉了。

[tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['pɜːrfədi] .
To seem like perfidy .
到 似乎 喜欢 背信弃义 .

看起来像背信弃义。

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [dɪ'stɪld] ,

A	quietness	distilled	,
一个	寂静	蒸馏	,

纯净的宁静

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [lɔːŋ] [bɪ'gʌn] ,

As	twilight	long	begun	,
作为	暮	长的	开始	,

暮色早已降临，

[ɔːr] ['neɪtʃər] , ['spendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self]

Or	Nature	,	spending	with	herself
或者	自然	,	开支	和	她自己

或者，大自然，独自一人。

[sɪ'kwestərd] [ˌæftər'nuːn] .

Sequestered	afternoon	.
隔离	下午	.

僻静的下午。

[ðə; ði] [dʌsk] [druː] ['ɜːrliər] [ɪn] ,

The	dusk	drew	earlier	in	,
这	黄昏	画	早些时候	在	,

黄昏来得早了些。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːrən] [ʃoʊn] , - -

The	morning	foreign	shone	,	-	-
这	早晨	外国的	闪耀	,	-	-

清晨的异国光芒，——

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] , [jet] ['hæroʊɪŋ] [greɪs] ,

A	courteous	,	yet	harrowing	grace	,
一个	有礼貌	,	然而	令人痛心的	优雅	,

一种礼貌却又令人心碎的恩典，

[æz; əz] [gest] [huː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

As	guest	who	would	be	gone	.
作为	客人	WHO	会	是	已消失	.

就像一位即将离开的客人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

And	thus	,	without	a	wing	,
和	因此	,	没有	一个	翼	,

因此，没有了翅膀，

[ɔːr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːl] ,

Or	service	of	a	keel	,
或者	服务	的	一个	龙骨	,

或者龙骨的维护，

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪ'skeɪp]

Our	summer	made	her	light	escape
我们的	夏天	制成	她	光	逃脱

我们的夏天让她轻松逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Into	the	beautiful	.
进入	这	美丽的	.

进入美好世界。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['sʌmər] , - - [ðæt] [gɑːt] [θruː] ;

It	can't	be	summer	,	-	-	that	got	through	;
它	不能	是	夏天	,	-	-	那	得到	通过	;

不可能是夏天吧——这句话说得没错；

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ;

It	'	s	early	yet	for	spring	;
它	-	s	早期的	然而	为了	春天	;

现在离春天还早；

[ðer; ðər] - [es] [ðæt] [lɔːŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [krɔːs]

There	'	s	that	long	town	of	white	to	cross
那里	-	s	那	长的	镇	的	白色的	到	叉

要穿过那条长长的白色小镇。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sɪŋ] .

Before	the	blackbirds	sing	.
前	这	黑鸟	唱歌	.

在黑鸟鸣叫之前。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , - - [its] [tuː] [ruːʒ] , - -

It	can't	be	dying	,	-	-	it's	too	rouge	,	-	-
它	不能	是	垂死	,	-	-	它是	也	胭脂	,	-	-

它不可能快要死了，——它太桀骜不驯了，——

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [waɪt] .

The	dead	shall	go	in	white	.
这	死的	将	去	在	白色的	.

死者将身着白衣。

[soʊ] ['sʌnset] [ʃʌts] [maɪ] ['kwestʃən] [daʊn]

So	sunset	shuts	my	question	down
所以	日落	关闭	我的	问题	向下

所以日落结束了我的问题。

[wɪð; wɪθ] [klɑːsps] [ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt] .

With	clasps	of	chrysolite	.
和	扣环	的	橄榄石	.

配有橄榄石扣环。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

['sʌmɜ-z] ['ɑːbsəkwiz] .

SUMMER'S	OBSEQUIES	.
夏季	葬礼	.

夏季遗物。

[ðə; ði] ['dʒenʃn] [wiːvz] [hɜːr; hər] ['frɪndʒɪz] ,

The	gentian	weaves	her	fringes	,
这	龙胆	编织	她	边缘	,

龙胆草编织着她的流苏，

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [luːm] [ɪz] [red] .

The	maple's	loom	is	red	.
这	枫树的	织布机	是	红色的	.

枫树的树干是红色的。

[maɪ] [di'pɑːtɪŋ] ['blɔsəmz]

My	departing	blossoms
我的	离开	花朵

我离去的花朵

['ɑːbvieɪt] [pə'reɪd] .

Obviate	**parade**	**.**
避免	游行	.

取消游行。

[ə; eɪ] [briːf] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪlnəs] ,

A	**brief**	**,**	**but**	**patient**	**illness**	**,**
一个	简短的	,	但	病人	疾病	,

短暂而痛苦的疾病

[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [prɪ'per] ;

An	**hour**	**to**	**prepare**	**;**
一个	小时	到	准备	;

准备时间一小时;

[ænd; ənd][wʌn] , [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	**one**	**,**	**below**	**this**	**morning**	**,**
和	一	,	以下	这	早晨	,

还有一条，是今天早上下面这条。

[ɪz] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] .

Is	**where**	**the**	**angels**	**are**	**.**
是	在哪里	这	天使	是	.

天使所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prə'seʃ(ə)n] , - -

It	**was**	**a**	**short**	**procession**	**,**	**-**	**-**
它	曾是	一个	短的	游行	,	-	-

游行队伍很短，——

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	**bobolink**	**was**	**there**	**,**
这	稻田鸟	曾是	那里	,

那只稻田鸟就在那里。

[æn; ən][eɪdʒd] [biː] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ,

An	**aged**	**bee**	**addressed**	**us**	**,**
一个	老年人	蜜蜂	已解决	我们	,

一只老蜜蜂对我们说话，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nelt] [ɪn] [prer] .

And	**then**	**we**	**knelt**	**in**	**prayer**	**.**
和	然后	我们	跪下	在	祷告	.

然后我们跪下祈祷。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , - -

We	**trust**	**that**	**she**	**was**	**willing**	**,**	**-**	**-**
我们	相信	那	她	曾是	愿意的	,	-	-

我们相信她是自愿的。

[wiː; wi][æsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .

We	**ask**	**that**	**we**	**may**	**be**	**.**
我们	问	那	我们	可能	是	.

我们请求允许我们存在。

['sʌmər] , ['sɪstər] , ['seraf] ,

Summer	**,**	**sister**	**,**	**seraph**	**,**
夏天	,	姐姐	,	炽天使	,

夏天，姐妹，天使，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

Let	**us**	**go**	**with**	**thee**	**!**
让	我们	去	和	你	!

让我们跟你一起走吧!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː]
In the name of the bee
在 这 姓名 的 这 蜜蜂

以蜜蜂的名义

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
And of the butterfly
和 的 这 蝴蝶

还有那只蝴蝶

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , [eɪ'men,ɑː'men] !
And of the breeze , amen !
和 的 这 微风 , 阿门 !

微风啊，阿门!

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[frɪndʒd] ['dʒenʃn] .
FRINGED GENTIAN .
流苏 龙胆 .

流苏龙胆。

[gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenʃn] ;
God made a little gentian ;
上帝 制成 一个 小的 龙胆 ;

上帝创造了一株小小的龙胆草;

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊz]
It tried to be a rose
它 尝试 到 是 一个 玫瑰

它试图成为一朵玫瑰

[ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [læft] .
And failed , and all the summer laughed .
和 失败的 , 和 全部 这 夏天 笑了 .

结果失败了，整个夏天都在嘲笑我们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəuz]
But just before the snows
但 只是 前 这 雪

但就在下雪之前

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kriːtʃər]
There came a purple creature
那里 来了 一个 紫色的 生物

出现了一个紫色的生物

[ðæt] ['rævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] ;
That ravished all the hill ;
那 被蹂躏 全部 这 爬坡道 ;

那场浩劫席卷了整座山丘;

[ænd; ənd] ['sʌmər] [hɪd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
And summer hid her forehead ,
和 夏天 隐藏 她 前额 ,

夏天遮住了她的额头，

[ænd; ənd] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz] [stɪl] .
And mockery was still .
和 嘲讽 曾是 仍然 .

嘲讽之声依然存在。

[ðə; ði] [frɔsts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
The **frosts** **were** **her** **condition** **;**
这 霜冻 是 她 状况 ;

严寒是她的宿命；

[ðə; ði] ['tiriən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]
The **Tyrian** **would** **not** **come**
这 泰瑞安 会 不是 来

泰尔人不会来了

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .
Until **the** **North** **evoked** **it** **.**
直到 这 北 唤起 它 .

直到北方唤起了它。

" [kri'eɪtər] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bluːm] ?
" **Creator** **!** **shall** **I** **bloom** **?**
" 创作者 ! 将 我 盛开 ?

“造物主啊！我该绽放吗？”

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
" **XLIX** **.**
" xlix .

“XLIX.

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER **.**
十一月 .

十一月。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['poʊəts] [sɪŋ] ,
Besides **the** **autumn** **poets** **sing** **,**
除了 这 秋天 诗人 唱歌 ,

除了秋天的诗人歌唱之外，

[ə; eɪ] [fjuː] [proʊ'zeɪɪk] [deɪz]
A **few** **prosaic** **days**
一个 很少 平淡无奇 天

几个平淡的日子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
A **little** **this** **side** **of** **the** **snow**
一个 小的 这 边 的 这 雪

雪的这一侧

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] .
And **that** **side** **of** **the** **haze** **.**
和 那 边 的 这 阴霾 .

还有雾霾的另一边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'saɪsɪv] ['mɔːrnɪŋz] ,
A **few** **incisive** **mornings** **,**
一个 很少 尖锐 早晨 ,

几个思路清晰的早晨，

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'setɪk] [aɪz] , - -
A **few** **ascetic** **eyes** **,** **-** **-**
一个 很少 苦行僧 眼睛 , - -

几双苦行僧般的眼睛，——

[gɔːn] ['mɪstər] . ['braɪənts] ['goʊldən] - [rɑːd] ,
Gone **Mr** **.** **Bryant's** **golden** **-** **rod** **,**
已消失 先生 . 布莱恩特的 金的 - 杆 ,

布莱恩特先生的金鸡菊不见了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [ʃiːvz] .

And	Mr	.	Thomson's	sheaves	.
和	先生	.	汤姆逊的	捆	.

还有汤姆逊先生的麦捆。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Still	is	the	bustle	in	the	brook	,
仍然	是	这	忙碌	在	这	溪	,

小溪里依然潺潺作响。

[siːld] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spaɪsi] [vælvz] ;

Sealed	are	the	spicy	valves	;
密封	是	这	辛辣的	阀门	;

辛辣的阀门已密封;

[mez'merɪk] ['fɪŋgərz] ['sɔːftli] [tʌtʃ]

Mesmeric	fingers	softly	touch
催眠	手指	轻轻	触碰

令人着迷的手指轻轻触碰

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [elvz] .

The	eyes	of	many	elves	.
这	眼睛	的	许多	精灵	.

许多精灵的眼睛。

[pər'hæps][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,

Perhaps	a	squirrel	may	remain	,
也许	一个	松鼠	可能	保持	,

或许会有一只松鼠留下来,

[maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ʃer] .

My	sentiments	to	share	.
我的	情感	到	分享	.

我想分享一些我的感受。

[grænt][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [ə; eɪ] ['sʌni] [maɪnd] ,

Grant	me	,	O	Lord	,	a	sunny	mind	,
授予	我	,	哦	主	,	一个	阳光明媚	头脑	,

主啊,请赐予我一颗阳光般的心。

[ðaɪ] ['wɪndi] [wɪl] [tuː; tə] [ber] !

Thy	windy	will	to	bear	!
你的	刮风	将要	到	熊	!

你那如风般强劲的意志!

[el] .

L	.
L	.

L.

[ðə; ði] [snoʊ] .

THE	SNOW	.
这	雪	.

雪。

[ˌaɪ 'tiː] [sifts] [frʌm; frəm] ['ledn] [sɪvz] ,

It	sifts	from	leaden	sieves	,
它	筛子	从	铅灰色	筛子	,

它用铅筛筛过,

[ˌaɪ 'tiː] ['paudəz] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] ,

It	powders	all	the	wood	,
它	粉末	全部	这	木头	,

它会把所有的木头都变成粉末。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈæləbæstər] [wʊl]

It	fills	with	alabaster	wool
它	填充	和	雪花石膏	羊毛

它里面充满了雪花石膏。

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	wrinkles	of	the	road	.
这	皱纹	的	这	路	.

道路的褶皱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [feɪs]

It	makes	an	even	face
它	制作	一个	甚至	脸

它使脸部线条更加平和。

[ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪn] , - -

Of	mountain	and	of	plain	,	-	-
的	山	和	的	清楚的	,	-	-

山峦与平原，——

[ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

Unbroken	forehead	from	the	east
未破	前额	从	这	东方

来自东方的完整额头

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [iːst] [əˈgen] .

Unto	the	east	again	.
到	这	东方	再次	.

再次向东。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

It	reaches	to	the	fence	,
它	到达	到	这	栅栏	,

它一直延伸到围栏那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [ræps] [ˌaɪ ˈtiː] , [reɪl][baɪ][reɪl] ,

It	wraps	it	,	rail	by	rail	,
它	卷饼	它	,	轨	经过	轨	,

它一圈一圈地把它包裹起来，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ˈfliːsɪz] ;

Till	it	is	lost	in	fleeces	;
直到	它	是	丢失的	在	羊毛	;

直到它消失在羊毛堆里；

[ˌaɪ ˈtiː] [fliŋz] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [veɪl]

It	flings	a	crystal	veil
它	投掷	一个	水晶	面纱

它抛下一层水晶面纱

[ɑːn] [stʌmp] [ænd; ənd] [stæk] [ænd; ənd] [stem] , - -

On	stump	and	stack	and	stem	,	-	-
在	树桩	和	堆	和	干	,	-	-

在树桩、树堆和树干上，——

[ðə; ði] [ˈsʌmɚz] [ˈempti] [ruːm] ,

The	summer's	empty	room	,
这	夏季	空的	房间	,

夏日空荡荡的房间，

[ˈeikəs][ʌv; əv] [siːmz] [wer] [ˈhɑːvists] [wɜːr; wər] ,

Acres	of	seams	where	harvests	were	,
英亩	的	接缝	在哪里	收获	是	,

曾经收割过的大片矿脉，

['rɛkərdlɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Recordless	**,**	**but**	**for**	**them**	**.**
无记录	,	但	为了	他们	.

没有记录，但对他们来说。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌflz] [rɪsts] [ʌv; əv][poʊsts] ,

It	**ruffles**	**wrists**	**of**	**posts**	**,**
它	褶边	手腕	的	帖子	,

它弄乱了柱子的手腕，

[æz; əz] ['æŋklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , - -

As	**ankles**	**of**	**a**	**queen**	**,**	**-**	**-**
作为	脚踝	的	一个	女王	,	-	-

如同女王的脚踝，——

[ðen] [stɪlz] [ɪts] ['ɑːtɪzænz] [laɪk] ['goʊsts] ,

Then	**stills**	**its**	**artisans**	**like**	**ghosts**	**,**
然后	静止画面	它是	工匠	喜欢	鬼魂	,

然后，工匠们像幽灵一样静止不动了。

[dɪ'naɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

Denying	**they**	**have**	**been**	**.**
否认	他们	有	到过	.

否认他们曾是。

[liˈ] .

LI	**.**
李	.

李。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .

THE	**BLUE**	**JAY**	**.**
这	蓝色的	杰伊	.

蓝鸟。

[noʊ] [ˌbrɪgə'dɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr]

No	**brigadier**	**throughout**	**the**	**year**
不	准将	自始至终	这	年

全年没有准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗集（二）(Poems-2)
第5/6页

[soʊ]['sɪvɪk][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪ] .
So civic as the jay .
所以 公民 作为 这 杰伊 .

像松鸦一样有公民意识。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː] ,
A neighbor and a warrior too ,
一个 邻居 和 一个 战士 也 ,

既是邻居，也是战士

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [fə'lɪsəti]
With shrill felicity
和 尖锐 费利西蒂

带着尖锐的幸福

[pər'sʊ] ['waɪndz] [ðæt] ['senʃər] [ˌjuː 'es]
Pursuing winds that censure us
追求 风 那 谴责 我们

追逐那些谴责我们的风

[ə; eɪ] ['februeri] [deɪ] ,
A February day ,
一个 二月 天 ,

二月的一天，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
The brother of the universe
这 兄弟 的 这 宇宙

宇宙之兄

[wʌz; wəz] ['nevər] [bloʊn] [ə'weɪ] .
Was never blown away .
曾是 绝不 吹 离开 .

从未被震撼到。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] ;
The snow and he are intimate ;
这 雪 和 他 是 亲密的 ;

他和雪之间有着很深的感情；

[aɪ] - ['viː]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ]
I ' ve often seen them play
我 - ve 经常 已见 他们 玩

我经常看到他们比赛。

[wen] ['hev(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl]
When heaven looked upon us all
什么时候 天堂 看起来 之上 我们 全部

当天堂注视着我们所有人

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] ,
With such severity ,
和 这样的 严重性 ,

如此严重，

[aɪ] [felt] [ə'pɑːlədʒi] [wɜːr; wər] [duː]
I felt apology were due
我 毛毡 道歉 是 到期的

我觉得应该道歉。

[tuː; tə] [æn; ən] [in'sʌltid] [skaɪ] ,
To an insulted sky ,
到 一个 受辱 天空 ,

面对一片受辱的天空，

[huːz] ['pɑːmpəs] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['nuːtrəmənt]
Whose pompous frown was nutriment
谁 傲慢 皱眉 曾是 营养

谁那傲慢的皱眉是养分

[tuː; tə] [ðer; ðər] [tə'merəti] .
To their temerity .
到 他们的 鲁莽 .

他们的鲁莽。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] [hed]
The pillow of this daring head
这 枕头 的 这 大胆 头

这颗大胆的头颅的枕头

[ɪz] ['pʌndʒənt] ['evəgriːnz] ;
Is pungent evergreens ;
是 泼辣 常绿植物 ;

是气味浓烈的常绿植物；

[hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] - - [tɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] - -
His larder - - terse and militant - -
他的 食品储藏室 - - 简洁 和 好战分子 - -

他的食品储藏室——简洁而激进——

[ˌʌn'noʊn] , [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋz] ;
Unknown , refreshing things ;
未知 , 令人耳目一新 事物 ;

未知的、令人耳目一新的事物；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] ,
His character a tonic ,
他的 特点 一个 补品 ,

他的品格令人振奋。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ;
His future a dispute ;
他的 未来 一个 争议 ;

他的未来充满争议；

[ˌʌn'fer] [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti]
Unfair an immortality
不公平 一个 不朽

不公平的永生

[ðæt] [liːvz] [ðɪs] ['neɪbər] [aʊt] .
That leaves this neighbor out .
那 树叶 这 邻居 出去 .

那就把这位邻居排除在外了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
TIME AND ETERNITY .
时间 和 永恒 .

时间与永恒。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] , [oʊ] [deθ] !
Let down the bars , O Death !
让 向下 这 酒吧 , 哦 死亡 !

放下牢笼吧，死神!

[ðə; ði]['taɪərd] ['flɑːks] [kʌm] [ɪn]
The tired flocks come in
这 疲劳的 羊群 来 在

疲惫的羊群来了

[huːz] [bliːtɪŋ] [siːsiz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
Whose bleating ceases to repeat ,
谁 咩咩叫 停止 到 重复 ,

它的咩叫声不再重复，

[huːz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
Whose wandering is done .
谁 漫游 是 完毕 .

他的漂泊已然结束。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['stɪlɪst] [naɪt] ,
Thine is the stillest night ,
瘦 是 这 最静 夜晚 ,

你的夜晚最为静谧，

[ðaɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [foʊld] ;
Thine the securest fold ;
瘦 这 最安全 折叠 ;

折叠得最牢固;

[tuː] [nɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ðiː] ,
Too near thou art for seeking thee ,
也 靠近 你 艺术 为了 寻求 你 ,

你离我太近，我无法找到你。

[tuː] ['tendər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
Too tender to be told .
也 投标 到 是 讲述 .

太过伤心，难以启齿。

[iː] .
II .
二 .

二、

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Going to heaven !
去 到 天堂 !

上天堂!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ,
I don't know when ,
我 不 知道 什么时候 ,

我不知道什么时候，

[preɪ] [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [haʊ] , - -

Pray	do	not	ask	me	how	,	-	-
祈祷	做	不是	问	我	如何	,	-	-

请不要问我怎么做到的，——

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] - [em] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt]

Indeed	,	I	'	m	too	astonished
的确	,	我	-	米	也	惊讶

确实，我太惊讶了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænsər] [juː; jʊ] !

To	think	of	answering	you	!
到	思考	的	回答	你	!

居然还想着回答你!

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! - -

Going	to	heaven	!	-	-
去	到	天堂	!	-	-

上天堂!

[haʊ] [dɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] !

How	dim	it	sounds	!
如何	暗淡	它	声音	!

听起来真够逊的!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

And	yet	it	will	be	done
和	然而	它	将要	是	完毕

然而，这件事终究会发生。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['flɑːks] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt]

As	sure	as	flocks	go	home	at	night
作为	当然	作为	羊群	去	家	在	夜晚

就像鸟群晚上一定会回家一样。

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [ɑːrm] !

Unto	the	shepherd's	arm	!
到	这	牧羊人的	手臂	!

投入牧羊人的怀抱!

[pərˈhæps][juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['goʊɪŋ] [tuː] !

Perhaps	you	'	re	going	too	!
也许	你	-	关于	去	也	!

或许你也要去!

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] ,

If	you	should	get	there	first	,
如果	你	应该	得到	那里	第一的	,

如果你先到达那里，

[seɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

Save	just	a	little	place	for	me
节省	只是	一个	小的	地方	为了	我

给我留个小位置吧。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [lɔːst] !

Close	to	the	two	I	lost	!
关闭	到	这	二	我	丢失的	!

跟我丢的那两个差不多!

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] " [roʊb] " [wɪl] [fɪt] [ˌem 'i:] ,

The	smallest	"	robe	"	will	fit	me	,
这	最小	"	长袍	"	将要	合身	我	,

最小号的“长袍”我穿正好。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] " [kraʊn] ;

And	just	a	bit	of	"	crown	;
和	只是	一个	少量	的	"	王冠	;

还有一点点“皇冠”;

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [dres]

"	For	you	know	we	do	not	mind	our	dress
"	为了	你	知道	我们	做	不是	头脑	我们的	裙子

“因为你知道我们并不在意我们的穿着。”

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

When	we	are	going	home	.
什么时候	我们	是	去	家	.

当我们回家的时候。

[aɪ] - [em] [glæd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	'	m	glad	I	don't	believe	it	,
我	-	米	高兴的	我	不	相信	它	,

我很庆幸我不相信。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p] [maɪ] [breθ] ,

For	it	would	stop	my	breath	,
为了	它	会	停止	我的	气息	,

因为它会让我窒息。

[ænd; ənd] [aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

And	I	'	d	like	to	look	a	little	more
和	我	-	d	喜欢	到	看	一个	小的	更多的

我想再仔细看看。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɜ:rθ] !

At	such	a	curious	earth	!
在	这样的	一个	好奇的	地球	!

多么奇妙的地球啊!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

I	am	glad	they	did	believe	it
我	是	高兴的	他们	做过	相信	它

我很高兴他们相信了这一点。

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd]

Whom	I	have	never	found
谁	我	有	绝不	成立

我从未找到过他。

[sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n]

Since	the	mighty	autumn	afternoon
自从	这	强大的	秋天	下午

自那秋日午后以来

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	left	them	in	the	ground	.
我	左边	他们	在	这	地面	.

我把它们留在了土里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɪz] [left] , [ɪz] [left] .

At	least	to	pray	is	left	,	is	left	.
在	至少	到	祈祷	是	左边	,	是	左边	.

至少祈祷还剩下一件事。

[oʊ]['dʒiːzəs] !

O	Jesus	!
哦	耶稣	!

哦，耶稣！

[ɪn][ðə; ði] [er]

in	the	air
在	这	空气

在空中

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] , - -

I	know	not	which	thy	chamber	is	,	-	-
我	知道	不是	哪个	你的	房间	是	,	-	-

我不知道你的哪个房间，——

[aɪ] - [em] ['nɔkiŋ] ['evriwer] .

I	'	m	knocking	everywhere	.
我	-	米	敲门	到处	.

我到处敲门。

[ðaʊ] [stəː] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Thou	stirrest	earthquake	in	the	South	,
你	搅拌器	地震	在	这	南	,

你搅动了南方的地震，

[ænd; ənd] ['meɪlstrəm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

And	maelstrom	in	the	sea	;
和	漩涡	在	这	海	;

以及海中的漩涡；

[seɪ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

Say	,	Jesus	Christ	of	Nazareth	,
说	,	耶稣	基督	的	拿撒勒	,

说，拿撒勒人耶稣基督，

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][ɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Hast	thou	no	arm	for	me	?
哈斯特	你	不	手臂	为了	我	?

你难道没有臂膀能帮助我吗?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['epɪtæf] .

EPITAPH	.
墓志铭	.

墓志铭。

[step] ['laɪtli] [ɑːn] [ðɪs] ['næroʊ] [spɑːt] !

Step	lightly	on	this	narrow	spot	!
步	轻轻	在	这	狭窄的	点	!

请轻踩这狭窄的地方！

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [lænd] [ðæt] [grəuz]

The	broadest	land	that	grows
这	最广泛的	土地	那	生长

最广阔的土地

[ɪz][nɑːt][soʊ]['æmp(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [brest]
Is not so ample as the breast
是 不是 所以 充足 作为 这 胸部

不如乳房丰满

[ðiːz] ['emərəld] [siːmz] [ɪn'kloʊz] .
These emerald seams enclose .
这些 翠 接缝 括 .

这些翠绿色的缝隙环绕着。

[step] ['lɔːfti] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][toʊld]
Step lofty ; for this name is told
步 高远 ; 为了 这 姓名 是 讲述

高昂起头，因为这名字已被传颂。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kænən] [dwel] ,
As far as cannon dwell ,
作为 远的 作为 大炮 住 ,

至于大炮驻扎的地方，

[ɔːr][flæg] [səb'sɪst] , [ɔːr] [feɪm] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]
Or flag subsist , or fame export
或者 旗帜 生存 , 或者 名声 出口

或者旗帜存续，或者名望出口

[hɜːr; hər] ['deθləs] ['sɪləb(ə)l] .
Her deathless syllable .
她 永生 音节 .

她那不朽的音节。

[viː] .
V .
V .

五、

[mɔːrn] [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ;
Morns like these we parted ;
早晨 喜欢 这些 我们 分手了 ;

我们正是在这样的清晨分别；

['nuːnz] [laɪk] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
Noons like these she rose ,
中午 喜欢 这些 她 玫瑰 ,

她就是这样在正午时分起床的。

['flʌtərɪŋ] [fɜːrst] , [ðen] ['fɜːmər] ,
Fluttering first , then firmer ,
飘动 第一的 , 然后 更坚固 ,

先是飘动，然后逐渐稳定下来

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [rɪ'poʊz] .
To her fair repose .
到 她 公平的 休息 .

愿她安息。

['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɪsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Never did she lisp it ,
绝不 做过 她 口齿不清 它 ,

她说话从来没有口齿不清过。

[ænd; ənd] - [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
And ' t was not for me ;
和 - t 曾是 不是 为了 我 ;

而这并非为我准备的；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mjuːt] [frʌm; frəm] ['trænspɔːrt] ,

She	was	mute	from	transport	,
她	曾是	沉默的	从	运输	,

她因为交通工具而失语。

[aɪ] , [frʌm; frəm] ['ægəni] !

I	,	from	agony	!
我	,	从	痛苦	!

我，痛苦万分！

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['nɪrɪŋ] ,

Till	the	evening	,	nearing	,
直到	这	晚上	,	临近	,

直到傍晚临近，

[wʌn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [druː] - -

One	the	shutters	drew	-	-
一	这	百叶窗	画	-	-

其中一扇百叶窗拉开了——

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['rʌslɪŋ] !

a	sharper	rustling	!
一个	更锐利	沙沙声	!

更尖锐的沙沙声！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪnɪt] [fluː] !

And	this	linnet	flew	!
和	这	麻雀	飞翔	!

这只麻雀飞起来了！

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [bloʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

A	death	-	blow	is	a	life	-	blow	to	some
一个	死亡	-	吹	是	一个	生活	-	吹	到	一些

对某些人来说，致命一击也如同生死一击。

[huː] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] , [dɪd] [nɑːt] [ə'laɪv] [bɪ'kʌm] ;

Who	,	till	they	died	,	did	not	alive	become	;
WHO	,	直到	他们	死亡	,	做过	不是	活	变得	;

他们直到死去，才真正活了过来；

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] , [hæd; həd] [daɪd] , [bʌt; bət] [wen]

Who	,	had	they	lived	,	had	died	,	but	when
WHO	,	有	他们	居住地	,	有	死亡	,	但	什么时候

他们若活下来，也已死去，但当

[ðeɪ] [daɪd] , [vaɪ'tæləti] [bɪ'gʌn] .

They	died	,	vitality	begun	.
他们	死亡	,	活力	开始	.

它们消逝了，生命开始萌芽。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[aɪ] [riːd] [maɪ] ['sentəns] ['stedəli] ,

I	read	my	sentence	steadily	,
我	读	我的	句子	稳步	,

我稳步读着我的句子，

[riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

Reviewed	it	with	my	eyes	,
已审核	它	和	我的	眼睛	,

我用眼睛仔细看过。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik]

To	see	that	I	made	no	mistake
到	看	那	我	制成	不	错误

为了证明我没有犯错

[ɪn] [ɪts] [ɪk'striːmɪst] [klɔːz] , - -

In	its	extremest	clause	,	-	-
在	它是	极端	条款	,	-	-

在其最极端的条款中，——

[ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ;

The	date	,	and	manner	of	the	shame	;
这	日期	,	和	方式	的	这	耻辱	;

羞辱发生的日期和方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paɪəs] [fɔːrm]

And	then	the	pious	form
和	然后	这	虔诚的	形式

然后是虔诚的形式

[ðæt] " [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] " [ɑːn][ðə; ði] [soʊl]

That	"	God	have	mercy	"	on	the	soul
那	"	上帝	有	怜悯	"	在	这	灵魂

那句“上帝怜悯灵魂”

[ðə; ði]['dʒʊri]['voʊtɪd][hɪm; ɪm] .

The	jury	voted	him	.
这	陪审团	投票	他	.

陪审团投票支持了他。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [soʊl] [fə'mɪliər]

I	made	my	soul	familiar
我	制成	我的	灵魂	熟悉的

我让我的灵魂变得熟悉

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] ,

With	her	extremity	,
和	她	末端	,

凭借她的极端情况，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

That	at	the	last	it	should	not	be
那	在	这	最后的	它	应该	不是	是

最后，它不应该是

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['ægəni] ,

A	novel	agony	,
一个	小说	痛苦	,

一种新颖的痛苦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deθ] , [ə'kweɪntɪd] ,

But	she	and	Death	,	acquainted	,
但	她	和	死亡	,	熟人	,

但她和死神相识了，

[miːt] ['trænŋkwɪli] [æz; əz] [frendz] ,
Meet tranquilly as friends ,
见面 平静地 作为 朋友们 ,

像朋友一样平静地相遇，

[sə'luːt] [ænd; ənd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] - -
Salute and pass without a hint - -
礼炮 和 经过 没有 一个 暗示 - -

敬礼后默默通过——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['ɛndz] .
And there the matter ends .
和 那里 这 事情 结束 .

事情到此结束。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][maɪ] ['gɑːrdn] [jet] ,
I have not told my garden yet ,
我 有 不是 讲述 我的 花园 然而 ,

我还没告诉我的花园呢。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] ;
Lest that should conquer me ;
免得 那 应该 征服 我 ;

免得我被它征服；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [naʊ]
I have not quite the strength now
我 有 不是 相当 这 力量 现在

我现在还没有足够的力气。

[tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biː] .
To break it to the bee .
到 休息 它 到 这 蜜蜂 .

告诉蜜蜂。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
I will not name it in the street ,
我 将要 不是 姓名 它 在 这 街道 ,

我不会在大街上说出它的名字。

[fɔːr; fər] [ʃɑːps] [wʊd] [ster] , [ðæt] [aɪ] ,
For shops would stare , that I ,
为了 商店 会 盯 , 那 我 ,

因为商店会盯着我看，我，

[soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
So shy , so very ignorant ,
所以 害羞的 , 所以 非常 无知 ,

如此害羞，如此无知，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][daɪ] .
Should have the face to die .
应该 有 这 脸 到 死 .

应该有面子去死。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hillsides must not know it ,
这 山坡 必须 不是 知道 它 ,

山坡上的人一定不知道这件事。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['ræmbəld] [soʊ] ,
Where I have rambled so ,
在哪里 我 有 漫无目的地闲聊 所以 ,

我刚才一直在漫谈，

[nɔːr] [tel] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɔrists]
Nor tell the loving forests
也不 告诉 这 爱 森林

也别告诉那些深爱着森林的人

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
The day that I shall go ,
这 天 那 我 将 去 ,

我离世之日，

[nɔːr] [lɪsp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Nor lisp it at the table ,
也不 口齿不清 它 在 这 桌子 ,

也不要当着餐桌的面说这种话，

[nɔːr] ['hiːdləs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
Nor heedless by the way
也不 鲁莽 经过 这 方式

顺便一提，也并非粗心大意

[hɪnt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
Hint that within the riddle
暗示 那 之内 这 谜语

谜语中暗示了这一点。

[wʌn] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] !
One will walk to - day !
一 将要 走 到 - 天 !

今天将有一人步行!

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
THE BATTLE - FIELD .
这 战斗 - 场地 .

战场。

[ðeɪ] [drɑːpt] [laɪk] [fleɪks] , [ðeɪ] [drɑːpt] [laɪk] [stɑːrz] ,
They dropped like flakes , they dropped like stars ,
他们 掉落 喜欢 薄片 , 他们 掉落 喜欢 明星 ,

它们像雪花一样飘落，它们像星星一样飘落。

[laɪk] [petlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] ,
Like petals from a rose ,
喜欢 花瓣 从 一个 玫瑰 ,

就像玫瑰花瓣一样，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒuːn]
When suddenly across the June
什么时候 突然 穿过 这 六月

突然间，六月

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [goʊz] .
A wind with fingers goes .
一个 风 和 手指 去 .

一阵风吹过，手指飞舞。

[ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːmləs] [græs] , - -
They perished in the seamless grass , - -
他们 遇难 在 这 无缝的 草 , - -

他们葬身于无垠的草地上——

[noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ;
No eye could find the place ;
不 眼睛 可以 寻找 这 地方 ;

谁也找不到这个地方;

[bʌt; bət][gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːlləs] [lɪst]
But God on his repealless list
但 上帝 在 他的 不可撤销 列表

但上帝在他那不可撤销的名单上

[kæn; kən] ['sʌmən] ['evri] [feɪs] .
Can summon every face .
能 召唤 每一个 脸 .

可以召唤所有面孔。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði]['oʊnli] [goʊst] [aɪ]['evər] [sɔː]
The only ghost I ever saw
这 仅有的 鬼 我 曾经 锯

我唯一见过的鬼魂

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['meklin] , - - [soʊ] ;
Was dressed in mechlin , - - so ;
曾是 穿着 在 机械 , - - 所以 ;

穿着梅克林棉布衣服，——就是这样;

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]['sænd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He wore no sandal on his foot ,
他 穿着 不 凉鞋 在 他的 脚 ,

他脚上没穿凉鞋。

[ænd; ənd] [stept] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
And stepped like flakes of snow .
和 步 喜欢 薄片 的 雪 .

迈着轻盈的步伐，如同雪花般飘落。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] ['saʊndləs] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
His gait was soundless , like the bird ,
他的 步态 曾是 无声 , 喜欢 这 鸟 ,

他走路时没有声音，像鸟儿一样。

[bʌt; bət]['ræpɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [roʊ] ;
But rapid , like the roe ;
但 迅速的 , 喜欢 这 鱼子 ;

但速度很快，像鱼子一样;

[hɪz; ɪz] ['fæʃənz] [kweɪnt] , [moʊ'zeɪɪk] ,
His fashions quaint , mosaic ,
他的 时尚 古雅 , 马赛克 ,

他的服饰风格古朴雅致，如同马赛克一般。

[ɔːr] , ['hæpli] , ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .
Or , haply , mistletoe .
或者 , 或许 , 槲寄生 .

或者，也许是槲寄生。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['seldəm] ,

His	**conversation**	**seldom**	**,**
他的	对话	很少	,

他很少说话，

[hɪz; ɪz] ['læftər] [laɪk] [ðə; ði] [briːz]

His	**laughter**	**like**	**the**	**breeze**
他的	笑声	喜欢	这	微风

他的笑声如同微风

[ðæt] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪmplz]

That	**dies**	**away**	**in**	**dimples**
那	死亡	离开	在	酒窝

那份感觉渐渐消失在酒窝里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] [triːz] .

Among	**the**	**pensive**	**trees**	**.**
之中	这	沉思的	树木	.

在沉思的树木间。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , - -

Our	**interview**	**was**	**transient**	**, - -**
我们的	面试	曾是	瞬态	, - -

我们的采访很短暂。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ;

Of	**me**	**,**	**himself**	**was**	**shy**	**;**
的	我	,	他自己	曾是	害羞的	;

他本人对我却很害羞；

[ænd; ənd][gɑːd] [fər'bɪd] [aɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

And	**God**	**forbid**	**I**	**look**	**behind**
和	上帝	禁止	我	看	在后面

上帝保佑，我绝不会回头看。

[sɪns] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [deɪ] !

Since	**that**	**appalling**	**day**	**!**
自从	那	令人震惊	天	!

自那可怕的一天起!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[sʌm; səm] , [tuː] ['frædʒ(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪntər] ['waɪndz] ,

Some	**,**	**too**	**fragile**	**for**	**winter**	**winds**	**,**
一些	,	也	脆弱的	为了	冬天	风	,

有些太过脆弱，经不起冬日的寒风。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [greɪv] [in'kləuziz] , - -

The	**thoughtful**	**grave**	**encloses**	**, - -**
这	周到	严重	包含	, - -

这座深思熟虑的坟墓内，——

['tendərli] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][frɔːst]

Tenderly	**tucking**	**them**	**in**	**from**	**frost**
温柔地	塞进	他们	在	从	霜

轻轻地将它们盖好，以免受冻

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] .

Before	**their**	**feet**	**are**	**cold**	**.**
前	他们的	脚	是	寒冷的	.

趁着脚还没凉。

['nevər] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest]
Never the treasures in her nest
绝不 这 宝藏 在 她 巢

她巢穴里的珍宝永远不会消失

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [greɪv] [ik'spəuziz] ,
The cautious grave exposes ,
这 谨慎 严重 揭露 ,

谨慎的坟墓揭示了

['bɪldɪŋ] [wer] ['sku:lbɔɪ] [der] [nɑ:t] [lʊk]
Building where schoolboy dare not look
建筑 在哪里 男生 敢 不是 看

那是一栋连学童都不敢看的建筑

[ænd; ənd] ['spɔ:rtsmən] [ɪz][nɑ:t][boʊld] .
And sportsman is not bold .
和 运动员 是 不是 大胆的 .

运动员并不勇敢。

[ðɪs] ['kʌvərt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
This covert have all the children
这 隐蔽 有 全部 这 孩子们

这个秘密组织拥有所有的孩子

['ɜ:rli] [eɪdʒd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][koʊld] , - -
Early aged , and often cold , - -
早期的 老年人 , 和 经常 寒冷的 , - -

早熟，且常怕冷——

['spæroʊz; 'speroʊz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
Sparrows unnoticed by the Father ;
麻雀 未被察觉 经过 这 父亲 ;

父亲没有注意到的麻雀；

[læmz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][foʊld] .
Lambs for whom time had not a fold .
羔羊 为了 谁 时间 有 不是 一个 折叠 .

时间无法为羔羊们提供庇护。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ded] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][sɪt] ,
As by the dead we love to sit ,
作为 经过 这 死的 我们 爱 到 坐 ,

我们喜欢坐在死者旁边，

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['wʌndrəs] [dɪr] ,
Become so wondrous dear ,
变得 所以 奇妙的 亲爱的 ,

变得如此奇妙，亲爱的，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st][wi:; wi] ['græpl] ,
As for the lost we grapple ,
作为 为了 这 丢失的 我们 抓钩 ,

至于那些迷失的人，我们努力争取。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [hɪr] , - -
Though all the rest are here , - -
尽管 全部 这 休息 是 这里 , - -

虽然其他人都在这里，——

[ɪn]['broʊkən] [ˌmæθə'mætɪks]
In broken mathematics
在 破碎的 数学

在破碎的数学中

[wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] [praɪz] ,
We estimate our prize ,
我们 估计 我们的 奖 ,

我们估计我们的奖金是，

[væst] , [ɪn] [ɪts] ['feɪdɪŋ] ['reɪʃioʊ] ,
Vast , in its fading ratio ,
广阔的 , 在 它是 褪色 比率 ,

广阔，在其逐渐消失的比例中，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'nʊriəs] [aɪz] !
To our penurious eyes !
到 我们的 贫困的 眼睛 !

致我们这些贫瘠的眼睛！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[mə'mɔriːəlz] .
MEMORIALS .
纪念碑 .

纪念碑。

[deθ] [sets] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt]
Death sets a thing significant
死亡 套 一个 事物 重要的

死亡赋予了事物意义。

[ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [baɪ] ,
The eye had hurried by ,
这 眼睛 有 慌忙 经过 ,

那只眼睛匆匆掠过，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['perɪʃt] ['kriːtʃər]
Except a perished creature
除了 一个 遇难 生物

除了死去的生物

[ɪn'triːt] [ˌjuː 'es] ['tendərli]
Entreat us tenderly
恳求 我们 温柔地

请温柔地恳求我们

[tuː; tə]['pɑːndər]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp]
To ponder little workmanships
到 思考 小的 工艺

细细品味小巧精致的工艺品

[ɪn] ['kreɪɒn] [ɔːr][ɪn] [wʊl] ,
In crayon or in wool ,
在 蜡笔 或者 在 羊毛 ,

用蜡笔或羊毛线

[wɪð; wɪθ] " [ðɪs] [wʌz; wəz][læst][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [dɪd] ,
With " This was last her fingers did ,
和 " 这 曾是 最后的 她 手指 做过 ,

这是她手指最后一次活动。

" [ɪn'dʌstriəs] [ʌn'tɪl]
" Industrious until
" 勤劳 直到

勤奋直到

[ðə; ði] ['θɪmbl] [weid] [tu:] ['hevi] ,
The thimble weighed too heavy ,
这 顶针 称重 也 重的 ,

顶针太重了。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [stɑ:pt] [ðəm'selvz] ,
The stitches stopped themselves ,
这 针脚 停止 他们自己 ,

缝合处自行停止了。

[ænd; ənd] [ðen] - [ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst]
And then ' t was put among the dust
和 然后 - t 曾是 放 之中 这 灰尘

然后，它就被丢进了尘埃里。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ʃelvz] .
Upon the closet shelves .
之上 这 壁橱 货架 .

在衣柜的架子上。

[ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] , [ə; eɪ] [frend] [geɪv] ,
A book I have , a friend gave ,
一个 书 我 有 , 一个 朋友 给予 ,

我有一本书，是朋友送的。

[hu:z] ['pens(ə)l] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Whose pencil , here and there ,
谁 铅笔 , 这里 和 那里 ,

是谁的铅笔，到处都是?

[hæd; həd] [nɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , - -
Had notched the place that pleased him , - -
有 缺口 这 地方 那 高兴 他 , - -

他已在令他满意的地方刻下了记号——

[æt; ət] [rest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] .
At rest his fingers are .
在 休息 他的 手指 是 .

静止时，他的手指是这样的。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [ri:d] , [aɪ] [ri:d] [nɑ:t] ,
Now , when I read , I read not ,
现在 , 什么时候 我 读 , 我 读 不是 ,

现在，当我阅读时，我读的不是.....

[fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [terz]
For interrupting tears
为了 打断 眼泪

打断眼泪

[ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['etʃɪŋ]
Obliterate the etchings
泯 这 蚀刻画

抹去这些蚀刻图案

[tu:] ['kɔ:stli] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
Too costly for repairs .
也 昂贵 为了 维修 .

维修费用太高。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ， - -

I	went	to	heaven	,	-	-
我	去	到	天堂	，	-	-

我去了天堂，——

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ，

'	T	was	a	small	town	,
-	T	曾是	一个	小的	镇	，

那是一个小镇，

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi] ，

Lit	with	a	ruby	,
点燃	和	一个	红宝石	，

用红宝石点亮

['lɑːθt] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .

Lathed	with	down	.
车削	和	向下	.

用羽绒打磨而成。

['stɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːldz]

Stiller	than	the	fields
斯蒂勒	比	这	字段

比田野更静谧

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [duː] ，

At	the	full	dew	,
在	这	满的	露	，

露水完全凝固时，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɪktʃərz]

Beautiful	as	pictures
美丽的	作为	图片

美得像画一样

[noʊ][mæn] [druː] .

No	man	drew	.
不	男人	画	.

没有人拔枪。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːθ] ，

People	like	the	moth	,
人们	喜欢	这	蛾	，

人们喜欢飞蛾。

[ʌv; əv] ['meklin] ， [freɪmz] ，

Of	mechlin	,	frames	,
的	机械	，	框架	，

机械、框架，

['duːtiz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ，

Duties	of	gossamer	,
职责	的	游丝	，

蛛丝的职责，

[ænd; ənd]['aɪdər] [neɪmz] .

And	eider	names	.
和	绒鸭	姓名	.

还有绒鸭的名字。

['ɔːlmoʊst] [kən'tentɪd]
Almost **contented**
几乎 满足

几乎满足

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
I **could** **be**
我 可以 是

我可能是

- [mʌŋ] [sʌtʃ] [juˈniːk]
' **Mong** **such** **unique**
- 蒙 这样的 独特的

在如此独特的

[səˈsaɪəti] .
Society **.**
社会 .

社会。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðer; ðər] [haɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['kʌmfəts] [nɑːt] ,
Their **height** **in** **heaven** **comforts** **not** **,**
他们的 高度 在 天堂 舒适 不是 ,

他们在天上的高度并不能带来安慰，

[ðer; ðər] ['glɔːri] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Their **glory** **nought** **to** **me** **;**
他们的 荣耀 零 到 我 ;

他们的荣耀与我无关；

- [tiː][wʌz; wəz] [best] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
' **T** **was** **best** **imperfect** **,** **as** **it** **was** **;**
- T 曾是 最好的 不完善 , 作为 它 曾是 ;

“它本来就不完美，这样最好；

[aɪ] - [em]['faɪnaɪt] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
I **'** **m** **finite** **,** **I** **can't** **see** **.**
我 - 米 有限 , 我 不能 看 .

我是有限的，我看不见。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
The **house** **of** **supposition** **,**
这 房子 的 假设 ,

臆测之屋

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [frʌn'tɪr]
The **glimmering** **frontier**
这 微光 边境

闪耀的边疆

[ðæt] [skəːts][ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv][pərˈhæps] ,
That **skirts** **the** **acres** **of** **perhaps** **,**
那 裙子 这 英亩 的 也许 ,

那大概就是那几英亩的距离了，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃoʊz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] .
To **me** **shows** **insecure** **.**
到 我 演出 不安全 .

在我看来，这说明他缺乏安全感。

[ðə; ði] [welθ] [aɪ][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ˌem 'iː] ;
The wealth I had contented me ;
这 财富 我 有 满足 我 ;

我所拥有的财富使我感到满足；

[ɪf] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [saɪz] ,
If ' t was a meaner size ,
如果 - t 曾是 一个 更卑鄙 尺寸 ,

如果它的尺寸更小一些，

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
Then I had counted it until
然后 我 有 计数 它 直到

然后我就一直数到.....

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] ['nærəʊ] [aɪz]
It pleased my narrow eyes
它 高兴 我的 狭窄的 眼睛

它令我狭长的眼睛感到愉悦。

['betər] [ðæn; ðən]['lɑːrdʒər]['vælјuːz] ,
Better than larger values ,
更好的 比 更大的 值 ,

比更大的值更好，

[haʊ'evər] [truː] [ðer; ðər] [ʃoʊ] ;
However true their show ;
然而 真的 他们的 展示 ;

然而，他们的表演却是真实的；

[ðɪs] ['tɪmɪd] [laɪf] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
This timid life of evidence
这 胆小 生活 的 证据

这种怯懦的证据生活

[kiːps] ['pliːdɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Keeps pleading , " I don't know .
保持 恳求 , " 我 不 知道 .

不断恳求道："我不知道。"

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs]
There is a shame of nobleness
那里 是 一个 耻辱 的 高贵

高贵也有其耻辱之处。

[kən'frʌntɪŋ] ['sʌd(ə)n] [pelf] , - -
Confronting sudden pelf , - -
面对 突然 不义之财 , - -

面对突如其来的盗窃，——

[ə; eɪ]['faɪnər] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ekstəsi]
A finer shame of ecstasy
一个 更精细 耻辱 的 狂喜

极致的羞耻感

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
Convicted of itself .
已定罪 的 本身 .

自我定罪。

[ə; eɪ] [best] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [fiːlz] ,

A	best	disgrace	a	brave	man	feels	,
一个	最好的	耻辱	一个	勇敢的	男人	感觉	,

勇敢的人所感受到的最大耻辱，

[ək'nɑːlɪdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , - -

Acknowledged	of	the	brave	,	-	-
已确认	的	这	勇敢的	,	-	-

向勇敢者致敬——

[wʌn] [mɔːr] " [jiː; ji]['blesɪd; blest] " [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;

One	more	"	Ye	Blessed	"	to	be	told	;
一	更多的	"	叶	蒙福	"	到	是	讲述	;

还要再说一句“蒙福之人”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [greɪv] .

But	this	involves	the	grave	.
但	这	涉及	这	严重	.

但这涉及到坟墓。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['traɪʌmf] .

TRIUMPH	.
胜利	.

胜利。

['traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] .

Triumph	may	be	of	several	kinds	.
胜利	可能	是	的	一些	种类	.

胜利可以有多种形式。

[ðer; ðər] - [es] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

There	'	s	triumph	in	the	room
那里	-	s	胜利	在	这	房间

房间里洋溢着胜利的喜悦。

[wen] [ðæt] [oʊld] [ˌɪmpə'reɪtər] , [deθ] ,

When	that	old	imperator	,	Death	,
什么时候	那	老的	皇帝	,	死亡	,

当那位古老的皇帝，死神，

[baɪ] [feɪθ] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] .

By	faith	is	overcome	.
经过	信仰	是	克服	.

凭着信心就能得胜。

[ðer; ðər] - [es] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][maɪnd]

There	'	s	triumph	of	the	finer	mind
那里	-	s	胜利	的	这	更精细	头脑

这是更高层次思维的胜利

[wen] [truːθ] , [ə'frʌntɪd] [lɔːŋ] ,

When	truth	,	affronted	long	,
什么时候	真相	,	受辱	长的	,

当真相长期受到冒犯时，

[əd'vænsɪz] [kɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər] [su'priːm] ,

Advances	calm	to	her	supreme	,
进展	冷静的	到	她	最高	,

向她至高无上的平静迈进，

[hɜːr; hər][gɑːd][hɜːr; hər]['oʊnli] [θrɔːŋ] .

Her	God	her	only	throng	.
她	上帝	她	仅有的	人群	.

她的神，她唯一的信众。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wen] [tɛm'teɪʃənz] [braɪb]

A	triumph	when	temptation's	bribe
一个	胜利	什么时候	诱惑的	贿赂

当诱惑的贿赂失效时，胜利便随之而来

[ɪz] ['sloʊli] ['hændɪd] [bæk] ,

Is	slowly	handed	back	,
是	缓慢地	递交	后退	,

慢慢地被交还回去，

[wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ri'naunst]

One	eye	upon	the	heaven	renounced
一	眼睛	之上	这	天堂	放弃

一只眼睛望向天空，放弃了对天空的眷恋

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] .

And	one	upon	the	rack	.
和	一	之上	这	架子	.

还有一个被绑在刑架上。

[sɪ'viəə] ['traɪʌmf] , [baɪ] [hɪm'self]

Severer	triumph	,	by	himself
更严重	胜利	, 经过		他自己

独自取得更严峻的胜利

[ɪk'spɪriənst] , [huː] [kæn; kən] [pæs]

Experienced	,	who	can	pass
经验丰富的	,	WHO	能	经过

有经验，能够通过

[ə'kwɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪkɪd] [bɑːr] ,

Acquitted	from	that	naked	bar	,
无罪释放	从	那	裸	酒吧	,

从那家裸体酒吧里被宣告无罪释放

[dʒə'hoʊvəz] ['kaʊntənəns] !

Jehovah's	countenance	!
耶和华的	面容	!

耶和华的面容!

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['pɑːmpləs] [noʊ][laɪf][kæn; kən] [pæs] [ə'weɪ] ;

Pompless	no	life	can	pass	away	;
蓬松	不	生活	能	经过	离开	;

无名氏，生命无法消逝;

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [kə'rɪr]

The	lowliest	career
这	最低级	职业

最卑微的职业

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pædʒənt] [wend] [ɪts] [wei]

To	the	same	pageant	wends	its	way
到	这	相同的	盛会	温兹	它是	方式

它也走向了同一场盛会

[æz; əz] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [hɪr] .

As	that	exalted	here	.
作为	那	崇高	这里	.

正如这里所颂扬的那样。

[haʊ] ['kɔ:rdʒəl][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] !

How	cordial	is	the	mystery	!
如何	亲切	是	这	神秘	!

这位神秘人物真是热情友好!

[ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l][pɔ:l]

The	hospitable	pall
这	好客	灵柩

热情好客的灵柩

[ə; eɪ] " [ðɪs] [wei] " ['bekənz] ['speɪʃəsli] , - -

A	"	this	way	"	beckons	spaciously	,	-	-
一个	"	这	方式	"	招手	宽敞地	,	-	-

一条"这边走"的指示牌宽敞明亮地指向前方。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] !

A	miracle	for	all	!
一个	奇迹	为了	全部	!

一个惠及所有人的奇迹!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[aɪ] ['noʊtɪst] ['pi:p(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] ,

I	noticed	people	disappeared	,
我	注意到	人们	消失	,

我注意到有人消失了,

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , - -

When	but	a	little	child	,	-	-
什么时候	但	一个	小的	孩子	,	-	-

当他还是个小孩子的时候,——

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'moʊt] ,

Supposed	they	visited	remote	,
据称	他们	到访	偏僻的	,

假设他们去了偏远地区,

[ɔ:r] ['setld] ['ri:dʒənz][waɪld] .

Or	settled	regions	wild	.
或者	定居	地区	荒野	.

或者定居地区变成荒野。

[naʊ] [noʊ] [aɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd]

Now	know	I	they	both	visited
现在	知道	我	他们	两个都	到访

现在我知道他们俩都来过。

[ænd; ənd] ['setld] ['ri:dʒənz][waɪld] ,

And	settled	regions	wild	,
和	定居	地区	荒野	,

而定居地区则变得荒芜,

[bʌt; bət][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [daɪd] , - - [ə; eɪ][fækt]

But	did	because	they	died	,	-	-	a	fact
但	做过	因为	他们	死亡	,	-	-	一个	事实

但他们确实死了——这是一个事实。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
Withheld **the** **little** **child** **!**
隐瞒 这 小的 孩子 !

扣留了那个小孩!

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['fɑːloʊɪŋ] .
FOLLOWING **.**
下列的 .

下列的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ,
I **had** **no** **cause** **to** **be** **awake** **,**
我 有 不 原因 到 是 醒 ,

我没有任何理由保持清醒,

[maɪ] [best] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
My **best** **was** **gone** **to** **sleep** **,**
我的 最好的 曾是 已消失 到 睡觉 ,

我最好的朋友已经睡着了。

[ænd; ənd][mɔːrn][ə; eɪ] [nuː] [pə'laɪtnəs] [tʊk] ,
And **morn** **a** **new** **politeness** **took** **,**
和 早晨 一个 新的 礼貌 采取 ,

清晨,一种新的礼貌油然而生。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
And **failed** **to** **wake** **them** **up** **,**
和 失败的 到 唤醒 他们 向上 ,

却没能叫醒他们。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɪr] ,
But **called** **the** **others** **clear** **,**
但 称为 这 其他的 清除 ,

但明确地告诉了其他人,

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] [baɪ] .
And **passed** **their** **curtains** **by** **.**
和 通过了 他们的 窗帘 经过 .

然后他们从窗帘旁经过。

[swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ]['oʊvər] - [sliːp] ,
Sweet **morning** **,** **when** **I** **over** **-** **sleep** **,**
甜的 早晨 , 什么时候 我 超过 - 睡觉 ,

美好的早晨,当我睡过头的时候,

[nɑːk] , [ˌrekə'lekt] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Knock **,** **recollect** **,** **for** **me** **!**
敲 , 追忆 , 为了 我 !

敲门,帮我回忆一下!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌns] ,
I **looked** **at** **sunrise** **once** **,**
我 看起来 在 日出 一次 ,

我曾经看过一次日出。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And **then** **I** **looked** **at** **them** **,**
和 然后 我 看起来 在 他们 ,

然后我看了看他们,

[ænd; ənd] ['wɪʃfʊlnəs] [ɪn][ˌem 'iː][ə'roʊz]

And	wishfulness	in	me	arose
和	愿望	在	我	出现

于是，我心中燃起了渴望。

[fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [seɪm] .

For	circumstance	the	same	.
为了	环境	这	相同的	.

情况相同。

- [tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [piːs] ,

'	T	was	such	an	ample	peace	,
-	T	曾是	这样的	一个	充足	和平	,

那真是无比宁静祥和，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [saɪ] , - -

It	could	not	hold	a	sigh	,	-	-
它	可以	不是	抓住	一个	叹	,	-	-

它连一声叹息都忍不住发出。

- [tiː][wʌz; wəz] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] [dɪ'vɔːrst] ,

'	T	was	Sabbath	with	the	bells	divorced	,
-	T	曾是	安息日	和	这	铃铛	离婚	,

那是安息日，钟声却已分离。

- [tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

'	T	was	sunset	all	the	day	.
-	T	曾是	日落	全部	这	天	.

一整天都是日落。

[soʊ] ['tʃuːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gaʊn]

So	choosing	but	a	gown
所以	选择	但	一个	袍

所以，只挑选一件礼服。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prer] ,

And	taking	but	a	prayer	,
和	采取	但	一个	祷告	,

只需祈祷，

[ðə; ði]['oʊnli] ['reɪmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

The	only	raiment	I	should	need	,
这	仅有的	服饰	我	应该	需要	,

我唯一需要的衣裳，

[aɪ] ['strʌgld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	struggled	,	and	was	there	.
我	挣扎	,	和	曾是	那里	.

我曾经历过挣扎，也曾身处其中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɪf] ['ɛniːbədiːz] [frend] [biː; bi] [ded] ,

If	anybody's	friend	be	dead	,
如果	任何人的	朋友	是	死的	,

如果有人朋友去世了，

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm]

It	'	s	sharpest	of	the	theme
它	-	s	最锋利	的	这	主题

这是该主题最鲜明的体现。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'laɪv] ,

The	thinking	how	they	walked	alive	,
这	思维	如何	他们	步行	活	,

他们思考着如何活着行走，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

At	such	and	such	a	time	.
在	这样的	和	这样的	一个	时间	.

在某某时间。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

Their	costume	,	of	a	Sunday	,
他们的	戏服	,	的	一个	星期日	,

他们的周日装束

[sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] , - -

Some	manner	of	the	hair	,	-	-
一些	方式	的	这	头发	,	-	-

某种头发，——

[ə; eɪ] [præŋk] ['noʊbɑːdi] [nuː] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ,

A	prank	nobody	knew	but	them	,
一个	恶作剧	无人	知道	但	他们	,

这是一个只有他们自己知道的恶作剧。

[lɔːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['seplkər] .

Lost	,	in	the	sepulchre	.
丢失的	,	在	这	坟墓	.

迷失在坟墓里。

[haʊ] [wɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] :

How	warm	they	were	on	such	a	day	:
如何	温暖的	他们	是	在	这样的	一个	天	:

在这样的日子里，他们是多么温暖啊：

[juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [deɪt] ,

You	almost	feel	the	date	,
你	几乎	感觉	这	日期	,

你几乎能感觉到约会的气氛，

[soʊ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

So	short	way	off	it	seems	;	and	now	,
所以	短的	方式	离开	它	似乎	;	和	现在	,

似乎离目标很近了；而现在，

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [ðæt] .

They	'	re	centuries	from	that	.
他们	-	关于	几个世纪	从	那	.

他们离那还有几个世纪。

[haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ;

How	pleased	they	were	at	what	you	said	;
如何	高兴	他们	是	在	什么	你	说	;

他们对你所说的话非常高兴；

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] ,

You	try	to	touch	the	smile	,
你	尝试	到	触碰	这	微笑	,

你试图触碰那抹微笑，

[ænd; ənd] [dɪp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [frɔːst] :

And	dip	your	fingers	in	the	frost	:
和	蘸	你的	手指	在	这	霜	:

然后将手指浸入冰霜中：

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ,

When	was	it	,	can	you	tell	,
什么时候	曾是	它	,	能	你	告诉	,

是什么时候？你能告诉我吗?

[juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ,

You	asked	the	company	to	tea	,
你	问	这	公司	到	茶	,

你邀请公司喝茶，

[ə'kweɪntəns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ,

Acquaintance	,	just	a	few	,
熟人	,	只是	一个	很少	,

只是几个熟人而已。

[ænd; ənd] [tʃæt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd] [θɪŋ]

And	chatted	close	with	this	grand	thing
和	聊天	关闭	和	这	盛大	事物

我和这个庞然大物亲密地交谈着。

[ðæt] [dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ?

That	don't	remember	you	?
那	不	记住	你	?

不记得你了?

[pæst]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Past	bows	and	invitations	,
过去的	弓	和	邀请函	,

过去的鞠躬和邀请，

[pæst] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [vaʊ] ,

Past	interview	,	and	vow	,
过去的	面试	,	和	发誓	,

过去的面试和誓言，

[pæst] [wʌt] [ɑːr'selvz] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - -

Past	what	ourselves	can	estimate	,	-	-
过去的	什么	我们自己	能	估计	,	-	-

超出我们所能估计的范围——

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv] [woʊ] !

That	makes	the	quick	of	woe	!
那	制作	这	快的	的	悲哀	!

那真是祸不单行!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

THE	JOURNEY	.
这	旅行	.

旅程。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [əd'vænst] ;

Our	journey	had	advanced	;
我们的	旅行	有	先进的	;

我们的旅程继续向前;

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kʌm]

Our	feet	were	almost	come
我们的	脚	是	几乎	来

我们的脚几乎就要到了

[tuː; tə] [ðæt] [ɑːd] [fɔːrk] [ɪn] ['biːɪŋz] [roʊd] ,
To that odd fork in Being's road ,
到 那 奇怪的 叉 在 存在的 路 ,

通往生命道路上那个奇特的岔路口，

[ɪ'tɜːrnəti] [baɪ] [tɜːrm] .
Eternity by term .
永恒 经过 学期 .

按期限而永恒。

['aʊər; ɑːr] [peɪs] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [ɔː] ,
Our pace took sudden awe ,
我们的 步伐 采取 突然 敬畏 ,

我们的步伐突然变得令人敬畏，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [rɪ'lʌktənt] [led] .
Our feet reluctant led .
我们的 脚 不情愿的 引领 .

我们的双脚不情愿地向前迈进。

[bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['sɪtiz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ,
Before were cities , but between ,
前 是 城市 , 但 之间 ,

以前是城市，但在它们之间，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
The forest of the dead .
这 森林 的 这 死的 .

亡灵森林。

[rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] , - -
Retreat was out of hope , - -
撤退 曾是 出去 的 希望 , - -

撤退是出于绝望。

[bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [siːld] [ruːt] ,
Behind , a sealed route ,
在后面 , 一个 密封 路线 ,

后面是一条封闭的道路，

[ɪ'tɜːrnətiz] [waɪt] [flæg] [bɪ'fɔːr] ,
Eternity's white flag before ,
永恒的 白色的 旗帜 前 ,

永恒的白旗之前，

[ænd; ənd] [gɑːd] [æt; ət] ['evri] [geɪt] .
And God at every gate .
和 上帝 在 每一个 门 .

上帝守卫着每一道门。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['beriəl] .
A COUNTRY BURIAL .
一个 国家 葬礼 .

乡村葬礼。

['æmp(ə)l] [meɪk] [ðɪs] [bed] .
Ample make this bed .
充足 制作 这 床 .

足够铺好这张床。

[meɪk] [ðɪs] [bed] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
Make this bed with awe ;
制作 这 床 和 敬畏 ;

怀着敬畏之心铺好这张床;

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] [tɪl] [ˈdʒʌdʒmənt] [breɪk]
In it wait till judgment break
在 它 等待 直到 判断 休息

在那里等待审判日。

[ˈeksələnt] [ænd; ənd] [fer] .
Excellent and fair .
出色的 和 公平的 .

优秀且公平。

[biː; bi] [ɪts] [ˈmætrəs] [streɪt] ,
Be its mattress straight ,
是 它是 床垫 直的 ,

把床垫摆正。

[biː; bi] [ɪts] [ˈpɪloʊ] [raʊnd] ;
Be its pillow round ;
是 它是 枕头 圆形的 ;

像枕头一样圆润;

[let] [noʊ] [ˈsʌnraɪz] - [ˈjeloʊ] [nɔɪz]
Let no sunrise ' yellow noise
让 不 日出 - 黄色的 噪音

不要让日出的黄色噪音

[ˌɪntəˈrʌpt] [ðɪs] [graʊnd] .
Interrupt this ground .
打断 这 地面 .

打断这片地面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈgoʊɪŋ] .
GOING .
去 .

去。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
On such a night , or such a night ,
在 这样的 一个 夜晚 , 或者 这样的 一个 夜晚 ,

在这样的夜晚，或者这样的夜晚，

[wʊd] [ˈenibɑːdi] [ker]
Would anybody care
会 任何人 关心

有人会在意吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər]
If such a little figure
如果 这样的 一个 小的 数字

如果这样一个小小的数字

[slɪpt] [ˈkwaɪət] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʃer] ,
Slipped quiet from its chair ,
滑倒了 安静的 从 它是 椅子 ,

它静静地从椅子上滑了下来，

[soʊ]['kwaɪət] , [oʊ] , [haʊ] ['kwaɪət] !
So quiet , oh , how quiet !
所以 安静的 , 哦 , 如何 安静的 !

好安静啊，好安静啊!

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [noʊ]
That nobody might know
那 无人 可能 知道

可能没人知道

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]
But that the little figure
但 那 这 小的 数字

但那个小人

[rɔkt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?
Rocked softer , to and fro ?
摇滚 更柔和 , 到 和 弗 ?

轻轻地来回摇晃?

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] ,
On such a dawn , or such a dawn ,
在 这样的 一个 黎明 , 或者 这样的 一个 黎明 ,

在这样的黎明，或者这样的黎明，

[wʊd] ['enibɑːdi] [saɪ]
Would anybody sigh
会 任何人 叹

有人会叹气吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]
That such a little figure
那 这样的 一个 小的 数字

这么小的身影

[tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] [dɪd][laɪ]
Too sound asleep did lie
也 声音 睡着了 做过 说谎

睡得太沉，竟然躺下了

[fɔːr; fər] [ˌtʃænti'kliə] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - -
For chanticleer to wake it , - -
为了 公鸡 到 唤醒 它 , - -

为了让公鸡唤醒它，——

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [haʊs] [bɪ'loʊ] ,
Or stirring house below ,
或者 搅拌 房子 以下 ,

或者搅动楼下的房子，

[ɔːr] ['gɪdi] [bɜːrd][ɪn] ['ɔːrtʃərd] ,
Or giddy bird in orchard ,
或者 头晕 鸟 在 果园 ,

或者果园里那只轻浮的小鸟，

[ɔːr] ['ɜːrli] [tæsk][tuː; tə][duː] ?
Or early task to do ?
或者 早期的 任务 到 做 ?

或者需要提前完成的任务?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [plʌmp]
There was a little figure plump
那里 曾是 一个 小的 数字 丰满

那里有个胖乎乎的小身影

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ,

For	every	little	knoll	,
为了	每一个	小的	小丘	,

对于每一个小山丘，

['bɪzi] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] ,

Busy	needles	,	and	spools	of	thread	,
忙碌的	针	,	和	线轴	的	线	,

忙碌的针线和线轴，

[ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ] [fiːt] [frʌm; frəm] [skuːl] .

And	trudging	feet	from	school	.
和	艰难跋涉	脚	从	学校	.

拖着沉重的脚步离开学校。

['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] ,

Playmates	,	and	holidays	,	and	nuts	,
玩伴	,	和	假期	,	和	坚果	,

玩伴、假期和坚果，

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [væst][ænd; ənd] [smɔːl] .

And	visions	vast	and	small	.
和	愿景	广阔的	和	小的	.

以及各种大小的愿景。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [soʊ] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒd]

Strange	that	the	feet	so	precious	charged
奇怪的	那	这	脚	所以	宝贵的	带电

奇怪的是，如此珍贵的双脚竟然带电了。

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [goʊl] !

Should	reach	so	small	a	goal	!
应该	抵达	所以	小的	一个	目标	!

应该达到这么小的目标!

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ɪˈsenʃ(ə)l] [ɔɪlz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] :

Essential	oils	are	wrung	:
基本的	油	是	拧干	:

精油被榨取:

[ðə; ði] ['ætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz]

The	attar	from	the	rose
这	阿塔尔	从	这	玫瑰

玫瑰的香精

[ɪz][nɑːt] [ɪkˈsprest] [baɪ] [sʌnz] [əˈloʊn] ,

Is	not	expressed	by	suns	alone	,
是	不是	表达	经过	太阳	独自的	,

并非仅由太阳所表达，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [skruːz] .

It	is	the	gift	of	screws	.
它	是	这	礼物	的	螺丝	.

这是螺丝钉的馈赠。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊz] [diˈkeiz] ;

The	general	rose	decays	;
这	一般的	玫瑰	衰变	;

玫瑰花终会凋零;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] ['leɪdiːz] [drɔːr] ,
But this , in lady's drawer ,
但 这 , 在 女士的 抽屉 ,

但是，在女士的抽屉里，

[meɪks] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪz]
Makes summer when the lady lies
制作 夏天 什么时候 这 女士 谎言

当这位女士躺下时，夏天就来临了

[ɪn] ['siːsləs] ['rozmeəri] .
In ceaseless rosemary .
在 不停歇 迷迭香 .

无尽的迷迭香。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [dred] ; [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
I lived on dread ; to those who know
我 居住地 在 恐惧 ; 到 那些 WHO 知道

我活在恐惧之中；对于那些了解这一切的人来说

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ðer; ðər] [ɪz]
The stimulus there is
这 刺激 那里 是

那里的刺激是

[ɪn] ['deɪndʒər] , ['ʌðər] ['ɪmpɪtəs]
In danger , other impetus
在 危险 , 其他 动力

处于危险之中，其他动力

[ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] - [les] .
Is numb and vital - less .
是 麻木的 和 必不可少的 - 较少的 .

麻木，毫无生气。

[æz; əz] - [tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [spɜːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [soʊl] ,
As ' t were a spur upon the soul ,
作为 - t 是 一个 刺 之上 这 灵魂 ,

仿佛是对灵魂的激励，

[ə; eɪ] [fɪr] [wɪl] [ɜːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wer]
A fear will urge it where
一个 害怕 将要 敦促 它 在哪里

恐惧会驱使它去往何处

[tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['spɛktərz] [eɪd]
To go without the spectre's aid
到 去 没有 这 幽灵的 援助

无需幽灵的帮助

[wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'sper] .
Were challenging despair .
是 具有挑战性的 绝望 .

我们正在挑战绝望。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
If I should die ,
如果 我 应该 死 ,

如果我死了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
And you should live ,
和 你 应该 居住 ,

你应该活下去。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['gɜːrgl] [ɑːn] ,
And time should gurgle on ,
和 时间 应该 咕噜声 在 ,

时间应该继续流逝，

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biːm] ,
And morn should beam ,
和 早晨 应该 光束 ,

清晨应该阳光灿烂，

[ænd; ənd] [nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] ,
And noon should burn ,
和 中午 应该 烧伤 ,

正午时分，烈日当空。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['juːʒuəl] [dʌn] ;
As it has usual done ;
作为 它 有 通常 完毕 ;

一如往常一样；

[ɪf] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [æz; əz] ['ɜːrli] ,
If birds should build as early ,
如果 鸟类 应该 建造 作为 早期的 ,

如果鸟类很早就开始筑巢，

[ænd; ənd] [biːz] [æz; əz] ['bʌslɪŋ] [goʊ] , - -
And bees as bustling go , - -
和 蜜蜂 作为 繁华 去 , - -

蜜蜂忙碌地飞舞着——

[wʌn] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] ['ɑːpʃ(ə)n]
One might depart at option
一 可能 离开 在 选项

人们可能会选择离开

[frʌm; frəm] ['entərpraɪz] [bɪ'loʊ] !
From enterprise below !
从 企业 以下 !

来自下方的企业！

- [tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [stɑːks] [wɪl] [stænd]
' T is sweet to know that stocks will stand
- T 是 甜的 到 知道 那 股票 将要 站立

得知股票价格会保持稳定，真是令人欣慰。

[wen] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [laɪ] ,
When we with daisies lie ,
什么时候 我们 和 雏菊 说谎 ,

当我们与雏菊相拥而眠时，

[ðæt] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
That commerce will continue ,
那 商业 将要 继续 ,

这种商业活动将会继续下去。

[ænd; ənd] [treɪdz] [æz; əz] ['brɪskli] [flai] .

And	trades	as	briskly	fly	.
和	交易	作为	轻快地	飞	.

交易也同样迅速进行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['træŋkwɪl]

It	makes	the	parting	tranquil
它	制作	这	离别	宁静

它使离别变得平静

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [soʊl] [sə'riːn] ,

And	keeps	the	soul	serene	,
和	保持	这	灵魂	安详	,

并使心灵保持平静。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] ['spraɪtli]

That	gentlemen	so	sprightly
那	先生们	所以	轻快的

那位先生真是精神矍铄

[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [siːn] !

Conduct	the	pleasing	scene	!
执行	这	令人愉悦	场景	!

上演这令人愉悦的场景!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

AT	LENGTH	.
在	长度	.

详细地。

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	final	summer	was	it	,
她	最终的	夏天	曾是	它	,

她最后一个夏天就是这样，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

And	yet	we	guessed	it	not	;
和	然而	我们	猜对了	它	不是	;

然而我们却没猜到；

[ɪf] ['tendərər] [ɪn'dʌstrɪəsnɪs]

If	tenderer	industriousness
如果	投标人	勤奋

如果更勤奋

[pə'veɪdid] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [θɔːt]

Pervaded	her	,	we	thought
弥漫	她	,	我们	想法

我们认为，她身上散发着某种气息。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]

A	further	force	of	life
一个	更远	力量	的	生活

生命的另一种力量

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , - -

Developed	from	within	,	-	-
发达	从	之内	,	-	-

由内部发展而来——

[wen] [deθ] [lɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌp] ,
When Death lit all the shortness up ,
什么时候 死亡 点燃全部 这 短促 向上 ,

当死亡照亮了所有的短暂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɜːri] [pleɪn] .
And made the hurry plain .
和 制成 这 匆忙 清楚的 .

并明确表达了匆忙之意。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] , - -
We wondered at our blindness , - -
我们 想知道 在 我们的 失明 , - -

我们对自己的盲目感到困惑不解。

[wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
When nothing was to see
什么时候 没有什么 曾是 到 看

当什么也看不见的时候

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kə'rɑːrə] [gaɪd] - [poʊst] , - -
But her Carrara guide - post , - -
但 她 卡拉拉 指导 - 邮政 , - -

但她的卡拉拉指路标——

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stuː'pɪdəti] ,
At our stupidity ,
在 我们的 愚蠢 ,

真是愚蠢至极！

[wen] , ['dʌlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dʌlnis] ,
When , duller than our dulness ,
什么时候 , 更暗淡 比 我们的 沉闷 ,

当比我们的迟钝更乏味时，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['dɑːrlɪŋ] [leɪ] ,
The busy darling lay ,
这 忙碌的 亲爱的 躺 ,

忙碌的宝贝躺着，

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['fɪnɪʃɪŋ] ,
So busy was she , finishing ,
所以 忙碌的 曾是 她 , 精加工 ,

她忙着完成工作，

[soʊ] ['liːʒərli] [wɜːr; wər][wiː; wi] !
So leisurely were we !
所以 悠闲 是 我们 !

我们当时真是悠闲自在！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['goʊsts] .
GHOSTS .
鬼魂 .

鬼魂。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
One need not be a chamber to be haunted ,
一 需要 不是 是 一个 房间 到 是 闹鬼的 ,

不一定非得是房间才会闹鬼。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ;
One need not be a house ;
一 需要 不是 是 一个 房子 ;

它不一定是房子;

[ðə; ðiˌ][breɪn][hæz; həz] ['kɒrɪdɔːz] [sər'pæsɪŋ]
The brain has corridors surpassing
这 脑 有 走廊 超越

大脑拥有超越.....的通道

[mə'tɪrɪəl] [pleɪs] .
Material place .
材料 地方 .

材料存放处。

[fɑːr]['seɪfər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ]
Far safer , of a midnight meeting
远的 更安全 , 的 一个 午夜 会议

午夜会面要安全得多。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [goʊst] ,
External ghost ,
外部的 鬼 ,

外部幽灵,

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [kən'frʌntɪŋ]
Than an interior confronting
比 一个 内部的 面对

比内部对抗

[ðæt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][hoʊst] .
That whiter host .
那 更白 主持人 .

那位肤色较白的主人。

[fɑːr]['seɪfər] [θruː] [æn; ən] ['æbi] ['gæləp] ,
Far safer through an Abbey gallop ,
远的 更安全 通过 一个 修道院 驰骋 ,

通过修道院快步骑车要安全得多,

[ðə; ðiˌ] [stoʊnz] - ,
The stones achase ,
这 石头 - ,

石头追逐着,

[ðæn; ðən] , ['muːnləs] , [wʌnz] [oʊn] [self] [ɪn'kaʊntər]
Than , moonless , one's own self encounter
比 , 无月 , 一个人的 自己的 自己 遇到

然后,在没有月光的时候,与自己的相遇

[ɪn] ['loʊnsəm] [pleɪs] .
In lonesome place .
在 寂寞 地方 .

在荒凉的地方。

[.auə'self. .ɑː-] , [bɪ'haɪnd][.auə'self. .ɑː-] [kən'siːld] ,
Ourself , behind ourself concealed ,
我们自己 , 在后面 我们自己 暗 ,

我们自己,隐藏在我们自己背后,

[ʃʊd; ʃəd] ['stɑːrt(ə)l][moʊst] ;
Should startle most ;
应该 惊吓 最多 ;

应该会让大多数人感到惊讶;

[ə'sæsn] , [hɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Assassin , hid in our apartment ,
刺客 , 隐藏 在 我们的 公寓 ,

刺客藏在我们公寓里，

[bi:; bi] ['hɔ:rərz] [li:st] .
Be horror's least .
是 恐怖的 至少 .

成为恐怖片中最不重要的部分。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['kæriz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,
The prudent carries a revolver ,
这 谨慎 携带 一个 左轮手枪 ,

谨慎之人会随身携带左轮手枪。

[hi:; hi][boʊlts][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He bolts the door ,
他 螺栓 这 门 ,

他把门闩上了。

- [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['spektər]
O'erlooking a superior spectre
- 一个 优越的 幽灵

俯瞰一个更强大的幽灵

[mɔ:r] [nɪr] .
More near .
更多的 靠近 .

更近了。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['vænɪʃt] .
VANISHED .
消失了 .

消失了。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] , - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ;
She died , - - this was the way she died ;
她 死亡 , - - 这 曾是 这 方式 她 死亡 ;

她死了，——她就是这样死的；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And when her breath was done ,
和 什么时候 她 气息 曾是 完毕 ,

当她停止呼吸时，

[tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['wɔ:rdroʊb]
Took up her simple wardrobe
拿 向上 她 简单的 衣柜

她拿起了她那套简单的服装

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] .
And started for the sun .
和 开始 为了 这 太阳 .

于是，我们朝着太阳的方向出发了。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Her little figure at the gate
她 小的 数字 在 这 门

她在门口的小身影

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv][spaɪd] ,

The	angels	must	have	spied	,
这	天使	必须	有	间谍	,

一定是天使们窥视到了。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɜːr; hər]

Since	I	could	never	find	her
自从	我	可以	绝不	寻找	她

因为我一直找不到她

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][saɪd] .

Upon	the	mortal	side	.
之上	这	凡人	边	.

在凡人的世界里。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['presɪdəns] .

PRECEDENCE	.
优先权	.

优先权。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [deθ]

Wait	till	the	majesty	of	Death
等待	直到	这	威严	的	死亡

等到死神的威严降临。

[in'vests] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [braʊ] !

Invests	so	mean	a	brow	!
投资	所以	意思是	一个	眉头	!

投资如此吝啬，简直令人难以置信!

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['paʊdərd] ['fʊtmən]

Almost	a	powdered	footman
几乎	一个	粉末状	男仆

几乎是个涂了粉的男仆

[maɪt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Might	dare	to	touch	it	now	!
可能	敢	到	触碰	它	现在	!

现在或许敢碰它了!

[weɪt] [tɪl] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊbz]

Wait	till	in	everlasting	robes
等待	直到	在	永恒	长袍

等到穿上永恒的长袍

[ðɪs] ['deməkræt][ɪz] [drest] ,

This	democrat	is	dressed	,
这	民主党人	是	穿着	,

这位民主党人穿着.....

[ðen] [preɪt] [ə'baʊt] " [prɪ'fɜːrmənt]

Then	prate	about	"	preferment
然后	喋喋不休	关于	"	升迁

然后大谈“晋升”。

" [ænd; ənd] " ['steɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] !

"	And	"	station	"	and	the	rest	!
"	和	"	车站	"	和	这	休息	!

还有“车站”等等!

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kɔːrtiər]
Around this quiet courtier
大约 这 安静的 朝臣

围绕着这位安静的廷臣

[əb'siːkwiəs] ['eɪndʒəlz] [weɪt] !
Obsequious angels wait !
低三下四 天使 等待 !

谄媚的天使们在等待!

[fʊl] ['rɔɪəl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,
Full royal is his retinue ,
满的 皇家 是 他的 随从 ,

他的随从全部都是皇室成员。

[fʊl] ['pɜːrp(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [steɪt] !
Full purple is his state !
满的 紫色的 是 他的 状态 !

他全身都是紫色!

[ə; eɪ][lɔːrd] [maɪt] [der] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][hæt]
A lord might dare to lift the hat
一个 主 可能 敢 到 举起 这 帽子

一位贵族或许敢于掀开帽子

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kleɪ] ,
To such a modest clay ,
到 这样的 一个 谦虚的 黏土 ,

对于这样一块不起眼的黏土来说,

[sɪns] [ðæt][maɪ][lɔːrd] , " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds]
Since that my Lord , " the Lord of lords
自从 那 我的 主 , " 这 主 的 领主们

自从我的主,“万主之主”

" [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ʌn'blʌʃɪŋli] !
" Receives unblushingly !
" 接收 毫不羞愧地 !

坦然接受!

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[gɔːn] .
GONE .
已消失 .

消失了。

[went] [ʌp][ə; eɪ] [jɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
Went up a year this evening !
去 向上 一个 年 这 晚上 !

今晚涨了一岁!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
I recollect it well !
我 追忆 它 出色地 !

我记得很清楚!

[ə'mɪd][noʊ] ['belz] [nɔːr]['brɑːvoʊz]
Amid no bells nor bravos
之中 不 铃铛 也不 太棒了!

没有钟声,也没有欢呼声

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɪl] [tel] !
The bystanders will tell !
这 旁观者 将要 告诉 !

旁观者会说出真相!

['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Cheerful , as to the village ,
快乐 , 作为 到 这 村庄 ,

村庄一片欢腾，

['træŋkwɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,
Tranquil , as to repose ,
宁静 , 作为 到 休息 ,

宁静，如同休憩，

['tʃeɪsnd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
Chastened , as to the chapel ,
受了教训 , 作为 到 这 教堂 ,

受到惩罚，至于教堂，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['tʊrɪst] [roʊz] .
This humble tourist rose .
这 谦逊的 游客 玫瑰 .

这位谦逊的游客升起了玫瑰。

[dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Did not talk of returning ,
做过 不是 讲话 的 返回 ,

没有谈到返回的事，

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][noʊ] [taɪm]
Alluded to no time
暗示 到 不 时间

未提及时间

[wen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪlz] [prə'pɪʃəs] ,
When , were the gales propitious ,
什么时候 , 是 这 狂风 吉祥 ,

当狂风适宜之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗集（二）(Poems-2)
第6/6页

[wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
We might look for him ;
我们 可能 看 为了 他 ;

我们或许可以去找他；

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz]
Was grateful for the roses
曾是 感激的 为了 这 玫瑰

很感谢收到的玫瑰花。

[ɪn] ['laɪfs] [daɪ'vɜːrs] [bu'keɪ] ,
In life's diverse bouquet ,
在 生活的 各种各样的 花束 ,

在人生丰富多彩的花束中，

[tɔːkt] ['sɔːftli] [ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz]
Talked softly of new species
谈话 轻轻 的 新的 物种

轻声谈论新物种

[tuː; tə] [pɪk] [ə'nʌðər] [deɪ] .
To pick another day .
到 挑选 其他 天 .

改天再说。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['wʌndər] ,
Beguiling thus the wonder ,
迷人的 因此 这 想知道 ,

如此令人着迷，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nɪrər] [druː] ;
The wondrous nearer drew ;
这 奇妙的 更近 画 ;

奇妙的景象越来越近了；

[hændz] ['bʌsld] [æt; ət][ðə; ði] ['muːrɪŋz] - -
Hands bustled at the moorings - -
手 熙熙攘攘 在 这 系泊 - -

系泊处一片忙碌景象——

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'spektfl] [gruː] .
The crowd respectful grew .
这 人群 尊重 生长 .

人群中肃穆的气氛逐渐高涨。

[ə'sendɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n]
Ascended from our vision
上升 从 我们的 想象

从我们的愿景中升华

[tuː; tə] ['kaʊntənənsiz] [nuː] !
To countenances new !
到 面容 新的 !

迎接新的面貌！

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

A	**difference**	**,**	**a**	**daisy**	**,**
一个	不同之处	,	一个	雏菊	,

不同之处，雏菊，

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [nuː] !

Is	**all**	**the**	**rest**	**I**	**knew**	**!**
是	全部	这	休息	我	知道	!

剩下的就是我所知道的一切了!

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

['rekwɪəm] .

REQUIEM	**.**
安魂曲	.

安魂曲。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [men] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Taken	**from**	**men**	**this**	**morning**	**,**
已采取	从	男人	这	早晨	,

今天早上从男性身上采集的

['kærid] [baɪ] [men] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Carried	**by**	**men**	**to**	**-**	**day**	**,**
携带	经过	男人	到	-	天	,

如今由男性携带

[met] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]

Met	**by**	**the**	**gods**	**with**	**banners**
梅特	经过	这	神	和	横幅

众神举着旗帜迎接

[huː] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

Who	**marshalled**	**her**	**away**	**.**
WHO	集结	她	离开	.

谁把她带走了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pleɪˌmeɪts] ,

One	**little**	**maid**	**from**	**playmates**	**,**
一	小的	女佣	从	玩伴	,

来自玩伴系列的一个小女仆，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [frʌm; frəm] [skuːl] , - -

One	**little**	**mind**	**from**	**school**	**,**	**-**	**-**
一	小的	头脑	从	学校	,	-	-

学校里一个懵懂的小心灵——

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [gests] [ɪn] ['iːdn] ;

There	**must**	**be**	**guests**	**in**	**Eden**	**;**
那里	必须	是	客人	在	伊甸园	;

伊甸园里一定有客人;

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [fʊl] .

All	**the**	**rooms**	**are**	**full**	**.**
全部	这	房间	是	满的	.

所有房间都已住满。

[fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)n] ,

Far	**as**	**the**	**east**	**from**	**even**	**,**
远的	作为	这	东方	从	甚至	,

远在东方，

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər][stɑːr] , - -

Dim	as	the	border	star	,	-	-
暗淡	作为	这	边界	星星	,	-	-

像边境之星一样黯淡——

['kɔːtiːəz] [kweɪnt] , [ɪn] ['kiŋdəmz] ,

Courtiers	quaint	,	in	kingdoms	,
朝臣	古雅	,	在	王国	,

王国里的廷臣古怪

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːr; ər] .

Our	departed	are	.
我们的	已离开	是	.

我们逝去的亲人。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[wʌt] [ɪn] [ɪz] [ðɪs]

What	inn	is	this
什么	客栈	是	这

这是哪家旅馆?

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

Where	for	the	night
在哪里	为了	这	夜晚

晚上去哪儿过夜

[pɪ'kjuːliər] ['trævələr] [kʌmz] ?

Peculiar	traveller	comes	?
奇特	游客	来	?

古怪的旅行者来了?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd] ?

Who	is	the	landlord	?
WHO	是	这	房东	?

房东是谁?

[wer] [ðə; ði] [meɪdz] ?

Where	the	maids	?
在哪里	这	女佣	?

女佣们在哪儿?

[bɪ'hoʊld] , [wʌt] ['kjʊriəs] [ruːmz; rʊmz] !

Behold	,	what	curious	rooms	!
看哪	,	什么	好奇的	房间	!

瞧，多么奇特的房间啊!

[noʊ] ['rʌdi] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

No	ruddy	fires	on	the	hearth	,
不	红润	火灾	在	这	炉	,

壁炉里没有熊熊燃烧的火焰。

[noʊ] ['brɪmɪŋ] ['tæŋkərd] [floʊ] .

No	brimming	tankards	flow	.
不	充满	酒杯	流动	.

没有满溢的酒杯流淌。

['nekroʊmænsər] , ['lændlɔːrd] ,

Necromancer	,	landlord	,
死灵法师	,	房东	,

死灵法师，房东，

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɪ'loʊ] ?

Who	**are**	**these**	**below**	**?**
WHO	是	这些	以下	?

下面这些人是谁?

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [ʌp] ,

It	**was**	**not**	**death**	**,**	**for**	**I**	**stood**	**up**	**,**
它	曾是	不是	死亡	,	为了	我	站立	向上	,

那不是死亡，因为我站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] [laɪ] [daʊn] ;

And	**all**	**the**	**dead**	**lie**	**down**	**;**
和	全部	这	死的	说谎	向下	;

所有死者都躺下了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['belz]

It	**was**	**not**	**night**	**,**	**for**	**all**	**the**	**bells**
它	曾是	不是	夜晚	,	为了	全部	这	铃铛

虽然钟声响起，但那时并非夜晚。

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [fɔːr; fər] [nuːn] .

Put	**out**	**their**	**tongues**	**,**	**for**	**noon**	**.**
放	出去	他们的	舌头	,	为了	中午	.

正午时分，他们伸出舌头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frɔːst] , [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [fleʃ]

It	**was**	**not**	**frost**	**,**	**for**	**on**	**my**	**flesh**
它	曾是	不是	霜	,	为了	在	我的	肉

那不是霜，因为我的肌肤上

[aɪ] [felt] [si'rɔkəuz] [krɔːl] , - -

I	**felt**	**siroccos**	**crawl**	**,**	**-**	**-**
我	毛毡	西罗科火腿	爬行	,	-	-

我感觉西洛可风在爬行，——

[nɔːr]['faɪər] , [fɔːr; fər][dʒʌst][maɪ]['mɑːrb(ə)l] [fiːt]

Nor	**fire**	**,**	**for**	**just**	**my**	**marble**	**feet**
也不	火	,	为了	只是	我的	大理石	脚

没有火，只有我大理石般的双脚

[kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃænsl] [kuːl] .

Could	**keep**	**a**	**chancel**	**cool**	**.**
可以	保持	一个	圣坛	凉爽的	.

可以保持圣坛凉爽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

And	**yet**	**it**	**tasted**	**like**	**them**	**all**	**;**
和	然而	它	尝过	喜欢	他们	全部	;

然而，它的味道却和它们都一样;

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

The	**figures**	**I**	**have**	**seen**
这	数据	我	有	已见

我看到的数据

[set] ['ɔːrdərli] , [fɔːr; fər] ['beriəl] ,

Set	**orderly**	**,**	**for**	**burial**	**,**
放	秩序	,	为了	葬礼	,

摆放整齐，以便安葬。

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [maɪn] ,

Reminded	**me**	**of**	**mine**	**,**
提醒	我	的	矿	,

让我想起了我的。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] ['ʃeɪvn]

As	**if**	**my**	**life**	**were**	**shaven**
作为	如果	我的	生活	是	剃光

仿佛我的生命被剃光了

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪm] ,

And	**fitted**	**to**	**a**	**frame**	**,**
和	适配	到	一个	框架	,

并安装在框架上，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ;

And	**could**	**not**	**breathe**	**without**	**a**	**key**	**;**
和	可以	不是	呼吸	没有	一个	钥匙	;

没有钥匙就无法呼吸；

[ænd; ənd] - [tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɪdnaɪt] , [sʌm; səm] ,

And	**'**	**t**	**was**	**like**	**midnight**	**,**	**some**	**,**
和	-	t	曾是	喜欢	午夜	,	一些	,

当时大概是午夜时分，

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tikt] [hæz; həz] [stɑːpt] ,

When	**everything**	**that**	**ticked**	**has**	**stopped**	**,**
什么时候	一切	那	勾选	有	停止	,

当所有运转的事物都停止了，

[ænd; ənd] [speɪs] [stɛəz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

And	**space**	**stares**	**,**	**all**	**around**	**,**
和	空间	凝视	,	全部	大约	,

四周都是茫茫太空，

[ɔːr] ['grɪzli] [frɔsts] , [fɜːrst] ['ɔːtəm] [mɔːrn] ,

Or	**grisly**	**frosts**	**,**	**first**	**autumn**	**morns**	**,**
或者	可怕的	霜冻	,	第一的	秋天	早晨	,

或者说，是凛冽的霜冻，是初秋的清晨，

[rɪ'piːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [graʊnd] .

Repeal	**the**	**beating**	**ground**	**.**
废除	这	殴打	地面	.

废除殴打场地。

[bʌt; bət] [moʊst] [laɪk] ['keɪɑːs] , - - ['stɑːpləs] , [kuːl] , - -

But	**most**	**like**	**chaos**	**,**	**-**	**-**	**stopless**	**,**	**cool**	**,**	**-**	**-**
但	最多	喜欢	混乱	,	-	-	停止	,	凉爽的	,	-	-

但最像混乱——无休止的、酷炫的——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr] [spɑːr] ,

Without	**a**	**chance**	**or**	**spar**	**,**
没有	一个	机会	或者	斯帕	,

没有机会或切磋，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [lænd]

Or	**even**	**a**	**report**	**of**	**land**
或者	甚至	一个	报告	的	土地

甚至是土地报告

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [dɪ'sper] .

To	**justify**	**despair**	**.**
到	证明合法	绝望	.

为绝望寻找理由。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[tɪl] [ðə; ði] [end] .
TILL **THE** **END** **.**
直到 这 结尾 .

直到最后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [frend] ,
I **should** **not** **dare** **to** **leave** **my** **friend** **,**
我 应该 不是 敢 到 离开 我的 朋友 ,

我不该离开我的朋友，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Because **-** **-** **because** **if** **he** **should** **die**
因为 - - 因为 如果 他 应该 死

因为——因为如果他死了

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] - - [tuː] [leɪt] - -
While **I** **was** **gone** **,** **and** **I** **-** **-** **too** **late** **-** **-**
尽管 我 曾是 已消失 , 和 我 - - 也 晚的 - -

在我离开的这段时间里，我——为时已晚——

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] ;
Should **reach** **the** **heart** **that** **wanted** **me** **;**
应该 抵达 这 心 那 通缉 我 ;

应该能触动那颗渴望我的心；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [aɪz]
If **I** **should** **disappoint** **the** **eyes**
如果 我 应该 辜负 这 眼睛

如果我让眼睛失望了

[ðæt] [ˈhʌntɪd] , [ˈhʌntɪd] [soʊ] , [tuː; tə] [siː] ,
That **hunted** **,** **hunted** **so** **,** **to** **see** **,**
那 猎杀 , 猎杀 所以 , 到 看 ,

那次狩猎，如此狩猎，是为了看到，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌnˈtɪl]
And **could** **not** **bear** **to** **shut** **until**
和 可以 不是 熊 到 关闭 直到

实在不忍心关门，直到

[ðeɪ] " [ˈnoʊtɪst] " [ˌem ˈiː] - - [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] ;
They **"** **noticed** **"** **me** **-** **-** **they** **noticed** **me** **;**
他们 " 注意到 " 我 - - 他们 注意到 我 ;

他们“注意到”我了——他们注意到我了；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stæb] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪθ]
If **I** **should** **stab** **the** **patient** **faith**
如果 我 应该 刺 这 病人 信仰

如果我刺伤了病人的信仰

[soʊ] [ʃʊr] [aɪ] - [diː] [kʌm] - - [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] - [diː] [kʌm] ,
So **sure** **I** **'** **d** **come** **-** **-** **so** **sure** **I** **'** **d** **come** **,**
所以 当然 我 - d 来 - - 所以 当然 我 - d 来 ,

我确信我会来——我确信我会来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [went] [tuː; tə] [sliːp]
It **listening** **,** **listening** **,** **went** **to** **sleep**
它 聆听 , 聆听 , 去 到 睡觉

它听着，听着，然后睡着了

['telɪŋ] [maɪ]['tɑːrdi] [neɪm] , - -
Telling my tardy name , - -
讲述 我的 迟迟 姓名 , - -

报上我迟到的名字，——

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [bɪ'fɔːr] ,
My heart would wish it broke before ,
我的 心 会 希望 它 打破 前 ,

我宁愿我的心在破碎之前就破碎。

[sɪns] ['breɪkɪŋ] [ðen] , [sɪns] ['breɪkɪŋ] [ðen] ,
Since breaking then , since breaking then ,
自从 打破 然后 , 自从 打破 然后 ,

自从打破之后，自从打破之后，

[wɜːr; wər] ['juːsləs] [æz; əz][nekst] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] ,
Were useless as next morning's sun ,
是 无用 作为 下一个 早晨 太阳 ,

就像第二天早晨的太阳一样毫无用处。

[wer] ['mɪdnaɪt] [frɔsts] [hæd; həd][leɪn] !
Where midnight frosts had lain !
在哪里 午夜 霜冻 有 莱恩 !

午夜霜冻曾经覆盖的地方！

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[vɔɪd] .
VOID .
空白 .

空白。

[greɪt] [striːts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [led] [ə'weɪ]
Great streets of silence led away
伟大的 街道 的 沉默 引领 离开

寂静的大街道通向远方

[tuː; tə] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] [pɔːz] ;
To neighborhoods of pause ;
到 社区 的 暂停 ;

到社区的停顿；

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['noʊtɪs] , [noʊ] [dɪ'sent] ,
Here was no notice , no dissent ,
这里 曾是 不 注意 , 不 异议 ,

这里没有通知，也没有异议。

[noʊ] ['juːnɪvɜːrs] , [noʊ] [lɔːz] .
No universe , no laws .
不 宇宙 , 不 法律 .

没有宇宙，就没有法则。

[baɪ] [klɑːks] - [tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [naɪt]
By clocks ' t was morning , and for night
经过 时钟 - t 曾是 早晨 , 和 为了 夜晚

按钟表算，那是早晨，而对于夜晚来说，则是夜晚。

[ðə; ði] ['belz] [æt; ət] ['dɪstəns] [kɔːld] ;
The bells at distance called ;
这 铃铛 在 距离 称为 ;

远处传来钟声；

[bʌt; bət] ['epək] [hæd; həd][noʊ]['beɪsɪs] [hɪr] ,
But epoch had no basis here ,
但 时代 有 不 基础 这里 ,

但在这里，时代并没有依据。

[fɔːr; fər] ['pɪriəd] [eks'heɪld] .
For period exhaled .
为了 时期 呼气 .

呼气期间。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ə; eɪ] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər]
A throe upon the features
一个 阵痛 之上 这 特征

对特征的猛烈抨击

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] [breθ] ,
A hurry in the breath ,
一个 匆忙 在 这 气息 ,

呼吸急促，

[æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
An ecstasy of parting
一个 狂喜 的 离别

离别的狂喜

[dɪ'nɒmɪneɪt] " [deθ] , " - -
Denominated " Death , " - -
以……命名 " 死亡 , " - -

名为“死亡”——

[æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] ,
An anguish at the mention ,
一个 痛苦 在 这 提到 ,

一提起此事就感到痛苦。

[wɪtʃ] , [wen] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [groʊn] ,
Which , when to patience grown ,
哪个 , 什么时候 到 耐心 生长 ,

当耐心逐渐培养起来，

[aɪ] - ['viː] [noʊn] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
I ' ve known permission given
我 - ve 已知 允许 给定

我已获准。

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ɪts] [oʊn] .
To rejoin its own .
到 重新加入 它是 自己的 .

重新加入自己的阵营。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[seɪvd] !
SAVED !
已保存 !

已保存!

[ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
Of tribulation these are they
的 苦难 这些 是 他们

这就是苦难。

[diˈnəutid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ;
Denoted by the white ;
表示 经过 这 白色的 ;

以白色表示；

[ðə; ði] [ˈspæŋgld] [gaʊnz] , [ə; eɪ] [ˈlesər] [ræŋk]
The spangled gowns , a lesser rank
这 闪闪发光的 礼服 , 一个 较少 秩

缀满亮片的礼服，地位较低

[ʌv; əv] [ˈviktəz] [ˈdezɪgneɪt] .
Of victors designate .
的 胜利者 指定 .

指定胜利者。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪd] [ˈkɑːŋkər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz]
All these did conquer ; but the ones
全部 这些 做过 征服 ; 但 这 一个

所有这些都取得了胜利；但那些

[huː] [ˌoʊvərˈkeɪm][moʊst] [taɪmz]
Who overcame most times
WHO 克服 最多 时代

谁克服了大多数困难

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmənər] [ðæn; ðən] [snoʊ] ,
Wear nothing commoner than snow ,
穿 没有什么 平民 比 雪 ,

不要穿比雪更普通的衣服，

[noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [bʌt; bət] [pɑːmz] .
No ornament but palms .
不 装饰品 但 棕榈树 .

除了棕榈树之外，没有其他装饰。

[səˈrendər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt] [ˌʌnˈnoʊn]
Surrender is a sort unknown
投降 是 一个 种类 未知

投降是一种未知的

[ɑːn] [ðɪs] [suːˈpɪriər] [sɔɪl] ;
On this superior soil ;
在 这 优越的 土壤 ;

在这片肥沃的土地上；

[dɪˈfiːt] , [æn; ən] [ˌaʊtˈgroʊn] [ˈæŋgwɪʃ] ,
Defeat , an outgrown anguish ,
击败 , 一个 长大了就不合适了 痛苦 ,

失败，一种早已消逝的痛苦，

[rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] [maɪl]
Remembered as the mile
记得 作为 这 英里

被铭记为一英里

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæntɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] [ˈberli] [geɪnd]
Our panting ankle barely gained
我们的 喘息 踝 仅仅 获得

我们气喘吁吁的脚踝几乎没怎么动弹。

[wen] [naɪt] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [roʊd] ;
When night devoured the road ;
什么时候 夜晚 吞噬 这 路 ;

当夜幕吞噬了道路;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
But we stood whispering in the house ,
但 我们 站立 耳语 在 这 房子 ,

但我们却在屋里低声交谈,

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] [wʌz; wəz] " [seɪvd] " !
And all we said was " Saved " !
和 全部 我们 说 曾是 " 已保存 " !

我们只说了一句"得救了！"

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [maɪ] [ʃeɪp] [wɪl] [raɪz]
I think just how my shape will rise
我 思考 只是 如何 我的 形状 将要 上升

我想看看我的身材会如何变化

[wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɪvn] ,
When I shall be forgiven ,
什么时候 我 将 是 已原谅 ,

我何时才能被原谅,

[tɪl] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [hed]
Till hair and eyes and timid head
直到 头发 和 眼睛 和 胆小 头

直到头发、眼睛和胆怯的头

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn] ['hevə)n] .
Are out of sight , in heaven .
是 出去 的 视线 , 在 天堂 .

他们都已不在人世，身处天堂。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [maɪ] [lɪps] [wɪl] [weɪ]
I think just how my lips will weigh
我 思考 只是 如何 我的 嘴唇 将要 称重

我想看看我的嘴唇会有多重。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] , ['kwɪvərɪŋ] [prer]
With shapeless , quivering prayer
和 无形 , 颤抖 祷告

带着无形的、颤抖的祈祷

[ðæt] [juː; jʊ] , [soʊ] [leɪt] , [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] ,
That you , so late , consider me ,
那 你 , 所以 晚的 , 考虑 我 ,

这么晚了，你还能想到我,

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ker] .
The sparrow of your care .
这 麻雀 的 你的 关心 .

你悉心照料的麻雀。

[aɪ] [maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sent] ,
I mind me that of anguish sent ,
我 头脑 我 那 的 痛苦 发送 ,

我记得那份痛苦的降临,

[sʌm; səm] [drɪfts] [wɜːr; wər] [muːvd] [əˈweɪ]
Some **drifts** **were** **moved** **away**
一些 漂移 是 已搬 离开

一些积雪被移走了

[bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbʊzəm] [broʊk] , - -
Before **my** **simple** **bosom** **broke** **,** **-** **-**
前 我的 简单的 怀 打破 , - -

在我单纯的胸膛破碎之前，——

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ?
And **why** **not** **this** **,** **if** **they** **?**
和 为什么 不是 这 , 如果 他们 ?

如果他们愿意，为什么不这样做呢?

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌnˈtɪl] [dɪˈlɪriəs] [bɔːrn]
And **so** **,** **until** **delirious** **borne**
和 所以 , 直到 谵妄 出生

于是，直到谵妄降临

[aɪ][kɑːn] [ðæt] [θɪŋ] , - - " [fəˈgivn] , " - -
I **con** **that** **thing** **,** **-** **-** **"** **forgiven** **,** **"** **-** **-**
我 康 那 事物 , - - " 已原谅 , " - -

我骗了那件事——“原谅了”——

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fraɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [trʌst]
Till **with** **long** **fright** **and** **longer** **trust**
直到 和 长的 惊吓 和 更长 相信

直到长久的恐惧和更长久的信任

[aɪ][drɑːp][maɪ] [hɑːrt] , [ˌʌnˈʃrɪvən] !
I **drop** **my** **heart** **,** **unshriven** **!**
我 降低 我的 心 , 未受洗的 !

我心碎了，未曾忏悔!

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [greɪv] .
THE **FORGOTTEN** **GRAVE** **.**
这 被遗忘的 严重 .

被遗忘的坟墓。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
After **a** **hundred** **years**
后 一个 百 年

一百年后

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] , - -
Nobody **knows** **the** **place** **,** **-** **-**
无人 知道 这 地方 , - -

没人知道这个地方。

[ˈægəni] , [ðæt] [iˈnæktid] [ðer; ðər] ,
Agony **,** **that** **enacted** **there** **,**
痛苦 , 那 已颁布 那里 ,

那里发生的痛苦，

[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [piːs] .
Motionless **as** **peace** **.**
静止不动 作为 和平 .

静止如和平。

[wiːdz] [traɪˈʌmfənt] [reɪndʒd] ,
Weeds triumphant ranged ,
杂草 凯 范围 ,

杂草肆意蔓延，

[stˈreɪndʒəz] [ˈstroʊld] [ænd; ənd] [speld]
Strangers strolled and spelled
陌生人 漫步 和 拼写

陌生人漫步并拼写着

[æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [ɔːrˈθɑːgrəfi]
At the lone orthography
在 这 孤独 正字法

单独正字法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ded] .
Of the elder dead .
的 这 长老 死的 .

逝去的长者。

[ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [fiːldz]
Winds of summer fields
风 的 夏天 字段

夏日田野的风

[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [wei] , - -
Recollect the way , - -
追忆 这 方式 , - -

回想一下那条路——

[ˈɪnstɪŋkt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː]
Instinct picking up the key
本能 挑选 向上 这 钥匙

凭直觉找到钥匙

[drɑːpt] [baɪ] [ˈmeməri] .
Dropped by memory .
掉落 经过 记忆 .

忘记了。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[leɪ] [ðɪs] [ˈlɒːrəl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]
Lay this laurel on the one
莱 这 月桂树 在 这 一

把这份荣誉献给那一位

[tuː] [ɪnˈtrɪnzɪk] [fɔːr; fər] [rɪˈnaʊn] .
Too intrinsic for renown .
也 固有的 为了 名声 .

内在的特质，不值得追求名声。

[ˈlɒːrəl] !
Laurel !
劳雷尔 !

劳雷尔!

[veɪl] [jʊr; jər] [ˈdeθləs] [triː] , - -
veil your deathless tree , - -
面纱 你的 永生 树 , - -

为你不朽的树披上面纱，——

[hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['tʃeɪs(ə)n] ， [ðæt] [ɪz][hiː; hi] !

Him	**you**	**chasten**	**,**	**that**	**is**	**he**	**!**
他	你	惩戒	，	那	是	他	！

你们要惩戒他，那就是他!

[end][ʌv; əv] ['sekənd] ['sɪriːz]

End	**of**	**Second**	**Series**
结尾	的	第二	系列

第二季完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神